

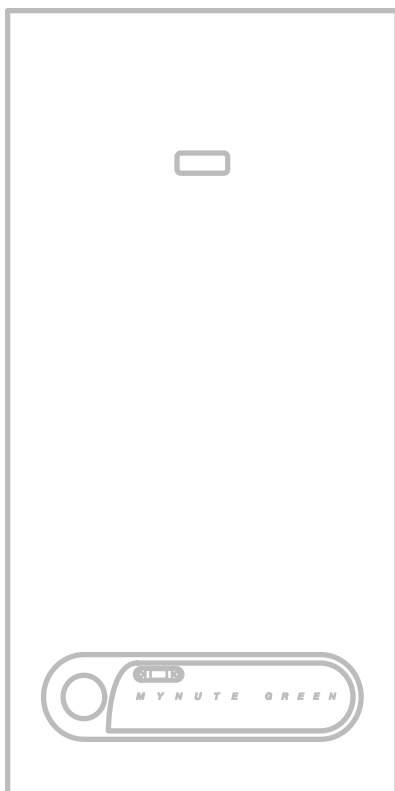
KEZELÉSI – SZERELÉSI UTASÍTÁS



AZ ÖN PARTNERE

FOKABT.HU

**MYNUTE
GREEN
C.S.I.-R.S.I.**



- EN** INSTALLER AND USER MANUAL
- ES** MANUAL DE INSTALACIÓN Y USO
- PT** MANUAL PARA INSTALAÇÃO E USO
- HU** TELEPÍTŐI ÉS FELHASZNÁLÓI KÉZIKÖNYV
- RO** MANUAL DE INSTALARE SI UTILIZARE
- DE** HANDBUCH FÜR DIE MONTAGE UND BENUTZUNG
- DK** INSTALLATIONS- OG BRUGERVEJLEDNING
- SI** NAVODILA ZA VGRADITEV, PRIKLJUČITEV IN UPORABO
- HR** PRIRUČNIK ZA MONTAŽU I KORIŠTENJE
- YU** PRIRUČNIK ZA MONTAŽU I KORIŠĆENJE
- SK** NÁVOD NA INŠTALÁCIU A POUŽITIE
- RU** НАСТЕННЫЙ ГАЗОВЫЙ КОТЕЛ - ПАСПОРТ
- LT** MONTUOTOJO IR VARTOTOJO VADOVAS

 **Beretta**

MAGYAR

1 - ÁLTALÁNOS TUDNVALÓK ÉS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

- ⚠ Az általunk gyártott kazánok előállítása során kiemelt figyelmet fordítunk minden egyes alkatrésze, hogy megóvjuk mind a felhasználókat mind a telepítőket az esetleges balesetektől. Felhívjuk a szervízhalozat tagjainak a figyelmét, hogy különös gonddal járjanak el minden beavatkozás után, amelyet a készüléken végeznek, kiemelten ügyeljenek arra, hogy az elektromos vezetékek csupasz végződése ne lógjon ki a sorkapocslécből, és ezáltal ne érintkezzen a vezetékek egyéb részeivel.
- ⚠ Jelen kézikönyv szorosan hozzátartozik a termékhez: mindig győződjön meg róla, hogy mellékelte-e a készülékhez, abban az esetben is, ha tulajdonos-, felhasználóváltás vagy áthelyezés történt. Amennyiben elveszne vagy megrongálódna, kérjen másikat a legközelebbi szakszerviztől.
- ⚠ Az érvényben lévő jogszabályi előírásoknak megfelelően a kazán telepítését és minden egyéb javítási és karbantartási munkát képzett szakembernek kell végeznie.
- ⚠ A készülék karbantartását évente legalább egyszer el kell végezni; azt tanácsoljuk, idejében egyeztessen időpontot az Ön Beretta szakszervizével.
- ⚠ Szerencsés, ha a telepítő felvilágosítást nyújt a felhasználó számára a készülék működésével és az alapvető biztonsági előírásokkal kapcsolatosan.
- ⚠ A kazán csak a megadott rendeltetési célra használható. A helytelen telepítés, beállítás és karbantartás, valamint a rendeltetéstől eltérő használat miatt embernek, állatnak vagy tárgynak okozott károk esetén a gyártót sem szerződéses, sem szerződésen kívüli felelősség nem terheli.
- ⚠ Jelen készülék melegvíz előállítására szolgál. A készüléket fűtőrendszerre és/vagy használati melegvíz körre kösse, a készülék jellege és teljesítménye függvényében.
- ⚠ A csomagolás eltávolítása után győződjön meg róla, hogy a tartalma teljes és sértetlen. Ha valamit nem talál rendben, forduljon ahhoz a viszonteladóhoz, akitől a készüléket vásárolta.
- ⚠ A készülék biztonsági alkatrészeit és az automatikus szabályozásért felelős összetevőit a készülék teljes élettartama alatt kizárólag a gyártó vagy a szállító hivatott kicserélni.
- ⚠ A készülék meghibásodása és/vagy nem megfelelő működése esetén, kérjük kapcsolja ki, és ne próbálja megjavítani vagy bármilyen módon közvetlenül beavatkozni.
- ⚠ A telepítés során tájékoztatnia kell a felhasználót az alábbi tennivalóiról:
- vízszivárgás esetén zárja el a víztáplálást és haladéktalanul értesítse a Beretta szakszervizét
 - rendszeresen ellenőrizni kell a fűtési rendszer megfelelő üzemi nyomását mely 1 és 1,5 bar között és 3 bar alatt kell legyen. Szükség esetén kérje az Ön Beretta szakszervizének beavatkozását
 - amennyiben hosszabb ideig nem kívánja használni a kazánt, ajánlatos kihívni a Beretta szakszervizt a következő műveletek elvégzésére:
 - a készülék, valamint a rendszer főkapcsolójának kikapcsolt pozícióba állítása
 - a tüzelőanyag és a víz csapjának elzárása a fűtőrendszerrel (C.S.I. - R.S.I.) és a forróvíztárolónál (C.S.I.) egyaránt
 - fagyveszély esetén a fűtőrendszer (C.S.I. - R.S.I.) és a forróvíztároló (C.S.I.) víztelenítése
- ⚠ A vízgűjtő idomot csatlakoztassa egy megfelelő vízelvezető rendszerhez (lásd 5. fejezet).

A biztonságos használat érdekében tartsa szem előtt, hogy:

- Gyermekek és hozzá nem értő személyek felügyelet nélkül nem kezelhetik a kazánt
- Ha a tüzelőanyag vagy az égéstermék szagát érzi, ne használjon elektromos eszközöket és készülékeket (kapcsolók, elektromos háztartási gépek stb.). Gázszivárgás esetén az ajtók és az ablakok kinyitásával szellőztesse ki a helyiséget, zárja el a gáz főcsapját, és haladéktalanul forduljon az Ön Beretta szakszervizéhez
- Ne érjen a kazánhoz vizes vagy nedves testrésszel, illetve mezítláb
- Mielőtt a kazán tisztítását megkezdene, az üzemmód választót állítsa az OFF/RESET állásba gombot, a kijelzőn megjelenik az "- ." jelzés, ezután áramtalanítsa a készüléket

A kézikönyvben szerepelnek az alábbi szimbólumok:

- ⚠ FIGYELEM = megfelelő körültekintést és felkészültséget igénylő tevékenységek
- TILOS = olyan tevékenységek, miket szigorúan TILOS végrehajtani

R.S.I. - A használati meleg vízre vonatkozó adatok csak forró víz tároló csatlakoztatása esetében kell figyelembe venni (a tároló külön rendelhető tartozék).

- A gyártó felhatalmazása és útmutatása nélkül tilos módosítani a biztonsági és szabályozó eszközöket
- Tilos eldugaszolni vagy leszűkíteni a szellőzőnyílásokat abban a helyiségben, ahol a készülék üzemel.
- Ne hagyjon gyúlékony anyagot és tartályt a helyiségben, ahol a készülék üzemel
- A csomagolás elemei gyermekektől távol tartandók
- Ne használja a készüléket a rendeltetésétől eltérő célokra
- Ne helyezzen semmilyen tárgyat a kazánra
- Tilos kirántani, kitépni, megcsavarni a kazánból kijövő elektromos kábeleket, még akkor is, ha a készülék áramtalanítva van
- A lezárt alkatrészekhez nyúlni tilos
- Tilos a kondenzátum elvezető nyílását eldugaszolni.

2 - A KAZÁN TELEPÍTÉSE

A kazán üzembehelyezését kizárólag a törvényi előírásoknak megfelelő szakképesítéssel rendelkező szakember végezheti. A Mynute Green termékcsalád modelljei a következők:

Modell	Típus	Osztály
28 C.S.I.-32 C.S.I.-36 C.S.I.	kombi	C
12 R.S.I.-15 R.S.I.-25 R.S.I.-35 R.S.I.	csak fűtés	C

A **MYNUTE GREEN C.S.I.** C típusú, fűtésre és használati melegvíz előállítására alkalmas kondenzációs falikazán.

A **MYNUTE GREEN R.S.I.** C típusú, kondenzációs falikazán, mely a vezérlőpanelen található többféle bekötési lehetőségnek köszönhetően (lásd a „Kazán konfigurációja” részben leírtakat), különböző körülmények közötti működésre is képes:

A változat: kizárólag fűtési üzemmód. A kazán nem szolgáltat használati melegvizet.

B változat: kizárólag fűtési üzemmód, termosztát által szabályozott tárolóval összekötve. A tároló termosztátja által jelzett hőigényre válaszol a kazán melegvizet szolgáltat a HMV előállításához.

C változat: kizárólag fűtési üzemmód, hőmérséklet érzékelő által szabályozott tárolóval összekötve (külön kérésre kiegészítő szettként rendelhető) a használati melegvíz előállításához. Amennyiben a használt tároló nem Beretta gyártmányú, győződjön meg, hogy az NTC érzékelő a következő műszaki jellemzőkkel rendelkezik: 25 °C-on 10 kOhm, B 3435 ± 1%. A készülék bármilyen helyiségben felszerelhető, annak szellőzésére és nagyságára vonatkozó megkötés nélkül. A felszerelt füstgázvezető rendszer függvényében a készülék a következő kategóriákba sorolható B23P; B53P; C13,C13x; C23; C33,C33x; C43,C43x; C53,C53x; C63,C63x; C83,C83x.

A készülék megfelelő elhelyezéséhez tartsa be a következő előírásokat:

- ne szerelje a gázkazánt tűzhely vagy egyéb főzésre alkalmas berendezés fölé!
- tilos gyúlékony anyagok tárolása a gázkazán helyiségében!
- a hőre érzékeny (például fa) falakat megfelelő szigeteléssel kell ellátni!
- ahhoz, hogy a későbbiekben a rendszer karbantartási munkák elvégezhetőek legyenek, felszereléskor a kazán oldalainál tartsa be az előírt minimális távolságokat: a kazán oldalánál legalább 25 mm-t, alatta pedig 200 mm-t hagyjon szabadon.

A kazánt gázcsappal, tartópanellel és szerelőpanellel szállítjuk (lásd 2.1 sz. ábra). Igény szerint lehetőség van a vízbekötési szett megrendelésére is.

A vízcsatlakozók elhelyezése és mérete a részletezésben található.

- A kazán felszereléséhez kövesse az alábbi lépéseket (fig. 3.1):
- rögzítse a gázkazánt tartó panelt (F) a szerelőpanellel (G) együtt a falra, majd egy vízszintmérővel ellenőrizze, hogy ezek tökéletesen vízszintesen legyenek
 - jelölje be a 4 furat (Ø 6 mm) helyét a tartópanel (F), és a további 2 furat (Ø 4 mm) helyét a szerelőpanel (G) rögzítéséhez (G)
 - ellenőrizze, hogy minden mérés helyes, majd fúrja ki a falat az előbbiekben meghatározott átmérőjű fúrófejjel ellátott fúróval
 - rögzítse a falhoz a szerelőpanellel kiegészített tartópanelt.

Csatlakoztassa a készüléket a vízhalózatra.

2.1 - A rendszer tisztítása és a fűtőköri víz tulajdonságai

Új vagy régi fűtési rendszer felújítása esetében minden esetben szükséges a rendszer teljes előzetes átmosása. A kazán megfelelő működése érdekében minden tisztítási művelet elvégzése után a fűtőköri víz kezelése szükséges (vegyi úton vagy adalékok hozzáadásával) oly módon, hogy a víz tulajdonságai a lenti táblázatban feltüntetett értékeknek megfelelően.

Paraméter	m.e.	A fűtőköri víz	Feltöltő víz
Ph érték		7÷8	-
Keménység	fk°	-	15÷20
Keménység	nk°	-	8,5÷11,2
Állaga		-	szennyeződés mentes

3 - VÍZBEKÖTÉS

A vízcsatlakozók elhelyezkedését és méreteit részletesen a 3.1 számú ábra tartalmazza:

A - fűtési visszatérő vezeték	3/4"
B - fűtési előremenő vezeték	3/4"
C - gázcsatlakozás	3/4"
D - HMV melegvíz kilépő vezeték (csak C.S.I.)	1/2"
E - HMV hidegvíz belépő vezeték (csak C.S.I.)	1/2"
F - tartópanel	
G - szerelőpanel	

Ha a víz keménysége meghaladja a 28°Fr-t, tanácsos vízlágyítót használni, hogy a kazánt megvédjük a vízklerakodástól.

4 - KÜLSŐ HŐMÉRSÉKLET ÉRZÉKELŐ FELSZERELÉSE (Fig. 4.1)

A külső hőmérséklet érzékelő megfelelő elhelyezése alapvető fontosságú az időjárásfüggő vezérlés jó működéséhez.

A tartozékként szállított érzékelőt a fűtendő épület külső - északi vagy északkeleti - falán kell felszerelni a fal magasságának kb. 2/3-ában, füstgázvezető csövektől, ajtóktól, ablaktól és napsütötte részekről távol.

A külső hőmérséklet érzékelő felszerelése a házfalra

- Az óra járásával ellentétes irányban csavarja le az érzékelő védődobozának fedelét, így hozzáfér a sorkapocsléchez és a rögzítő csavarok nyílásaihoz.
- Jelölje ki a rögzítési pontokat, a tartódobozt sablonként használva.
- Vegye el a dobozt és fúrja ki a lyukakat 5x25-ös méretben.
- Rögzítse a dobozt a ház falához, a tartozékként szállított tiplik és csavarok felhasználásával.
- Csavarja ki a vezetékleszorító csavart, és helyezzen be egy kéterű vezeték (0,5 – 1 mm² keresztmetszettel, külön megrendelésre szállítjuk), ezzel összekötte az érzékelőt a gázkazánal.
- A külső hőmérséklet érzékelő kazánhoz való elektromos csatlakoztatásához tekintse meg az „Elektromos bekötés” című részt.
- Csavarja be teljesen a vezetékleszorító csavart, majd helyezze vissza a védődoboz fedelét.

⚠ Az érzékelőt sima falra helyezze fel. Téglafal vagy szabálytalan fal esetén gondoskodjon sima falfelületről.

⚠ A külső érzékelő és a gázkazán közötti vezeték maximális hossza 30 méter lehet.

⚠ Az érzékelőt és a kazán összekötését egyetlen egybefüggő vezetékkel igyekezzen megoldani. Amennyiben mégis szükség lenne a vezeték meghosszabbítására, biztosítsa a részek gondos összerasztását és megfelelő szigetelését.

⚠ Az összekötő vezeték nem érintkezhet hálózati feszültség alatt lévő más vezetékekkel (230 V).

5 - KONDENZVÍZ ELVEZETÉSE

A kondenzvízgyűjtő (A, 5.1 sz. ábra) összegyűjti a kondenzvizet, a biztonsági szelepen keresztül esetlegesen kiürülő, valamint a fűtési rendszerből kifolyó vizet.

⚠ A kondenzvízgyűjtőt a tartozékként szállított gumicső segítségével kösse össze a lefolyóba ürülő megfelelő gyűjtő- és ürítő rendszerrel az aktuálisan érvényben lévő szabályok betartása mellett.

⚠ A gyártó elhárít magáról mindennemű felelősséget a kondenzvízgyűjtő hiányából származó esetleges károkért, ill. beázásokért.

⚠ Az elvezető szigetelésének garantált minőségűnek kell lennie!

6 - GÁZBEKÖTÉS

Mielőtt a készüléket rákötne a gázhálózatra, ellenőrizze, hogy:

- betartotta-e az érvényben lévő előírásokat
- a gáz típusa megegyezik-e a készülék működtetéséhez előírt típussal
- a csövekben nem maradt-e szennyeződés.

A gázvezeték-hálózat falon kívülre tervezett. Ha szükség van arra, hogy a csövet átvezesse a ház falon, azt a sablon alsó részén lévő középső furaton keresztül tegye meg. Ha a szolgáltatóhálózat szilárd részecskéket tartalmaz, tanácsos megfelelő méretű szűrőt elhelyezni a gázvezetéken. A szerelést követően ellenőrizze, hogy az elvégzett illesztések hermetikusan zárnak, a bekötésre vonatkozó, érvényes előírásoknak megfelelően.

7 - ELEKTROMOS BEKÖTÉS

A következő lépéseket végezze el ahhoz, hogy hozzáférjen az elektromos vezetékekhez:

- csavarja le a rögzítő csavarokat és vegye le a köpenyt (D) (7.1 sz. ábra)
- akassza ki a szerelvénypanelt, majd hajtja le előre
- akassza ki a tartókampókat, és nyissa ki a sorkapocsléc fedelét (7.2 sz. ábra).

Az elektromos hálózatra történő bekötést egy legalább 3,5 mm-es (EN 60335-1, 3. kategória) az összes vezeték megszakító leválasztókapcsoló alkalmazásával kell elvégezni.

Az EN 60335-1 szabványnak megfelelő készülék 230V/50Hz váltóárammal működik, elektromos teljesítménye 165W (25 R.S.I. - 28 C.S.I. - 32 C.S.I. - 35 R.S.I. - 36 C.S.I.), 150W (15 R.S.I.) és 106W (12 R.S.I.).

A hatályos előírások szerint kötelező biztonsági földeléssel bekötöni.

⚠ A készüléket felszerelő személy kötelessége a készülék megfelelő földelésének elvégzése; a gyártó mindennemű felelősséget elhárít magáról annak **nem megfelelő** végrehajtásából vagy **elmulasztásából** származó esetleges károkért.

⚠ Tanácsos továbbá a földelt vezeték bekötésére vonatkozó előírást betartani (L-N).

⚠ A földvezeték legyen a többi vezetéknel néhány centiméterrel hosszabb. A gázkazán fázis-föld vagy fázis-fázis áramellátással működik.

Földelés nélküli energiaellátás esetén, szükség van egy földhöz horgonyzott szekunderrel ellátott szigetelő transzformátor alkalmazására.

Tilos a gáz- és vízcsöveket elektromos készülékek földeléseként használni!

Az elektromos bekötéshez használja a **tartozékként szállított tápkábelt!** A szobatermosztát és/vagy a külső időprogramozó bekötését a 141. oldalon található elektromos séma alapján végezze el.

A tápkábel cseréje esetén az új kábel előírt műszaki jellemzői: HAR H05V2V2-F, 3x 0,75 mm², 7 mm-es maximális külső átmérő.

8 - A FŰTÉSI RENDSZER FELTÖLTÉSE ÉS VÍZTELENÍTÉSE

A vízbekötés elvégzése után következhet a fűtési rendszer feltöltése, amit kizárólag hideg készüléken szabad végrehajtani. A következőképpen járjon el:

- két-három fordulattal nyissa ki az alsó automata légtelenítő szelep tetejét (A, 8.1-8.2 ábra).

C.S.I. modellek

- győződjön meg arról, hogy a hidegvíz bemeneti csapja nyitva van-e (B, 8.1 ábra)
- nyissa ki a feltöltő csapot (C, 8.1 ábra) és addig hagyja nyitva, amíg a manométeren jelzett nyomás el nem éri az **1 - 1,5 bar** közötti értéket (8.3 ábra)
- zárja el a feltöltő csapot!

R.S.I. modellek

⚠ **A kazán fűtési rendszerének kézi feltöltéséhez nem szállítjuk tartozékként a feltöltő csapot! Gondoskodjon külső csapról, vagy ellenőrizze, hogy a víztárolóhoz tartozik-e ilyen!**

- töltse fel a fűtési rendszert a külső csapon keresztül, amíg a manométeren jelzett nyomás el nem éri az 1 - 1,5 bar közötti értéket (8.3 ábra)
- zárja el a gázkazán külső feltöltő csapját!

MEGJEGYZÉS - A gázkazán légtelenítése automatikusan történik a két automata légtelenítő szelep segítségével A (8.1-8.2 ábra) és E (8.4 ábra). Az elsőt a keringető szivattyún, a másodikat pedig a cassa aria belsejében helyeztük el.

Amennyiben az automata légtelenítéssel nehézségek adódnának, kövesse az alábbi utasításokat!

Tanácsok a fűtési kör és a kazán helyes légtelenítéséhez

A készülék legelső üzembe helyezése vagy rendkívüli karbantartása alkalmával a következő műveleteket végezze:

- Egy CH11 kulccsal nyissa ki a cassa aria tetején elhelyezett kézi légtelenítő szelepet (8.5 ábra): csatlakoztassa a szelepre a tartozékként szállított kis csövet, hogy így egy külső edénybe leürítse a vizet.
- Nyissa meg a vízrendszeren a fűtési rendszer kézi feltöltőcsapját és addig várjon, amíg a szelepen el nem kezd folyni a víz.
- Helyezze a készüléket áram alá, de a gázcsapot ne nyissa ki.
- A szobatermosztát vagy a távvezérlő segítségével generáljon hőigényt, oly módon, hogy a háromjáratú szelep fűtési üzemmód pozícióba kerüljön.
- Percenként mintegy 30" időtartamra nyisson meg egy vízcsapot, hogy vízigényt idézzen elő (átfolyó kazánok esetén); a csak fűtési üzemmóddal rendelkező, külső tárolóval összekötött kazánok esetén a tároló termosztátján emelje a hőmérsékletet), így a háromjáratú szelep átvált fűtésről használati melegvíz ellátásra. Ezt ismételje meg kb. tízszer (a kazán gáz híján vészhelyzetet fog jelezni, tehát szükség esetén mindannyiszor nyomja meg a zavartörő gombot).
- Mindezt addig folytassa, míg a kézi légtelenítő szelepből már csak kizárólag víz távozik, és levegőáram nem érezhető. Ekkor elzárhatja a kézi légtelenítő szelepet.
- Ellenőrizze a fűtési rendszer nyomását (az ideális 1 bar).
- Zárja el a fűtési rendszer kézi feltöltő csapját a vízrendszeren.
- Nyissa meg a gázcsapot, és kapcsolja be a gázkazánt.

A fűtési rendszer leürítése

A leürítés megkezdése előtt áramtalanítsa a berendezést, a fűtési rendszer főkapcsolóját „Off” helyzetbe forgatva.

- Zárja el a fűtőrendszer megszakító eszközeit
- lazítsa meg kézzel a fűtési rendszer leürítő szelepét (D, 8.1-8.2 ábrák)
- a fűtési rendszerben lévő víz a kondenzvízgyűjtőn keresztül kiürül (F, 8.1-8.2 ábrák).

⚠ A kondenzvízgyűjtőt a tartozékként szállított gumicső segítségével csatlakoztassa a lefolyóba ürülő megfelelő gyűjtő- és ürítő rendszerrel az aktuálisan érvényben lévő szabályok betartása mellett.

A használati melegvíz rendszer leürítése (csak C.S.I.) modellek

Fagyveszély esetén a használati melegvíz rendszert vízteleníteni szükséges, amelyhez az alábbi műveleteket végezze el:

- zárja el a vízrendszer főcsapját
- nyissa meg az összes hideg- és melegvíz csapot
- az alsóbb pontokon folyassa ki a vizet.

9 - ÉGÉSTERMÉK ELVEZETÉS, ÉGÉSLEVEGŐ ELLÁTÁS

9.1 - Égéstermék elvezetési rendszerek csoportosítása (9.1-9.2 ábra)

B23P/B53P - égéslevegő bevezetés a helyiségből, füstgáz elvezetés a szabadba

C13 - koncentrikus elvezetés a házfalon át. A csövek egymástól függetlenül is indulhatnak, azonban a kitöréseknek koncentrikusnak, vagy legalábbis egymáshoz közelinek kell lenniük (50 cm-es távolságon belül), hogy a szélviszonyok hasonlóak legyenek

C23 - Koncentrikus kivezetés közös kéménycsőbe (bevezetés és elvezetés ugyanabban a csőben)

C33 - Koncentrikus kivezetés a tetőre. Az elvezetés megegyezik a C13 változattal

C43 - elválasztott égéslevegő bevezetés és füstgáz elvezetés – hasonló szélviszonyokkal rendelkező – kéménycsőekben

C53 - elválasztott bevezetés és elvezetés a házfalon vagy a háztetőn át, különböző nyomásviszonyokkal rendelkező helyen. A bevezetés és az elvezetés nem lehet egymással szemközti falon

C63 - nem együtt forgalomba hozott, külön engedélyezett (1856/1) csövekkel megoldott bevezetés és elvezetés

C83 - az elvezetés saját vagy közös kéménycsőben, a bevezetés pedig a házfalon át

Az égéstermék elvezetését a vonatkozó szabványok betartásával kell elvégezni. Az égéstermék elvezetését az égéskamrában elhelyezett centrifugális ventilátor biztosítja, amelynek megfelelő működését a vezérlőpanel folyamatos ellenőrzés alatt tartja. A kazánnak a füstgáz elvezető/égéslevegő bevezető rendszer nem tartozéka, mivel a kazán típusának megfelelően, mind zárt, mind nyílt égésterű kazánokhoz tartozó kiegészítők is felszerelhetők. A füstgáz kivezetéséhez és az égéslevegő bevezetéséhez elengedhetetlen, hogy az alkalmazott csővezeték eredeti Beretta gyártmány, vagy valamely másik gyártó CE szabványnak megfelelő terméke legyen, valamint hogy a bekötés az égéstermék rendszerekhez csatolt használati útmutatónak megfelelően történjen. Egyetlen kéménycsőbe több készülék égéstermékje is kivezethető azzal a feltétellel, hogy valamennyi zárt égésterű kazán legyen. A gázkazán „C” típusú (zárt égésterű), tehát a szabadba kivezetett füstgáz elvezetőhöz/égéslevegő bevezetőhöz biztonságosan kell csatlakoznia. A szabadba történő kitörések nélkül a készülék nem helyezhető üzembe!

9.2 - Nyílt égésterű kazán füstgáz elvezetője (B23P/B53P típus)

80 mm átmérőjű füstgáz elvezető cső (9.3-A)

A füstgáz elvezető cső az üzemeltetéshez leginkább megfelelő irányba fordítható. A felszereléshez kövesse az elvezető rendszerhez mellékelt használati utasítást. Ebben a konfigurációban a gázkazán egy 60-80 mm átmérőjű átalakítóval csatlakozik a 80 mm átmérőjű füstgáz elvezető rendszerhez.

⚠ Ebben az esetben a gázkazán a kazánhelyiségből veszi fel az égéslevegőt, amelynek éppen ezért műszakilag megfelelőnek és jól szellőzőnek kell lennie.

⚠ A szigetetlen füstgáz elvezető csövek potenciális veszélyforrást jelentenek.

⚠ A bekötés vízszintes szakaszának 1%-ban a kazán felé kell lejtjenie.

⚠ A gázkazán önműködően állítja be a ventilátor forgási gyorsaságát a felszerelés módjának és az elvezető hosszának függvényében.

80 mm átmérőjű füstgáz elvezető cső maximális hossza	Teljesítményvesztés (45°/90°-os ívvel) [m]
28 C.S.I.	70 m
32 C.S.I.	60 m
36 C.S.I.	60 m
12 R.S.I.	60 m
15 R.S.I.	70 m
25 R.S.I.	70 m
35 R.S.I.	70 m

0,5 / 0,8

9.3 - Zárt égésterű (C típusú) kazán füstgáz elvezetése

A gázkazánt a szabadba kivezetett koaxiális vagy osztott füstgáz elvezetőhöz/égéslevegő bevezetőhöz kell csatlakoztatni. A szabadba történő kitörések nélkül a készülék nem helyezhető üzembe!

Koncentrikus füstgáz elvezető (Ø 60-100 mm) (9.3-B ábra)

A koncentrikus füstgáz elvezető cső az üzemeltetéshez leginkább megfelelő irányba fordítható, a táblázatban feltüntetett maximális hosszúság értékek betartása mellett.

⚠ A bekötés vízszintes szakaszának 1%-ban a kazán felé kell lejtjenie.

⚠ A szigetetlen füstgáz elvezető csövek potenciális veszélyforrást jelentenek.

⚠ A gázkazán önműködően állítja be a ventilátor fordulatszámát a felszerelés módjának és az elvezető hosszának függvényében.

Ne torlaszolja el teljesen vagy részlegesen az égéslevegő bevezetését.

Vízszintes

60-100 mm átmérőjű koaxiális cső egyenes szakasza	Teljesítményvesztés (45°/90°-os ívvel) [m]
28 C.S.I.	7,80 m
32 C.S.I.	7,80 m
36 C.S.I.	7,80 m
12 R.S.I.	7,80 m
15 R.S.I.	7,80 m
25 R.S.I.	7,80 m
35 R.S.I.	7,80 m

0,5 / 0,8

Függőleges

60-100 mm átmérőjű koaxiális cső egyenes szakasza	Teljesítményvesztés (45°/90°-os ívvel) [m]
28 C.S.I.	8,80 m
32 C.S.I.	8,80 m
36 C.S.I.	8,80 m
12 R.S.I.	8,80 m
15 R.S.I.	8,80 m
25 R.S.I.	8,80 m
35 R.S.I.	8,80 m

0,5 / 0,8

⚠ A felszerelés során kövesse a tartozékokhoz mellékelt használati útmutatót.

Koncentrikus füstgáz elvezető (Ø 80-125) (9.3-B ábra)

A konfigurációhoz megfelelő átalakító szett beszerelése szükséges. A koncentrikus füstgáz elvezető cső a működtetésnek leginkább megfelelő irányba fordítható. A felszerelés során kövesse a koaxiális gázkazánok speciális kiegészítő szettjéhez mellékelt használati útmutatót.

80-125 mm átmérőjű koaxiális cső egyenes szakasza	Teljesítményvesztés (45°/90°-os ívvel) [m]
28 C.S.I.	25 m
32 C.S.I.	25 m
36 C.S.I.	25 m
12 R.S.I.	17 m
15 R.S.I.	25 m
25 R.S.I.	25 m
35 R.S.I.	25 m

0,5 / 0,8

⚠ Az egyenes szakasz ívek, végelezárók és toldalékok nélkül értendő.

Osztott füstgáz elvezető (Ø 80 mm) (9.3-C ábra)

Az osztott füstgáz elvezető cső a működtetésnek leginkább megfelelő irányba fordítható.

A felszerelés során kövesse a kondenzációs gázkazánok speciális kiegészítő szettjéhez mellékelt használati útmutatót.

⚠ A bekötés vízszintes szakaszának 1%-ban a kazán felé kell lejtjenie.

⚠ A gázkazán önműködően állítja be a ventilátor fordulatszámát a felszerelés módjának és az elvezető hosszának függvényében. Ne torlaszolja el teljesen vagy részlegesen az égéslevegő bevezetését.

⚠ Az egyes csővezetékek maximális hosszának meghatározásához lásd a mellékelt grafikonokat (9.4 ábra).

⚠ Hosszabb csövek alkalmazása a gázkazán teljesítményének csökkenésével jár.

Osztott cső max. egyenes hossza (Ø 80)	Teljesítményvesztés (45°/90°-os ívvel) [m]
28 C.S.I.	40 + 40 m
32 C.S.I.	35 + 35 m
36 C.S.I.	35 + 35 m
12 R.S.I.	40 + 40 m
15 R.S.I.	40 + 40 m
25 R.S.I.	40 + 40 m
35 R.S.I.	40 + 40 m

0,5 / 0,8

⚠ Az egyenes szakasz ívek, végelezárók és toldalékok nélkül értendő.

10 - MŰSZAKI ADATOK

			28 C.S.I.	32 C.S.I.	36 C.S.I.
Fűtés	Névleges hőteljesítmény	kW	20,00	25,00	30,00
		kcal/h	17.200	21.500	25.800
	Névleges hőteljesítmény (80°/60°)	kW	19,64	24,45	29,31
		kcal/h	16.890	21.027	25.207
	Névleges hőteljesítmény (50°/30°)	kW	21,04	26,30	31,83
		kcal/h	18.094	22.618	27.374
	Redukált hőterhelés	kW	6,00	7,00	7,00
		kcal/h	5.160	6.020	6.020
	Redukált hőteljesítmény (80°/60°)	kW	5,91	6,90	6,84
		kcal/h	5.083	5.936	5.882
Redukált hőteljesítmény (50°/30°)	kW	6,37	7,47	7,41	
	kcal/h	5.475	6.423	6.375	
Melegvíz	Névleges hőterhelés	kW	28,00	32,00	36,00
		kcal/h	24.080	27.520	30.960
	Maximális hőteljesítmény *	kW	28,00	32,00	36,00
		kcal/h	24.080	27.520	30.960
	Redukált hőterhelés	kW	6,00	7,00	7,00
		kcal/h	5.160	6.020	6.020
	Minimális hőteljesítmény *	kW	6,00	7,00	7,00
		kcal/h	5.160	6.020	6.020
	Hatásfok névleges max–min. hőteljesítményen (80°/60°)	%	98,2 - 98,5	97,8 - 98,6	97,7 - 97,7
	Hatásfok 30%-os teljesítményen (47s-os visszatérol)	%	101,9	102,5	102,5
Égés hatásfoka	%	95,6	96,0	96,0	
Hatásfok névleges max–min. hőteljesítményen (50°/30°)	%	105,2 - 106,1	105,2 - 106,7	106,1 - 105,9	
Hatásfok 30%-os teljesítményen (30s-os visszatérol)	%	107,7	107,8	107,8	
Elektromos teljesítmény	W	165	165	165	
Kategória		II2HS3P	II2HS3P	II2HS3P	
Célország		HU	HU	HU	
Hálózati feszültség/frekvencia	V - Hz	230 - 50	230 - 50	230 - 50	
Érintésvédelmi fokozat	IP (C type)	X5D	X5D	X5D	
Érintésvédelmi fokozat	IP (B type)	X4D	X4D	X4D	
Veszteség a füstgázvezető csőnél és a burkolatnál zárt égő mellett	%	0,10 - 0,20	0,10 - 0,20	0,10 - 0,20	
Fűtési üzemmód					
Maximális nyomás és hőmérséklet	bar-°C	3 - 90	3 - 90	3 - 90	
Minimális nyomás standard működésnél	bar	0,25 - 0,45	0,25 - 0,45	0,25 - 0,45	
Víz hőmérséklet szabályozási tartománya	°C	20/45 - 40/80	20/45 - 40/80	20/45 - 40/80	
Szivattyú: rendelkezésre álló max. emelőnyomás	mbar	300	300	300	
szállított vízmennyiségnél	l/h	1000	1000	1000	
Membrános tárolási tartály térfogata	l	8	10	10	
Tárolási tartály előfeszítése (fűtés)	bar	1	1	1	
Hálózati melegvíz előállító üzemmód					
Maximális üzemi nyomás	bar	6	6	6	
Minimális üzemi nyomás	bar	0,15	0,15	0,15	
Melegvíz mennyiség Δt 25° C	l/min	16,1	18,3	20,6	
Δt 30° C	l/min	13,4	15,3	17,2	
Δt 35° C	l/min	11,5	13,1	14,7	
Minimális vízmennyiség	l/min	2	2	2	
HMV hőmérséklet szabályozási tartománya	°C	35 - 60	35 - 60	35 - 60	
Aramlás szabályozó	l/min	12	14	15	
Gáznyomás					
A metángáz (G20-G25.1) névleges nyomása	mbar	25	25	25	
PB gáz (G31) névleges nyomása	mbar	37	37	37	
Csatlakozó méretek					
Fűtés bemenet – kimenet	Ø	3/4"	3/4"	3/4"	
HMV bemenet – kimenet	Ø	1/2"	1/2"	1/2"	
Gáz	Ø	3/4"	3/4"	3/4"	
Méretek					
Magasság	mm	780	780	780	
Szélesség	mm	400	450	450	
Mélység	mm	358	358	358	
Tömeg	kg	39	41	42	
Ventilátor teljesítményel					
Maradék emelőnyomás 0,5 m-es csövek + 90°-os könyökidom (beszívás + kiengedés)	Pa	100	73	142	
Terhelés (G20)					
Égéslevegő térfogatáram	Nm³/h	24,989	31,237	37,484	
Füstgáz térfogatáram	Nm³/h	26,995	33,744	40,492	
Füstgáz maximális kapacitás (max-min)	gr/s	9,06 - 2,72	11,32 - 3,17	13,59 - 3,17	
Füstgázvezető csövek koncentrikus					
Átmérő	mm	60 - 100	60 - 100	60 - 100	
Megengedett maximális hossz	m	7,80	7,80	7,80	
Könyökidom vesztesége 90°/45°	m	0,85/0,5	0,85/0,5	0,85/0,5	
Falfurat átmérője	mm	105	105	105	
Füstgázvezető csövek koncentrikus					
Átmérő	mm	80 - 125	80 - 125	80 - 125	
Megengedett maximális hossz	m	25**	25**	25**	
Füstgázvezető csövek elválasztott					
Átmérő	mm	80	80	80	
Megengedett maximális hossz	m	40 + 40	35 + 35	35 + 35	
Könyökidom vesztesége 90°/45°	m	0,85/0,5	0,85/0,5	0,85/0,5	
Nyílt égésterű kazán füstgázvezetője (B23P/B53P típusok)					
Átmérő	mm	80	80	80	
Megengedett maximális hossz	m	70	60	60	
Könyökidom vesztesége 90°/45°	m	0,8/0,5	0,8/0,5	0,8/0,5	
NOx osztály					
Emisszió maximális és minimális terhelésnél G20 gáz mellett ***					
Maximum	CO kisebb, mint	p.p.m.	170	200	200
	CO ₂	%	9,0	9,0	9,0
	NOx kisebb, mint	p.p.m.	60	60	50
	Δt füstgáz	°C	55	60	53
Minimum	CO kisebb, mint	p.p.m.	50	30	30
	CO ₂	%	9,0	9,0	9,0
	NOx kisebb, mint	p.p.m.	35	35	40
	Δt füstgáz	°C	37	41	40

* Átlagérték a különböző működési feltételek között HMV üzemmódban. / ** Kiszámolt érték egy 90°-os könyök és 24 db. 1 méteres vízszintes egyenes csővel. / *** Ellenőrzés végrehajtása Ø 60-100 koncentrikus csővel – hosszúság 0,85 m – a víz hőmérséklete 80-60°C.

		12 R.S.I.		15 R.S.I.	25 R.S.I.	35 R.S.I.	
		G20	G31				
Fűtés	Névleges hőteljesítmény	kW	12,0	12,0	15,00	25,00	34,60
		kcal/h	10.320	10.320	12.900	21.500	29.756
	Névleges hőteljesítmény (80°/60°)	kW	11,7	11,7	14,81	24,53	33,67
		kcal/h	10.052	10.052	12.732	21.092	28.953
	Névleges hőteljesítmény (50°/30°)	kW	12,2	12,2	15,90	26,30	36,54
		kcal/h	10.464	10.464	13.674	22.618	31.422
	Redukált hőterhelés	kW	2,5	3,5	3,50	6,00	7,00
		kcal/h	2.150	3.010	3.010	5.160	6.020
	Redukált hőteljesítmény (80°/60°)	kW	2,4	3,4	3,44	5,91	6,84
		kcal/h	2.066	2.893	2.959	5.083	5.882
	Redukált hőteljesítmény (50°/30°)	kW	2,6	3,5	3,71	6,37	7,41
		kcal/h	2.266	3.049	3.188	5.475	6.375
Melegvíz	Névleges hőterhelés	%	97,4 - 96,1	98,7 - 98,3	98,1 - 98,5	97,3 - 97,7	
		%	100,8	102,7	102,6	102,6	
	Maximális hőteljesítmény *	%	97,0	95,8	95,1	95,1	
		%	104,1 - 105,4	106,0 - 105,9	105,2 - 106,1	105,6 - 105,9	
	Redukált hőterhelés	%	108,3	107,2	107,6	107,8	
		W	106	150	165	165	
	Minimális hőteljesítmény *		I12HS3P	I12HS3P	I12HS3P	I12HS3P	
			HU	HU	HU	HU	
Hatásfok névleges max–min. hőteljesítményen (80°/60°)	V - Hz		230-50	230 - 50	230 - 50	230 - 50	
Hatásfok 30%-os teljesítményen (47s-os visszatérol)	IP (C type)		X5D	X5D	X5D	X5D	
Égés hatásfoka	IP (B type)		X4D	X4D	X4D	X4D	
Hatásfok névleges max–min. hőteljesítményen (50°/30°)	%		-	0,10 - 0,20	0,10 - 0,20	0,10 - 0,20	
Hatásfok 30%-os teljesítményen (30s-os visszatérol)							
Elektromos teljesítmény	bar·°C		3 - 90	3 - 90	3 - 90	3 - 90	
Kategória	bar		0,25 - 0,45	0,25 - 0,45	0,25 - 0,45	0,25 - 0,45	
Célország	°C		40/80	20/45 - 40/80	20/45 - 40/80	20/45 - 40/80	
Hálózati feszültség/frekvencia	mbar		240	240	300	300	
Érintésvédelmi fokozat	l/h		1000	1000	1000	1000	
Érintésvédelmi fokozat	l		8	8	8	10	
Veszteség a füstgázvezető csőnél és a burkolatnál zárt égő mellett	bar		1	1	1	1	
Gáznymomás							
A metángáz (G20-G25.1) névleges nyomása	mbar		25	25	25	25	
PB gáz (G31) névleges nyomása	mbar		37	37	37	37	
Csatlakozó méretek							
Fűtés bemenet – kimenet	Ø		3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	
HMV bemenet – kimenet	Ø		3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	
Gáz	Ø		3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	
Méretek							
Magasság	mm		780	780	780	780	
Szélesség	mm		400	400	400	450	
Mélység	mm		358	358	358	358	
Tömeg	kg		37	39	38	41	
Ventilátor teljesítményel							
Maradék emelőnyomás 0,5 m-es csövek + 90°-os könyökidom (beszívás + kiengedés)	Pa		60	45	142	180	
Terhelés (G20)							
ÉgésLevegő térfogatáram	Nm ³ /h	14.994	15.113	18.742	31.237	43.356	
Füstgáz térfogatáram	Nm ³ /h	16.197	16.040	20.246	33.744	46.836	
Füstgáz maximális kapacitás (max-min)	gr/s	5,43-1,13	5,65-1,65	6,79 - 1,59	11,32 - 2,72	15,72 - 3,17	
Füstgázvezető csövek koncentrikus							
Átmérő	mm		60-100	60 - 100	60 - 100	60 - 100	
Megengedett maximális hossz	m		7,85	7,80	7,80	7,80	
Könyökidom vesztesége 90°/45°	m		0,85/0,5	0,85/0,5	0,85/0,5	0,85/0,5	
Falfurat átmérője	mm		105	105	105	105	
Füstgázvezető csövek koncentrikus							
Átmérő	mm		80-125	80 - 125	80 - 125	80 - 125	
Megengedett maximális hossz	m		17	25**	25**	25**	
Füstgázvezető csövek elválasztott							
Átmérő	mm		80	80	80	80	
Megengedett maximális hossz	m		40 + 40	40 + 40	40 + 40	40 + 40	
Könyökidom vesztesége 90°/45°	m		0,8/0,5	0,85/0,5	0,85/0,5	0,85/0,5	
Nyílt égésterű kazán füstgázvezetője (B23P/B53P típusok)							
Átmérő	mm		80	80	80	80	
Megengedett maximális hossz	m		60	70	70	70	
Könyökidom vesztesége 90°/45°	m		0,8/0,5	0,8/0,5	0,8/0,5	0,8/0,5	
NOx osztály							
Emisszió maximális és minimális terhelésnél G20 gáz mellett ***			5 class	5 class	5 class	5 class	
Maximum	CO kisebb, mint	p.p.m.	130	120	190	250	
	CO ₂	%	9,0	9,0	9,0	9,0	
	NOx kisebb, mint	p.p.m.	30	50	50	50	
	Δt füstgáz	°C	64	47	62	61	
Minimum	CO kisebb, mint	p.p.m.	10	20	30	30	
	CO ₂	%	9,00	9,0	9,0	9,0	
	NOx kisebb, mint	p.p.m.	10	20	35	40	
	Δt füstgáz	°C	56	41	41	40	

** Kiszámolt érték egy 90°-os könyök és 24 db. 1 méteres vízszintes egyenes csővel.

*** Ellenőrzés végrehajtása Ø 60-100 koncentrikus csővel – hosszúság 0,85 m – a víz hőmérséklete 80-60°C.

11 - MULTIGAS TÁBLÁ

		G20	G25.1	G31
Alsó Wobbe index (15°C-1013 mbar mellett)	MJ/m³S	45,67	35,25	70,69
Fűtőérték	MJ/m³S	34,02	29,3	88
	MJ/kgS	-	-	46,34
Névleges hálózati nyomás	mbar (mm H₂O)	25 (254,9)	25 (254,9)	37 (377,3)
Minimális hálózati nyomás	mbar (mm H₂O)	10 (102,0)	20 (203,9)	-

MYNUTE GREEN 28 C.S.I.

Főégő fűvókáinak száma	db.	1	1	1
Égő átmérő	Ø mm	70	70	70
Gáz diaframma	Ø mm	120	120	120
Égő hosszúság	mm	6,7	-	4,7
Maximális hőterhelés fűtési üzemmód	Sm³/h	2,12	2,46	
	kg/h			1,55
Maximális hőterhelés HMV üzemmód	Sm³/h	2,96	2,44	
	kg/h			2,17
Minimális hőterhelés fűtési üzemmód	Sm³/h	0,63	0,74	
	kg/h			0,47
Minimális hőterhelés HMV üzemmód	Sm³/h	0,63	0,74	
	kg/h			0,47
Ventilátor fordulatszáma lassú gyújtásnál	fordulat/min.	3.700	3.700	3.700
Ventilátor maximális fordulatszám HMV üzemmód	fordulat/min.	6.100	6.100	6.100
Ventilátor maximális fordulatszám fűtési üzemmód	fordulat/min.	4.400	4.400	4.300
Ventilátor minimális fordulatszám	fordulat/min.	1.700	1.700	1.700

MYNUTE GREEN 32 C.S.I.

Főégő fűvókáinak száma	db.	1	1	1
Égő átmérő	Ø mm	70	70	70
Gáz diaframma	Ø mm	147	147	147
Égő hosszúság	mm	6,7	-	4,7
Maximális hőterhelés fűtési üzemmód	Sm³/h	2,64	3,07	
	kg/h			1,94
Maximális hőterhelés HMV üzemmód	Sm³/h	3,38	3,93	
	kg/h			2,48
Minimális hőterhelés fűtési üzemmód	Sm³/h	0,74	0,86	
	kg/h			0,54
Minimális hőterhelés HMV üzemmód	Sm³/h	0,74	0,86	
	kg/h			0,54
Ventilátor fordulatszáma lassú gyújtásnál	fordulat/min.	3.700	3.700	3.700
Ventilátor maximális fordulatszám HMV üzemmód	fordulat/min.	5.900	5.900	5.900
Ventilátor maximális fordulatszám fűtési üzemmód	fordulat/min.	4.500	4.500	4.500
Ventilátor minimális fordulatszám	fordulat/min.	1.500	1.500	1.500

MYNUTE GREEN 36 C.S.I.

Főégő fűvókáinak száma	db.	1	1	1
Égő átmérő	Ø mm	70	70	70
Gáz diaframma	Ø mm	120	120	120
Égő hosszúság	mm	7	-	5
Maximális hőterhelés fűtési üzemmód	Sm³/h	3,17	3,68	
	kg/h			2,33
Maximális hőterhelés HMV üzemmód	Sm³/h	3,81	4,42	
	kg/h			2,80
Minimális hőterhelés fűtési üzemmód	Sm³/h	0,74	0,86	
	kg/h			0,54
Minimális hőterhelés HMV üzemmód	Sm³/h	0,74	0,86	
	kg/h			0,54
Ventilátor fordulatszáma lassú gyújtásnál	fordulat/min.	3.700	3.700	3.700
Ventilátor maximális fordulatszám HMV üzemmód	fordulat/min.	6.300	6.300	6.300
Ventilátor maximális fordulatszám fűtési üzemmód	fordulat/min.	5.200	5.200	5.200
Ventilátor minimális fordulatszám	fordulat/min.	1.400	1.400	1.400

MYNUTE GREEN 12 R.S.I.

Főégő fűvókáinak száma	db.	1	1	1
Égő átmérő	Ø mm	-	-	-
Gáz diaframma	Ø mm	-	-	-
Égő hosszúság	mm	3,6	4,5	3
Maximális hőterhelés fűtési üzemmód	Sm³/h	1,27	1,47	-
	kg/h	-	-	0,93
Minimális hőterhelés fűtési üzemmód	Sm³/h	0,26	0,31	-
	kg/h	-	-	0,27
Ventilátor fordulatszáma lassú gyújtásnál	fordulat/min.	3.700	3.700	3.700
Ventilátor maximális fordulatszám fűtési üzemmód	fordulat/min.	5.100	5.100	5.100
Ventilátor minimális fordulatszám	fordulat/min.	1.290	1.290	1.700

MYNUTE GREEN 15 R.S.I.

Főégő fűvókáinak száma	db.	1	1	1
Égő átmérő	Ø mm	70	70	70
Gáz diaframma	Ø mm	120	120	120
Égő hosszúság	mm	4,6	4,6	3,6
Maximális hőterhelés fűtési üzemmód	Sm³/h	1,59	1,84	
	kg/h			1,16
Minimális hőterhelés fűtési üzemmód	Sm³/h	0,37	0,43	
	kg/h			0,27
Ventilátor fordulatszáma lassú gyújtásnál	fordulat/min.	3.700	3.700	3.700
Ventilátor maximális fordulatszám fűtési üzemmód	fordulat/min.	4.200	4.200	4.100
Ventilátor minimális fordulatszám	fordulat/min.	1.300	1.300	1.300

		G20	G25.1	G31
Alsó Wobbe index (15°C-1013 mbar mellett)	MJ/m³S	45,67	35,25	70,69
Fűtőérték	MJ/m³S	34,02	29,3	88
	MJ/kgS	-	-	46,34
Névleges hálózati nyomás	mbar (mm H ₂ O)	25 (254,9)	25 (254,9)	37 (377,3)
Minimális hálózati nyomás	mbar (mm H ₂ O)	10 (102,0)	20 (203,9)	-

MYNUTE GREEN 25 R.S.I.

	db.	1	1	1
Főégő fűvókáinak száma	db.	1	1	1
Égő átmérő	Ø mm	70	70	70
Gáz diaframma	Ø mm	120	120	120
Égő hosszúság	mm	6,7	6,7	4,7
Maximális hőterhelés fűtési üzemmód	Sm³/h	2,64	3,07	
	kg/h			1,94
Minimális hőterhelés fűtési üzemmód	Sm³/h	0,63	0,74	
	kg/h			0,47
Ventilátor fordulatszáma lassú gyújtásnál	fordulat/min.	3.700	3.700	3.700
Ventilátor maximális fordulatszám fűtési üzemmód	fordulat/min.	5.500	5.500	5.400
Ventilátor minimális fordulatszám	fordulat/min.	1.700	1.700	1.700

MYNUTE GREEN 35 R.S.I.

	db.	1	1	1
Főégő fűvókáinak száma	db.	1	1	1
Égő átmérő	Ø mm	70	70	70
Gáz diaframma	Ø mm	120	120	120
Égő hosszúság	mm	7	7	5
Maximális hőterhelés fűtési üzemmód	Sm³/h	3,66	4,25	
	kg/h			2,69
Minimális hőterhelés fűtési üzemmód	Sm³/h	0,74	0,86	
	kg/h			0,54
Ventilátor fordulatszáma lassú gyújtásnál	fordulat/min.	3.700	3.700	3.700
Ventilátor maximális fordulatszám fűtési üzemmód	fordulat/min.	6.000	6.000	6.000
Ventilátor minimális fordulatszám	fordulat/min.	1.400	1.400	1.400

12 - ÜZEMBE HELYEZÉS ÉS MŰKÖDÉS

A Mynute Green fűtésre és használati melegvíz előállítására alkalmas kondenzációs fali kazán (az R.S.I. modellek csak indirekt víztároló bekötésével). A kazán működtetését és ellenőrzését lehetővé tévő legfőbb funkciók a kezelőpanelen kerültek elhelyezésre (lásd 12.1 ábra).

12.1 - A készülék bekapcsolása

A gázkazán bekapcsolásához a következő lépéseket végezze el:

- nyissa ki a gázcsapot a gázkazán alatt található szelep óramutató járásával ellentétes irányban történő elforgatásával, így lehetővé teszi a tüzelőanyag beáramlását a kazánba (12.2 ábra)
- a készülék főkapcsolóját forgassa bekapcsolt állásba, majd nyissa ki a fedőablakot, és állítsa az üzemmód kiválasztót nyár ☀️, tél ❄️ vagy tél komfort ❄️ állásba (**ez utóbbi csak a C.S.I. modellek esetén**) (12.3sz. ábra), a kívánt üzemmódnak megfelelően.

Miután a gázkazánt áram alá helyezte, egy önműködő szellőztetési körforgás indul el, amely kb. 2 perces. A ciklus alatt a két szám váltakozva jelenik meg (12.16 ábra), az önműködő szellőztetési körforgás leállítására érdekében állítsa meg az **A** gombot és nyomja meg a **B**-t (12.17 ábra).

C.S.I. modellek:

NYÁR (☀️): az üzemmód választót ebbe az állásba kapcsolva a hagyományos használati melegvíz szolgáltatás aktiválódik. A kijelző megjeleníti a mért használati melegvíz hőmérsékletet (12.4 ábra).

TÉL (❄️): az üzemmód választót ebbe az állásba kapcsolva a fűtés és a használati melegvíz szolgáltatás aktiválódik. A kijelző a fűtési kör előremenő vizének hőmérsékletét (lásd 12.5 ábra) és az aktuális igénynek megfelelő használati melegvíz hőfokát jeleníti meg (lásd 12.4 ábra).


TÉL KOMFORT (❄️): az üzemmód választót ebbe az állásba kapcsolva a gázkazán hagyományos fűtés és használati melegvíz szolgáltatásán kívül az előmelegítő funkció is bekapcsol. Ez a funkció melegen tartja a melegvíz hőcserélőben lévő vizet, így a vízvételkor várakozási idő lecsökken. A kijelző a fűtési kör vizének hőmérsékletét (lásd 12.5 ábra), vagy az aktuális igénynek megfelelő használati melegvíz hőfokát jeleníti meg. (lásd 12.4 ábra).

R.S.I. modellek:

NYÁR (☀️, **kizárólag indirekt víztároló csatlakoztatásával**): az üzemmód választó ezen állásában a víztároló által biztosított hagyományos használati melegvíz szolgáltatás aktiválódik. A kijelző az előremenő víz hőfokát jeleníti meg (lásd 12.4 ábra).

TÉL (❄️): az üzemmód választó ezen állásában a kazán meleg vizet termel a fűtési rendszer számára, valamint indirekt víztároló rácsatlakoztatása esetén a használati melegvíz szolgáltatást is biztosítja. A kijelző az előremenő fűtővíz hőfokát mutatja (Fig. 12.4 és Fig. 12.5 ábrák).

A fűtővíz hőmérsékletének szabályozása

A fűtővíz hőmérsékletének szabályozásához forgassa el a  jelű (lásd 12.6 ábra) gombot: az óramutató járásával megegyező irányban a hőmérséklet növekszik, ellentétes irányban csökken. A gomb elforgatásával a digitális kijelzőn automatikusan megjelenik a kívánt hőmérséklet.


- ⚠️ A fűtési rendszer típusa alapján a következő hőmérséklet szabályozási tartományok választhatóak:
- standard készülék 40-80 °C
 - padlófűtés 20-45°C.

További részletekért tekintse meg a „Gázkazán konfigurációja” című részt.

A fűtővíz hőmérsékletének szabályozása külső hőmérséklet érzékelő csatlakoztatásával

Külső hőmérséklet érzékelő felszerelésével az előremenő víz hőmérsékletértékét a rendszer automatikusan állítja be oly módon, hogy a külső hőmérséklet változásaira reagálva gyorsan képes a helyiség hőmérsékletét módosítani. Amennyiben a vezérlőpanel által automatikusan kiszámított hőmérséklet értéket módosítani (csökkenteni vagy növelni) kívánja, ezt a fűtővíz hőmérséklet szabályozójával teheti meg (lásd 12.6 ábra): az óra járásával megegyező irányban a hőmérséklet növekszik, ellentétes irányban csökken. A korrekciós lehetőség -5 és +5 komfortszint között található, amelyek a gomb elforgatásával jelennek meg a digitális kijelzőn.

A használati melegvíz hőmérsékletének szabályozása

C.S.I. modellek: a használati melegvíz (konyha, fürdőszoba) hőfokának szabályozásához a  jelű (lásd 12.7 ábra) gombot forgassa el: az óramutató járásával megegyező irányban a hőmérséklet növekszik, ellentétes irányban csökken. A gomb elforgatásával a kívánt hőmérséklet automatikusan megjelenik a digitális kijelzőn. A használati melegvíz hőmérséklet szabályozási tartománya 35 - 60 °C. A hőmérséklet megválasztása során - úgy a fűtővíz, mint a használati melegvíz esetében - a kijelző megjeleníti a beállítani kívánt hőmérsékletet. Ha a választás megtörtént, mintegy 4 másodperc elteltével a készülék memorizálja az értéket, és a kijelzőn újra az előremenő hőfok vagy a külső hőmérséklet érzékelő által mért használati melegvíz hőfoka lesz látható.

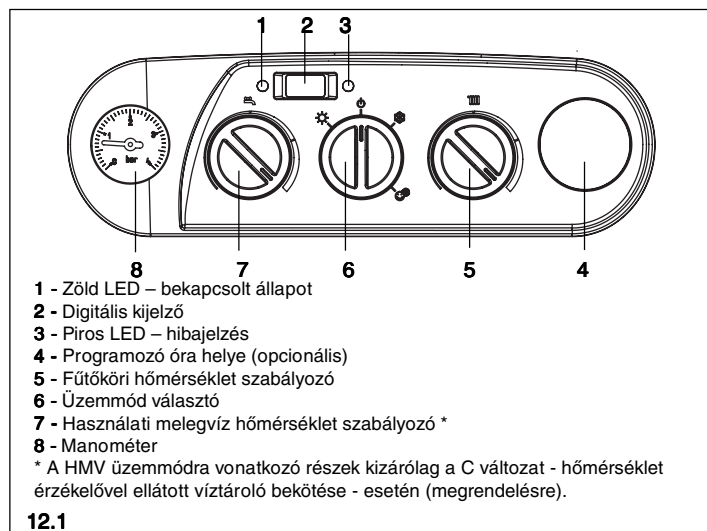
R.S.I. modellek:

- **A változat** csak fűtés – nem szabályozható
- **B változat** csak fűtés – indirekt víztároló termosztáttal – nem szabályozható
- **C változat** csak fűtés, indirekt víztároló külső hőmérséklet érzékelővel. A víztárolóban tárolt használati melegvíz hőfokának szabályozásához forgassa el a hőmérséklet szabályozó gombot: az óramutató járásával megegyező irányban a hőfok növekszik, ellentétes irányban csökken. A hőfokszabályozás tartománya: 35 – 60 °C.

A hőmérséklet kiválasztása során - úgy a fűtővíz, mint a használati melegvíz esetében - a kijelző megjeleníti a beállítani kívánt hőmérsékletet. Ha a választás megtörtént, mintegy 4 másodperc elteltével a készülék memorizálja az értéket, és a kijelzőn újra az előremenő hőfok jelenik meg.

A gázkazán bekapcsolása

Ahhoz, hogy a kazán bekapcsolhasson, a felszerelt programozó órát vagy szobatermosztátot be kell kapcsolni, és rajtuk a helyiség aktuális hőmérsékleténél magasabb hőmérsékletet kell beállítani. A gázkazán készenléti (stand-by) állapotban lesz mindaddig, míg a beérkező hőigényre válaszul az égő be nem kapcsol. A kezelőpanel bal oldalán elhelyezett zöld LED (A, 12.8 ábra), folyamatosan világít, jelezve az őrláng jelenlétét. A gázkazán addig melegít, amíg a kiválasztott hőmérsékletet el nem éri. Ekkor visszatér készenléti (stand-by) állapotba, a kijelzőn pedig megjelenik az előremenő víz hőfoka. Ha a gázkazán beindítása vagy működése közben üzemmazár következne be, a készülék „BIZTONSÁGI LEÁLLÁST” hajt végre. A kezelőpanelen kialszik a zöld fény, a kijelzőn pedig villogó hibakód jelenik meg (lásd 12.9 ábra). Ha a készülék kikapcsol, a piros LED



(B) gyullad ki. A hibakódok beazonosításához és a gázkazán újraindításához tekintse meg a „Világító jelzések és üzemzavarok” című fejezetet.

A gázkazán leállítása

Az üzemszerű működés visszaállításához az üzemmód választó gombot forgassa előbb állásba (lásd 12.10 ábra), majd utána az által kívánt üzemmód pozícióba, és ellenőrizze, hogy a piros LED kialudt-e. Ekkor a gázkazán – ha időközben az üzemszerű működés feltételei visszaálltak - önműködően újraindul; az égő bekapcsolódásakor kigyullad a zöld LED, és a digitális kijelző az aktuális hőmérsékletet mutatja.

Az üzemmód választó elforgatása az állásba önmagában még nem jár a kazán leállításával.

Amennyiben a leállítási kísérletek nem eredményezik a normál működés visszaállítását, kérje a helyi szakszervíz segítségét! Szokványos körülmények között, ha az üzemmód választó a , szimbólumon áll, a digitális kijelzőn a „- -” jel látható (lásd 12.11 ábra), kivéve, ha éppen fut a fagyvédelmi (AF) vagy az égéstermék elemző funkció(CO).

12.2 - Kikapcsolás

Távollét esetén (hétvégén, kisebb utazás, stb alkalmával) az üzemmód választót állítsa az OFF/RESET állásba. A digitális kijelző a 12.11 ábrán látható jelzést mutatja. Mivel az elektromos áram illetve a fűtőanyag ellátás biztosítva marad, a gázkazánt a következő funkciók védik:

• fagyvédelem:

Fűtés

a funkció akkor indul be, ha az előremenő fűtővíz érzékelője a hőmérséklet 6°C alá történő süllyedését érzékeli. Ekkor a beérkező hűgényre az égő bekapcsol, és minimális teljesítményen működik mindaddig, míg az előremenő víz hőmérséklete el nem éri a 35 °C-ot.

használati melegvíz (R.S.I. modellek: kizárólag hőmérséklet érzékelővel ellátott indirekt víztárolóval összekapcsolt gázkazánok esetében)

a funkció akkor indul el, ha a használati melegvíz érzékelője a hőmérséklet 40C alá történő süllyedését érzékeli. Ekkor a beérkező hűgényre az égő bekapcsol, és minimális teljesítményen működik mindaddig, amíg az előremenő víz hőmérséklete el nem éri C.S.I. modelleknél az 55 °C-ot vagy az R.S.I. modelleknél a 35^oC-ot.

A fagyvédelmi funkció során a kijelzőn a villogó AF betűk jelennek meg. (lásd 12.12 ábra).

• keringető blokkolásgátló funkció: a kazán leállása esetén a keringető minden 24 órában 30 másodpercre bekapcsol.

Amennyiben a készüléket hosszabb távolléte miatt nem használja, végezze el a következő lépéseket:

- az üzemmód választót állítsa az OFF/RESET állásba
- a készülék főkapcsolóját állítsa a „kikapcsolt” állásba
- zárja el a fűtőanyag, a fűtési rendszer és a használati melegvíz rendszer vízcsapját (csak C.S.I. modellek).

Ebben az esetben a fagyvédelmi és a blokkolásgátló funkciók üzemen kívül vannak. Fagyveszély esetén ürítse le a fűtési- és a használati melegvíz rendszert (csak C.S.I.).

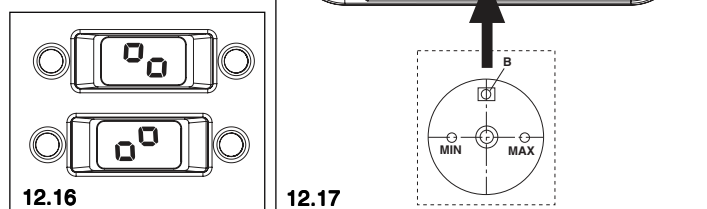
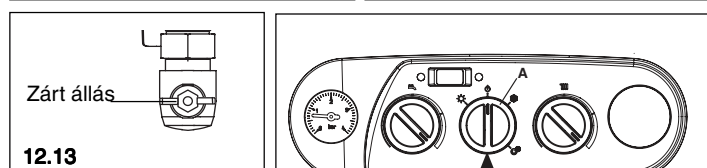
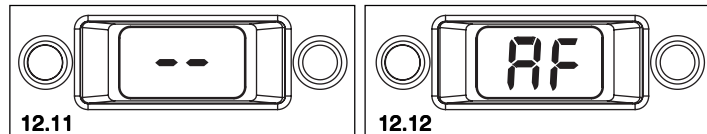
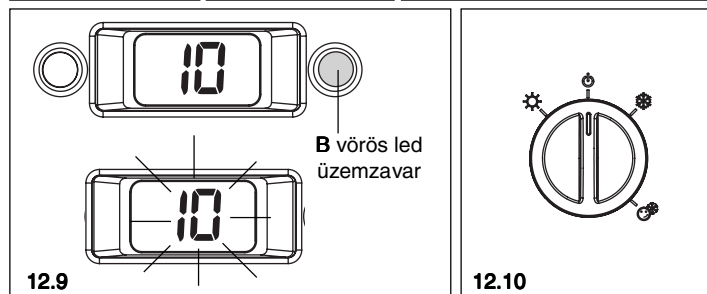
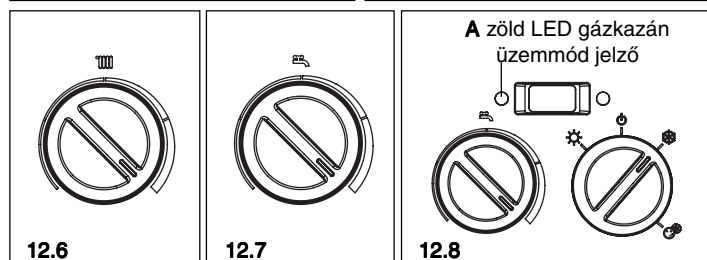
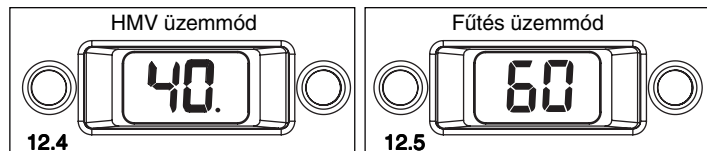
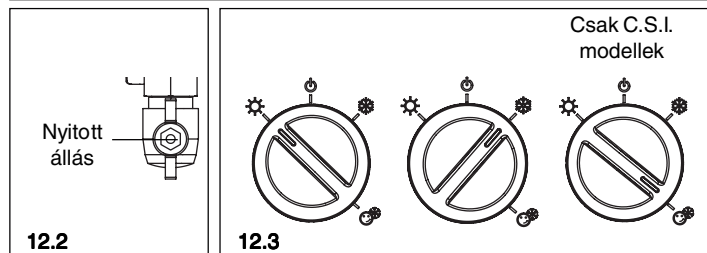
12.3 - Világító jelzések és üzemzavarok

Zöld LED

Nem világít = a gázkazán készenléti (stand-by) állapota, nincs őrláng
 Világít = az égő működésben van, a gázkazán szabályszerűen működik.

Piros LED

Biztonsági leállítás: a piros led nem világít, a digitális kijelzőn az üzemzavar kódja villog.



Kód	A hibajelzés leírása	Kazán állapota
AL10	Sikertelen begyújtási kísérletek (nincs őrláng/kondenzátum jelenléte)	Kikapcsolás
AL20	Határolótermosztát üzemzavara	Kikapcsolás
AL21	Alacsony hőmérsékletű termosztát/biztonsági kondenz szifon üzemzavara	Kikapcsolás
AL29	Füstpróba túlhőmérséklet	Kikapcsolás
AL60	Hmv érzékelő (C.S.I.)	Lásd a vonatkozó fejezetet
AL60	Víztároló érzékelő (R.S.I.)	Kikapcsolás
AL71	Előremenő víz érzékelője (áramkör megszakadás/ rövidzárlat)	Leállítás
AL73	Visszatérő víz érzékelője (áramkör megszakadás/rövidzárlat)	Leállítás
AL28	Előremenő/visszatérő hőfokkülönbsége	Kikapcsolás
AL26	Visszatérő túlmelegedése	Kikapcsolás
AL79	Előremenő túlmelegedése/előremenő-visszatérő hőfokkülönbsége	Kikapcsolás
AL41	Alacsony hőmérsékletű fűtési rendszer víznyomása	Leállítás
AL40	Alacsony hőmérsékletű fűtési rendszer víznyomása (10 perc elmúltával)	Kikapcsolás
AL34	Ventilátor tacko hibajelzése	Kikapcsolás
AL52	Általános elektronikus hiba	Kikapcsolás
AL55	Kazán üzemmód konfigurációja hiányzik (a megfelelő jumper nincs a helyén)	Kikapcsolás
AL91	Tisztítsa meg az elsődleges hőcserélőt (hívja a szakszervíz segítségét)	Jelzőcs

Kikapcsolás esetén: kigyullad a piros led, és a digitális kijelzőn a hibajelzés kódja villog.

Az OFF/RESET (☺) állásban a hibajelzés kódja nem jelenik meg, ahhoz az üzemmód választót át kell kapcsolni ☸ vagy ☹ állásba. A fagyvédelmi és az égéstermék önelemzés üzemmódban a hibakód megjelenik. A normál működés visszaállításához az üzemmód választót először állítsa a ☺ (OFF/RESET) állásba, majd forgassa a kívánt üzemmódra: nyár, tél, vagy tél melegvíz előmelegítéssel (C.S.I. modellek) (lásd a 12.3 ábrát). Amennyiben a működés visszaállítására tett kísérletek nem jártak sikerrel, és a gázkazán nem sikerült bekapcsolni, kérje a helyi szakszerviz segítségét.

AL41 hibajelzés

Ellenőrizze a kezelőpanel manométerén jelzett nyomásértéket; amennyiben kisebb, mint 0,5 bar, a következőképpen járjon el:

- az üzemmód kiválasztót állítsa a ☺ szimbólumra (lásd 12.10 ábra)
- **C.S.I. modell:** nyissa meg a feltöltő csapot, és hagyja nyitva mindaddig (lásd 8.1 ábra), amíg a manométer által mutatott érték el nem éri az 1-1,5 bar közötti tartományt (lásd 8.3 ábra).
- **R.S.I. modell:** töltsse fel a fűtési rendszert egészen addig, amíg a manométer által mutatott érték el nem éri az 1-1,5 bar közötti tartományt (lásd 8.3 ábra).
- állítsa vissza az üzemmód kiválasztót a kívánt üzemmódba.

Gyakori nyomáscsökkenés esetén forduljon a szakszervizhez.

Csak a C.S.I. modellek esetén: az AL60 hibajelzés

A gázkazán ugyan szabályosan működik, de nem biztosítja a használati melegvíz hőfokának állandóságát, bár azt 50°C körüli hőmérsékleten tartja. Forduljon szakszervizhez!

Vészjel 91

A gázkazán egy önellenőrző rendszerrel van ellátva, amely egy bizonyos működési időszak összóraidőtartamán alapszik és jelzi a karbantartás szükségességét, illetve az elsődleges hőcserélő tisztítását (vészjel 91). Tisztításához használja a tartozékként mellékelt felszerelést. Tisztítás után, állítsa be újból az időmérőt:

- válassza le a gázkazánt az elektromos hálózatról
 - távolítsa el az A gombot (12.17 ábra)
 - helyezze a készüléket áram alá, tartsa lenyomva a B gombot (12.17 ábra) legalább 4 másodpercig
 - annak érdekében, hogy ellenőrizni tudja, ha újraindul az időmérő, válassza le a gázkazánt az elektromos hálózatról, majd helyezze ismét áram alá. miután újraindította, megjelenik a kijelzőn az időmérő értéke is.
- Az összóra értékének ellenőrzése érdekében, szorozza be a leolvasott értéket 100-al (pl. a leolvasott érték 18 = összóraérték 1800, leolvasott érték 1 = összóra érték 100)

FIGYELEM! ismétlje meg az időmérő újraállítását valahányszor az elsődleges hőcserélőt kicseréli vagy alaposan megtisztítja.

12.4 - A gázkazán konfigurációja

Az elektromos vezérlőpanelen elhelyezett kötések (jumper) (JP4) lehetővé teszik a gázkazán konfigurációját. A hozzáférés a B (Fig. 7.2) horgok kiakasztását és a főkapcsoló zárt állásba forgatását követően a panel A (Fig. 7.2) fedőlapjának kinyitásával lehetséges.

JUMPER 1. ÁLLÁSBAN:

A fűtési rendszer típusának leginkább megfelelő fűtési hőmérséklet szabályozási tartomány előválasztása.

Jumper nélkül – A változat

Standard készülék 40-80°C

Jumperrel – B változat

Padlófűtés 20-45°C.

A gyártás során a gázkazánt standard fűtési rendszerre konfigurálták.

C.S.I. modellek (12.14 ábra):

JUMPER 2. POZÍCIÓBAN: (nem alkalmazott)

JUMPER 3. POZÍCIÓBAN: (nem alkalmazott)

JUMPER 4. POZÍCIÓBAN: (nem alkalmazott)

JUMPER 5. POZÍCIÓBAN: KOMBINÁLT

JUMPER 6. POZÍCIÓBAN: (nem alkalmazott)

R.S.I. modellek (12.15 ábra):

JUMPER 2. POZÍCIÓBAN: (vízjáról érzékelővel)

JUMPER 3. POZÍCIÓBAN: (vízjáról termosztáttal)

JUMPER 4. POZÍCIÓBAN: (nem alkalmazott)

JUMPER 5. POZÍCIÓBAN: (nem alkalmazott)

JUMPER 6. POZÍCIÓBAN: (nem alkalmazott)

A gázkazán szériatartozéka a 3. pozícióban lévő jumper (vízjáról termosztáttal); ha érzékelővel ellátott indirekt vízjáról alkalmazna, a jumpert a 3.-ból a 2. pozícióba kell áthelyeznie (C változat, 12.15 ábra).

13 - AZ IDŐJÁRÁSKÖVETŐ SZABÁLYOZÁS BEÁLLÍTÁSA

Az időjáráskövető szabályozás kizárólag külső hőmérséklet érzékelő bekötésével működik, tehát a felszerelés követően csatlakoztassa a külső érzékelőt a gázkazán kapcsolótábláján előkészített csatlakozásokhoz.

A bekötéssel aktiválódik az időjáráskövető szabályozás funkció.

A jelleggörbe kiválasztása (Fig. 13.1)

A fűtési jelleggörbe +20°C - 20°C közötti külső hőmérséklet esetére 20 °C-os elméleti hőmérséklet tart. A görbe kiválasztása a tervezett minimális külső hőmérséklettől (vagyis a földrajzi elhelyezkedéstől) és a tervezett előremenő hőmérséklettől (vagyis a készülék típusától) függ. A görbe kiszámítását a felszerelést végző szakember a következő képlettel teheti meg:

$$KT = \frac{T. \text{tervezett előremenő} - T_{\text{shift}}}{20 - T. \text{külső min}}$$

Tshift = 30°C standard készülék

25°C padlófűtés

Ha a kapott eredmény két görbe közötti tartományba esik, tanácsos a kapott értékhez közelebbi görbe beállítását választani. Például: ha a képlettel kapott érték 1,3, ami az 1 és az 1.5 görbék között helyezkedik el, ajánlatos a közelebbi, tehát az 1.5 görbe kiválasztása. A görbét a HMV hőfok szabályozója alatt elhelyezett trimmerrel lehetséges (A, lásd 13.2 ábra) beállítani.

Választható jelleggörbék:

- Standard készülék: 1,0-1,5-2,0-2,5-3,0
- Padlófűtés: 0,2-0,4-0,6-0,8

Hőigény típusa

Szobatermosztáthoz csatlakoztatott gázkazán (51-es paraméter = 0 – gyári alapbeállítás) (13.3 ábra)

A hőigény a szobatermosztát áramkörének lezáródásával jelentkezik, míg a nyitott állapot a készülék kikapcsolását eredményezi. Az előremenő hőmérsékletet a gázkazán automatikusan számítja ki, bár a felhasználó természetesen ezt módosíthatja. A „Fűtés” érték módosítására az interface (C, 13.2 ábra) segítségével van lehetőség, amely nem teszi lehetővé a FÜTÉS BEÁLLÍTÁS változtatását. Ehelyett egy olyan érték áll rendelkezésre, amelyet a felhasználó tetszés szerint módosíthat +5/-5 °C-kal. A hőmérséklet módosítása nem eredményezi közvetlenül az előremenő hőmérséklet változását, hanem azt a számítási műveletet befolyásolja, ami a hivatkozási hőmérséklet rendszerében (0 = 20°C) automatikusa határozza meg az értéket.

Ha a gázkazánra programozó óra van kötve, állítsa be az 51 = 1 paramétert (a paraméter kizárólag távvezérléssel módosítható) (13.4 ábra)

Zárt áramkör esetén a hőigény az előremenő érzékelőből érkezik a külső hőmérséklet figyelembe vételével, és célja a névleges NAPPAL hőmérséklet elérése (20 °C). Az áramkör megnyitása nem a készülék kikapcsolását eredményezi, hanem a jelleggörbe lecsúszását az ÉJJEL állásban (16 °C).

Így bekapcsolódik az éjjeli üzemmód. Az előremenő hőmérsékletet a gázkazán automatikusan számítja ki, bár a felhasználó természetesen ezt módosíthatja. A „Fűtés” érték módosítására az interface (C, 13.2 ábra) segítségével van lehetőség, amely nem teszi lehetővé a FÜTÉS BEÁLLÍTÁS változtatását. Ehelyett egy olyan érték áll rendelkezésre, amelyet a felhasználó tetszés szerint módosíthat +5/-5°C-kal. A hőmérséklet módosítása nem eredményezi közvetlenül az előremenő hőmérséklet változását, hanem azt a számítási műveletet befolyásolja, ami a hivatkozási hőmérséklet rendszerében (NAPPAL 0 = 20 °C; ÉJJEL 16 °C) automatikusa határozza meg az értéket.

14 - ALAPBEÁLLÍTÁSOK

A kazán a gyári beállításokkal van ellátva. Amennyiben viszont szükséges a paraméterek újbóli beállítása, mint például rendkívüli karbantartás, gázszелеp csere vagy gáztípus átalakítás esetében (G25.1 vagy G31) a következő képen kell eljárni.

⚠ A maximális és minimális teljesítmény, a maximális fűtés és a lassú begyűjtés funkciók beállítását kizárólag szakember végezheti, a következő lépéseket sorrendjét betartva.

- Csatlakoztassa a gázkazánt az elektromos hálózatra
- Az üzemmód kiválasztót állítsa az OFF/RESET állásra (kijelző “-”)
- Húzza ki a három üzemmód kiválasztó gombot (HMV A, vezérlő B, fűtés C, lásd 13.2 ábra)
- Állítsa be a trimmereket a következő sorrend szerint haladva, amíg el nem éri a táblázatban jelölt értékeket:
 1. Max (ventilátor maximális fordulatszáma)
 2. Min (ventilátor minimális fordulatszáma)
 3. Max fűtés (ventilátor maximális fordulatszáma fűtés üzemmódban)
 4. Lassú gyűjtés LA (állítsa 3.7=3.700 fordulat/min értékre)

⚠ A kalibrálás nem jár a gázkazán bekapcsolásával.

⚠ A trimmer elforgatásával a két részből álló digitális kijelzőn ezerben kifejezett érték jelenik meg (pl. 2.5 = 2.500 fordulat/min).

⚠ A lassú gyűjtést LA azt követően kell beállítani, hogy valamennyi egyéb érték már beállításra került.

Ventilátor maximális fordulatszáma

	G20	G25.1	G31	
28 C.S.I.	61	61	61	ford/min
32 C.S.I.	59	59	59	ford/min
36 C.S.I.	63	63	63	ford/min
12 R.S.I.	51	51	51	ford/min
15 R.S.I.	42	42	41	ford/min
25 R.S.I.	55	55	54	ford/min
35 R.S.I.	60	60	60	ford/min

Ventilátor minimális fordulatszáma

	G20	G25.1	G31	
28 C.S.I.	17	17	17	ford/min
32 C.S.I.	15	15	15	ford/min
36 C.S.I.	14	14	14	ford/min
12 R.S.I.	12,9	12,9	17	ford/min
15 R.S.I.	13	13	13	ford/min
25 R.S.I.	17	17	17	ford/min
35 R.S.I.	14	14	14	ford/min

Ventilátor maximális fordulatszáma fűtés üzemmódban

	G20	G25.1	G31	
28 C.S.I.	44	44	44	ford/min
32 C.S.I.	45	45	45	ford/min
36 C.S.I.	52	52	52	ford/min
12 R.S.I.	51	51	51	ford/min
15 R.S.I.	42	42	42	ford/min
25 R.S.I.	55	55	55	ford/min
35 R.S.I.	60	60	60	ford/min

A gázszелеp kalibrálása

- Csatlakoztassa a gázkazánt az elektromos hálózatra
 - Nyissa ki a gázcsapot
 - állítsa az üzemmód választót az OFF/RESET helyzetbe (kijelző "--")
 - Húzza ki a használati melegvíz hőmérséklet szabályozó (7, 12.1 ábra) és a HMV üzemmód kiválasztó (6, 12.1 ábra) gombokat
 - Nyomja be az „égéstermék elemzés” CO gombot
 - Várja meg, míg a gázkazán égője begyullad. A digitális kijelzőn a „CO” felirat jelenik meg, és a kazán a fűtési üzemmód maximális teljesítményén fog működni. A „kéménytisztítás” funkció max. 15 perces időtartamra marad aktív; a 95°C-os előremenő hőmérséklet elérésekor az égő kialszik.
 - Az égő akkor kapcsol be újra, amikor az említett hőmérséklet 75 °C alá csökken.
 - Vegye le a tetőt, és helyezze be a füstgáz elemző érzékelőt
 - Forgassa el a maximum fűtési üzemmód trimmert az óramutató járásával megegyező irányban, míg el nem éri a ventilátor maximális fordulatszámát (lásd a táblázatot)
 - Ellenőrizze a CO2 szintet: ha az értékek nem felelnek meg a táblázatban megjelölt értékekkel, állítson a gázszелеp maximum szabályozóján
 - Forgassa el a max. fűtés trimmert az óramutató járásával ellentétes irányban, míg el nem éri a ventilátor minimális fordulatszámát (lásd a táblázatot)
 - Ellenőrizze a CO2 szintet: ha az értékek nem felelnek meg a táblázatban megjelölt értékekkel, állítson a gázszелеp minimum szabályozóján
 - állítsa a max. fűtés trimmert a fűtési üzemmód ventilátor maximális fordulatszámára (lásd táblázatot)
 - a kéménytisztítás funkció kikapcsolásához forgassa el a vezérlőgombot 6
 - Húzza ki a füstgáz elemző érzékelőt, és helyezze vissza a fedőt.
- Helyezze vissza a gázkészülék előlapjára a gombokat.
- Az „égéstermék elemzés” funkció automatikusan kikapcsol, ha a vezérlőpanel vészjelzést küld.
- Az égéstermék elemzés során érkező hibajelzés esetén a következő sorrendet követve állítsa le a kazánt: forgassa el az üzemmód választót 6 a szimbólumra, majd ez követően a szimbólumra, végül pedig állítsa a kívánt pozícióba.

CO2 max

	G20	G25.1	G31	
28 C.S.I.	9,0	9,0	10,0	%
32 C.S.I.	9,0	9,0	10,0	%
36 C.S.I.	9,0	9,0	10,0	%
12 R.S.I.	9,0	9,0	10,0	%
15 R.S.I.	9,0	9,0	10,0	%
25 R.S.I.	9,0	9,0	10,0	%
35 R.S.I.	9,0	9,0	10,0	%

CO2 min

	G20	G25.1	G31	
28 C.S.I.	9,0	9,0	10,0	%
32 C.S.I.	9,0	9,0	10,0	%
36 C.S.I.	9,0	9,0	10,0	%
12 R.S.I.	9,0	9,0	10,0	%
15 R.S.I.	9,0	9,0	10,0	%
25 R.S.I.	9,0	9,0	10,0	%
35 R.S.I.	9,0	9,0	10,0	%

15 - A GÁZ TÍPUSÁNAK ÁTÁLLÍTÁSA

A gázkazánt működtető gáz típusának egy másik gáztípusra történő átállítása probléma nélkül megoldható már felszerelt gázkazán esetében is.

Az átállítást kizárólag szakember végezheti.

A gázkazán az eredeti gyári beállítás alapján földgázzal (G20) működik, ahogyan az a készüléken elhelyezett kis táblán is olvasható.

A készülék a PB gázzal történő működésre is átállítható a tartozékként szállított kiegészítő szett segítségével, illetve G25.1 esetében a gyári paraméterek átállításával.

A művelet elvégzéséhez kövesse az alábbi utasításokat (15.1 ábra):

- válassza le a gázkazánt az elektromos hálózatról, és zárja el a gázcsapot
 - vegye le a palástot és a zárt égéstér fedelét
 - akassza ki és döntse le előre a takaródobozt
 - vegye ki a fűvókafészkét (D)
 - G31 esetén: cserélje ki a fűvókafészekben elhelyezkedő fűvókát (E) a kiegészítő szettben szállított fűvókára
 - G25.1 esetén: távolítsa el a gázcsőben elhelyezett fűvókát (E)
 - helyezze vissza a fűvókafészkét a készülékbe (bizonyosodjon meg róla, hogy a ventilátor mixeréhez csatlakozó fűvókafészek a megfelelő helyen van-e)
 - tegye vissza a zárt égéstér fedelét
 - helyezze a készüléket újra feszültség alá, és nyissa ki a gázcsapot.
- Állítsa be a kazánt az „ALAPBEÁLLÍTÁSOK” fejezetben leírtak szerint a „multigáz” táblázatban megadott adatokat betartva.
- Az átállítást kizárólag szakember végezheti.
- A gáztípus átalakítást követően helyezze fel az új adattábla matricát (G25.1 esetén tegye láthatóvá a gyárilag felhelyezett matricát).

16 - AZ ÉGÉSTERMÉKEK PARAMÉTEREINEK ELLENŐRZÉSE

Az égéstermék elemzéséhez a következő műveletek elvégzése szükséges:

- az üzemmód kiválasztót állítsa az OFF/RESET állásra (kijelző "--")
 - húzza ki a takaródobozon lévő középső gombot (6, Fig. 12.1 ábra)
 - nyomja meg az égéstermék elemzés gombot (CO, Fig. 13.2 ábra)
 - miután eltávolította a F csavart és a G kupakot (15.2 ábra), helyezze be az elemzésre szolgáló érzékelőt a cassa aria-ban erre előkészített helyre
 - ellenőrizze, hogy a CO2 szint megfelel-e a táblázatban közölt értékeknek. Ha a kapott érték nem az előírt tartományba esik, kövesse a „Gázszелеp kalibrálása” részben leírt utasításokat
 - ellenőrizze az égéstermékét.
- Ezt követően:
- húzza ki az elemzésre szolgáló érzékelőt, és a megfelelő csavar segítségével zárja le az égéstermék elemzésére szolgáló helyet
 - tegye vissza a középső gombot a 6 takaródobozra.

A füstgáz elemzésére szolgáló érzékelőt ütközésig nyomja vissza.

FIGYELMEZTETÉS

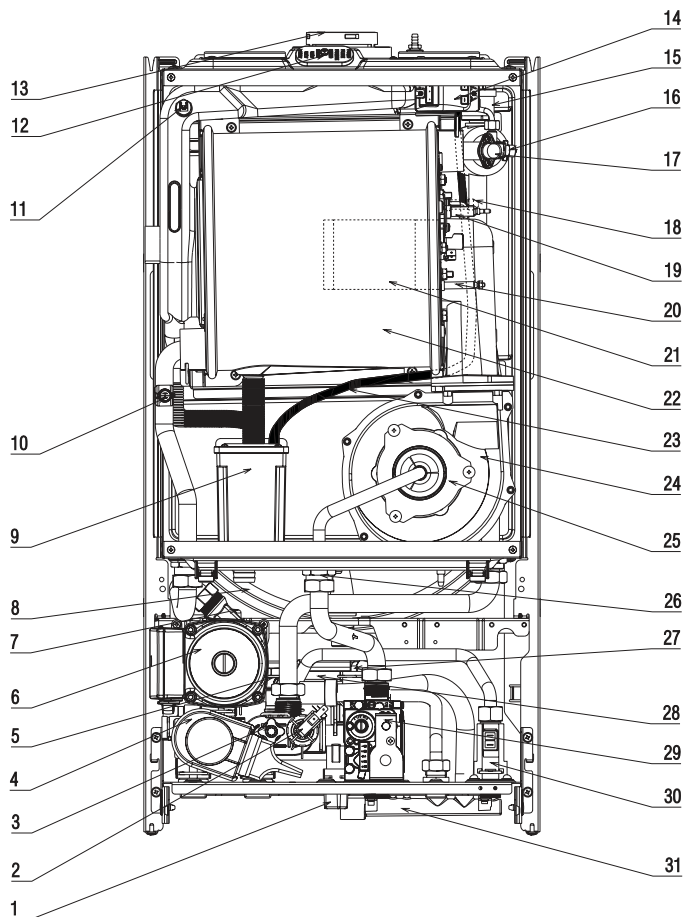
Az égéstermék elemzés során is bekapcsolva marad az a funkció, amely a vízhőmérséklet kb 95 °C-os maximális értékének elérésekor kikapcsolja a gázkazánt.

17 - RÖVIDÍTÉSEK

- használati melegvíz üzemmód
- fűtési üzemmód
- Qn** névleges hőterhelés
- Pn** névleges hasznos teljesítmény
- IP** érintésvédelmi fokozat
- P. min** minimális nyomás
- Pmw** maximális nyomás
- Pms** fűtés maximális nyomás
- T** hőmérséklet
- η** teljesítmény
- D** specifikus hőterhelés
- NOx** NOx besorolás

Beretta	Gáztípus		Gáz-kategória	CE
	Kondenzációs kazán			
	IP	P. min.		
N.				η =
230 V - 50 Hz	Qn =			D: 16,5 l/min
	Pmw = 6 bar T= 60 °C	Pn =		NOx: 5
	Pms = 3 bar T= 90 °C			

MYNUTE GREEN C.S.I.



[EN] - Boiler operating elements (C.S.I. - R.S.I.)

- 1 - Filling tap (C.S.I.)
- 2 - Water pressure switch
- 3 - Drain valve
- 4 - Three-way valve motor
- 5 - Safety valve
- 6 - Circulation pump
- 7 - Lower air vent valve
- 8 - Expansion vessel
- 9 - Siphon
- 10 - Return NTC probe
- 11 - Fumes probe
- 12 - Fume analysis sample cap
- 13 - Fumes outlet
- 14 - Ignition transformer
- 15 - Upper air vent valve
- 16 - Delivery NTC probe
- 17 - High limit thermostat
- 18 - Flame detection electrode
- 19 - Ignition electrode
- 20 - Condensate level sensor
- 21 - Burner
- 22 - Main heat exchanger
- 23 - Air separator tube
- 24 - Fan
- 25 - Mixer
- 26 - Gas nozzle
- 27 - Domestic hot water NTC probe (C.S.I.)
- 28 - Domestic hot water heat exchanger (C.S.I.)
- 29 - Gas valve
- 30 - Flow switch (C.S.I.)
- 31 - Exhaust collector

[ES] - Componentes funcionales de la caldera (C.S.I. - R.S.I.)

- 1 - Grifo de llenado (C.S.I.)
- 2 - Presostato agua
- 3 - Válvula de vaciado
- 4 - Motor de la válvula de tres vías
- 5 - Válvula de seguridad
- 6 - Bomba de circulación
- 7 - Válvula de purgado del aire inferior
- 8 - Vaso de expansión
- 9 - Sifón
- 10 - Sonda NTC retorno
- 11 - Sonda humos
- 12 - Tapón toma de análisis humos
- 13 - Evacuación de humos
- 14 - Transformador de encendido
- 15 - Válvula de purgado del aire superior
- 16 - Sonda NTC alimentación
- 17 - Termostato límite
- 18 - Electrodo detección
- 19 - Electrodo encendido
- 20 - Detector del nivel de condensación

- 21 - Queimador
- 22 - Intercambiador principal
- 23 - Tubito desgasificador
- 24 - Ventilador
- 25 - Mixer
- 26 - Boquilla gas
- 27 - Sonda NTC agua sanitaria (C.S.I.)
- 28 - Intercambiador agua sanitaria (C.S.I.)
- 29 - Válvula gas
- 30 - Flusostato (C.S.I.)
- 31 - Colector descargas

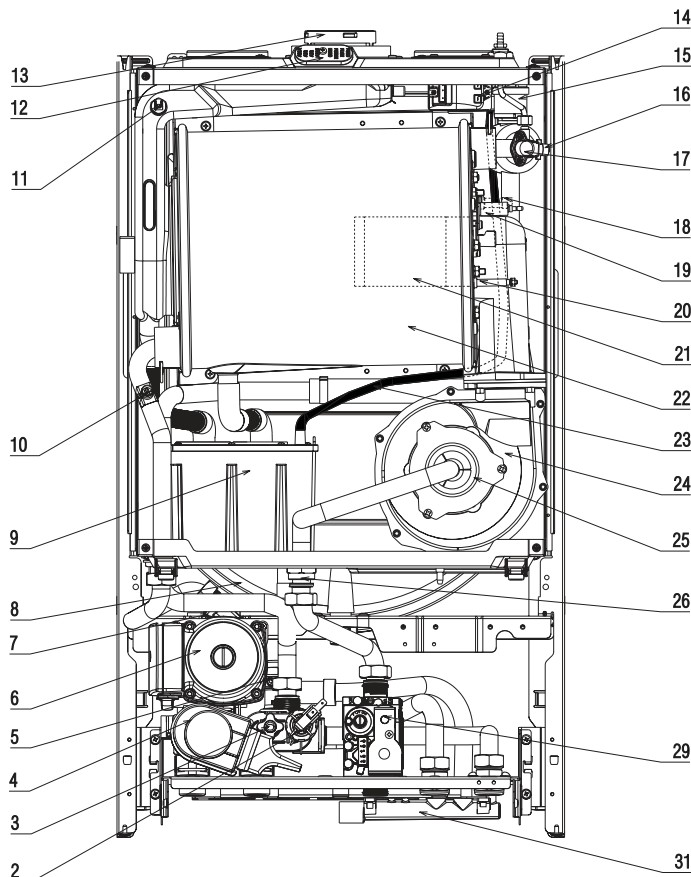
[PT] - Elementos funcionais da caldeira (C.S.I. - R.S.I.)

- 1 - Torneira de enchimento (C.S.I.)
- 2 - Pressostato da água
- 3 - Válvula de descarga
- 4 - Motor da válvula de três vias
- 5 - Válvula de segurança
- 6 - Bomba de circulação
- 7 - Válvula de saída do ar inferior
- 8 - Vaso de expansão
- 9 - Sifão
- 10 - Sonda NTC de retorno
- 11 - Sensor fumos
- 12 - Tampa de tomada de análise fumos
- 13 - Descarga dos fumos
- 14 - Transformador de ligação
- 15 - Válvula de saída do ar superior
- 16 - Sonda NTC de descarga
- 17 - Termóstato de limite
- 18 - Eléctrodo de detecção
- 19 - Eléctrodo de ligação
- 20 - Sensor nível da condensação
- 21 - Queimador
- 22 - Permutador principal
- 23 - Tubo desgaseificador
- 24 - Ventilador
- 25 - Mixer
- 26 - Bico do gás
- 27 - Sonda NTC sanitário (C.S.I.)
- 28 - Trocador sanitário (C.S.I.)
- 29 - Válvula do gás
- 30 - Fluxostato (C.S.I.)
- 31 - Colector de descargas

[HU] - A gázkazán funkcionális alkatrészei (C.S.I. - R.S.I.)

- 1 - Feltöltő csap (C.S.I.)
- 2 - Víz presszosztát
- 3 - Úritó szelep
- 4 - Háromjártatú szelep motor
- 5 - Biztonsági szelep
- 6 - Keringető szivattyú
- 7 - Alsó légtelenítő szelep
- 8 - Tárgulási tartály

MYNUTE GREEN R.S.I.



- 9 - Szifon
- 10 - Visszatérő ág NTC érzékelője
- 11 - Füstpróba
- 12 - Füstgáz érzékelő fedele
- 13 - Füstgáz elvezető
- 14 - Gyújtó transzformátor
- 15 - Felső légtelenítő szelep
- 16 - Előremenő ág NTC érzékelője
- 17 - Határolótermosztát
- 18 - Lángőr elektroda
- 19 - Gyújtóelektroda
- 20 - Kondenzvíz szintérezelő
- 21 - Égő
- 22 - Primer hőcserélő
- 23 - Gázvezető cső
- 24 - Ventilátor
- 25 - Mixer
- 26 - Gázfúvóka
- 27 - HMV kör NTC érzékelője (C.S.I.)
- 28 - HMV kör hőcserélője (C.S.I.)
- 29 - Gázszelep
- 30 - Áramlásszabályozó (C.S.I.)
- 31 - Kondenzvízgyűjtő

[RO] - Elementele functionale ale centralei (C.S.I. - R.S.I.)

- 1 - Robinet de umplere (C.S.I.)
- 2 - Presostat de apa
- 3 - Valva de golire a instalatiei
- 4 - Motor vana cu 3 cai
- 5 - Supapa de siguranta
- 6 - Pompa de circulatie
- 7 - Valva de evacuare aer inferioara
- 8 - Vas de expansiune
- 9 - Sifon
- 10 - Sonda NTC retur
- 11 - Sondă fum
- 12 - Capac gaura de acces analizor de gaze
- 13 - Evacuare fum
- 14 - Transformator aprindere
- 15 - Valva de evacuare aer superioara
- 16 - Sonda NTC tur
- 17 - Termostat limita
- 18 - Electrode de relevare flacara
- 19 - Electrode de aprindere
- 20 - Senzor nivel condens
- 21 - Arzator
- 22 - Schimbator principal
- 23 - Furtun colector aerisitor
- 24 - Ventilator
- 25 - Mixer
- 26 - Duza gaz
- 27 - Sonda NTC sanitar (C.S.I.)
- 28 - Schimbator de apa calda menajera (C.S.I.)
- 29 - Vana gaz
- 30 - Fluxostat (C.S.I.)
- 31 - Colector evacuare

[DE] - Kesselfunktionselemente (C.S.I. - R.S.I.)

- 1 - Füllhahn (C.S.I.)
- 2 - Wasserdruckwächter
- 3 - Ablassventil
- 4 - Motor des Dreivegeventils
- 5 - Sicherheitsventil
- 6 - Umwälzpumpe
- 7 - Unteres Entlüftungsventil
- 8 - Ausdehnungsgefäß
- 9 - Siphon
- 10 - NTC-Sensor Rückkehr
- 11 - Rauchsensor
- 12 - Anschlussdeckel Rauchgasanalyse
- 13 - Rauchabzug
- 14 - Heiztransformator
- 15 - Oberes Entlüftungsventil
- 16 - NTC-Sensor Druck
- 17 - Grenzthermostat
- 18 - Messelektrode
- 19 - Zündelektrode
- 20 - Sensor- Kondenswasserstand
- 21 - Brenner
- 22 - Haupttauscher
- 23 - Entgasungsröhrchen
- 24 - Ventilator
- 25 - Mischer
- 26 - Gasdüse
- 27 - NTC-Sensor Brauchwasser (C.S.I.)
- 28 - Brauchwassertauscher (C.S.I.)
- 29 - Gasventil
- 30 - Durchflussmesser (C.S.I.)
- 31 - Abflusssammler

[DK] - Kedlens bestanddele (R.S.I.)

- 1 - Ikke DK
- 2 - Vandtryksmåler
- 3 - Tømmehane
- 4 - Tre-vejs-ventil
- 5 - Sikkerhedsventil
- 6 - Circulations pumpe
- 7 - Automatudluffer
- 8 - Trykekspressionsbeholder
- 9 - Kondensfang
- 10 - Retur NTC føler
- 11 - Aftræksføler
- 12 - Røggasanalyse hætte
- 13 - Røg afkast
- 14 - Tændboks
- 15 - Automatudluffer
- 16 - Fremløbs NTC føler
- 17 - Overkogtermostat
- 18 - Overvågningselektrode
- 19 - Tændings elektrode
- 20 - Føler for kondens
- 21 - Brænder
- 22 - Hovedveksler
- 23 - Slange fra automatudluffer
- 24 - Blæser
- 25 - Mixer
- 26 - Gas dyse
- 27 - Ikke DK
- 28 - Ikke DK
- 29 - Gas armatur
- 30 - Ikke DK
- 31 - Afløb fra kedel

[SI] - Sestavni deli kotla (C.S.I. - R.S.I.)

- 1 - Ventil za polnjenje z vodo (C.S.I.)
- 2 - Tlačno stikalo na strani vode
- 3 - Ventil za izpraznitev vode
- 4 - Električni tripotni ventil
- 5 - Varnostni ventil
- 6 - Obtočna črpalka
- 7 - Spodnji ventil za izločanje zraka
- 8 - Raztezna posoda
- 9 - Sifon
- 10 - Tipalo NTC povratnega voda
- 11 - Sonda za dime
- 12 - Čep odprtine za analizo dima
- 13 - Priključek dimnika
- 14 - Transformator za vžig plamena
- 15 - Gornji ventil za izločanje zraka
- 16 - Tipalo NTC dviznega voda
- 17 - Termostat najvišje temperature
- 18 - Elektroda za nadzor prisotnosti plamena
- 19 - Elektroda za vžig plamena
- 20 - Tipalo količine kondenzata
- 21 - Gorilnik
- 22 - Glavni izmenjevalnik
- 23 - Cevka za iločanje zraka
- 24 - Ventilator
- 25 - Mešalnik
- 26 - Šoba plina
- 27 - Tipalo NTC v sanitarnem krogu (C.S.I.)
- 28 - Izmenjevalnik sanitarne vode (C.S.I.)
- 29 - Ventil plina
- 30 - Stikalo pretoka (C.S.I.)
- 31 - Zbiralnik dimnikov

[HR] - Funkcionalni elementi kotla (C.S.I. - R.S.I.)

- 1 - Slavina za ponovono punjenje (C.S.I.)
- 2 - Regulator pritiska vode
- 3 - Ispusni ventil
- 4 - Ventil motora s tri izlaza
- 5 - Sigurnosni ventil
- 6 - Pumpa za cirkulisanje
- 7 - Ventil za ispuštanje donjeg vazduha
- 8 - Posuda za širenje
- 9 - Sifon
- 10 - Povratna NTC sonda
- 11 - Osjetnik dimnih plinova
- 12 - Čep kontakta za analizu dima
- 13 - Ispust dimova
- 14 - Transformator paljenja
- 15 - Ventil za ispuštanje gornjeg vazduha
- 16 - Izlazna NTC sonda
- 17 - Limit termostata
- 18 - Elettrodo rilevazione
- 19 - Elektroda paljenja
- 20 - Senzor nivoa kondenz.
- 21 - Plamenik
- 22 - Glavni izmjenjivač
- 23 - Cjevčica za uklanjanje gasa
- 24 - Ventilator
- 25 - Mikser
- 26 - Mlaznica za gas
- 27 - Sanitarna NTC sonda (C.S.I.)
- 28 - Sanitarni izmjenjivač (C.S.I.)
- 29 - Ventil za gas
- 30 - Regulator protoka (C.S.I.)
- 31 - Kolektor otpada

[YU] - Funkcijski elementi kotla (C.S.I. - R.S.I.)

- 1 - Slavina za ponovono punjenje (C.S.I.)
- 2 - Regulator pritiska vode
- 3 - Ispusni ventil
- 4 - Ventil motora sa tri izlaza
- 5 - Cirkulaciona pumpa
- 6 - Pumpa za cirkulisanje
- 7 - Ventil za ispuštanje donjeg vazduha
- 8 - Ekspanzionna posuda
- 9 - Sifon
- 10 - Povratna NTC sonda
- 11 - Senzor dimnih gasova
- 12 - Čep kontakta za analizu dima
- 13 - Ispust dimova
- 14 - Transformator paljenja
- 15 - Ventil za ispuštanje gornjeg vazduha
- 16 - Izlazna NTC sonda
- 17 - Limitni termostat
- 18 - Elektroda za kontrolu plamena
- 19 - Elektroda paljenja
- 20 - Senzor nivoa kondenz.
- 21 - Gorionik
- 22 - Glavni izmenjivač
- 23 - Cevčica za uklanjanje gasa
- 24 - Ventilator
- 25 - Mikser
- 26 - Dizna za gas
- 27 - Sanitarna NTC sonda (C.S.I.)
- 28 - Sanitarni izmenjivač (C.S.I.)
- 29 - Ventil za gas
- 30 - Regulator protoka (C.S.I.)
- 31 - Kolektor otpada

[SK] - Funkčné prvky ohrievača (C.S.I. - R.S.I.)

- 1 - Kohútik napĺňanie (C.S.I.)
- 2 - Merač tlaku vody
- 3 - Vypúšťací ventil
- 4 - Motor trojcestného ventilu
- 5 - Bezpečnostný ventil
- 6 - Obehové čerpadlo
- 7 - Spodný odvodušňovací ventil
- 8 - Expanzná nádoba
- 9 - Sifón
- 10 - Sonda NTC vstupu
- 11 - Sonda dymu
- 12 - Zátka zásuvka analýzy spalín
- 13 - Odvod spalín
- 14 - Zapalovací transformátor
- 15 - Vrchný odvodušňovací ventil
- 16 - Sonda NTC výstupná
- 17 - Medzný termostat
- 18 - Meracia elektróda
- 19 - Zapalovacia elektróda
- 20 - Senzor úrovne kondenzácie (zrážania)
- 21 - Horák
- 22 - Hlavný výmenník
- 23 - Odplyňovacia rúrka
- 24 - Ventilátor
- 25 - Zmiešavač
- 26 - Plynová tryska
- 27 - Sonda NTC pitná voda (C.S.I.)
- 28 - Výmenník pitná voda (C.S.I.)
- 29 - Plynový ventil
- 30 - Prietokový snímač (C.S.I.)
- 31 - Zberač odpadov

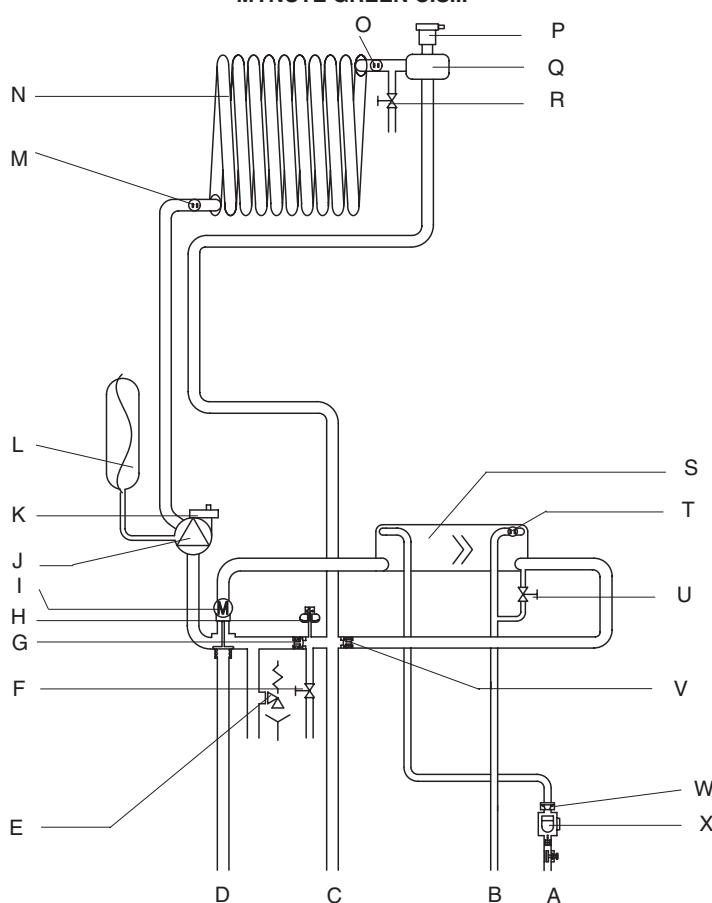
[RU] - Компоненты котла (C.S.I. - R.S.I.)

- 1 - Кран подпитки (только для модели C.S.I.)
- 2 - Гидравлический прессостат
- 3 - Сливной клапан
- 4 - Трехходовой клапан
- 5 - Предохранительный клапан
- 6 - Циркуляционный насос
- 7 - Нижний клапан для выпуска воздуха
- 8 - Расширительный бак
- 9 - Сборник конденсата
- 10 - Датчик NTC на обратном трубопроводе
- 11 - Датчик уходящих газов
- 12 - Колпачок на штуцере отбора проб для анализа дымовых газов
- 13 - Выход дымовых газов
- 14 - Трансформатор розжига
- 15 - Верхний клапан для выпуска воздуха
- 16 - Датчик NTC на прямом трубопроводе
- 17 - Аварийный термостат для максимальной температуры
- 18 - Электрод -обнаружения пламени
- 19 - Электрод розжига
- 20 - Датчик уровня конденсата
- 21 - Горелка
- 22 - Главный теплообменник
- 23 - Штуцер дегазатора
- 24 - Вентилятор
- 25 - Смеситель
- 26 - Форсунка газа
- 27 - Датчик NTC ГВС (C.S.I.)
- 28 - Теплообменник ГВС (C.S.I.)
- 29 - Газовый клапан
- 30 - Реле протока (только для модели C.S.I.)
- 31 - Сливной коллектор

[LT] - Katilo dalys (C.S.I. - R.S.I.)

- 1 - Užpildymo ventilis (C.S.I.)
- 2 - Išeidimo vožtuvas
- 3 - Vandens slėgio jungiklis
- 4 - Triageis vožtuvo pavara
- 5 - Apsauginis vožtuvas
- 6 - Cirkuliacinis siurblys
- 7 - Apatinis oro ventiliatoriaus vožtuvas
- 8 - Išdėplėtimo indas
- 9 - Sifonas
- 10 - Grąžtamojo NTC jutiklis
- 11 - Dumu daviklis
- 12 - Dujotekio patikros pavyzdinis antgalis
- 13 - Dujotakio išėjimo anga
- 14 - Degimo transformatorius
- 15 - Viršutinis oro ventiliatoriaus vožtuvas
- 16 - Tiekimo NTC jutiklis
- 17 - Aukštes ribos termostatas
- 18 - Liepsnos nustatymo elektrodas
- 19 - Uždegimo elektrodas
- 20 - Kondensato lygio daviklis
- 21 - Degiklis
- 22 - Pagrindinis dūlmokaitis
- 23 - Oro skirstytuvas
- 24 - Ventiliatorius
- 25 - Maiđytuvas
- 26 - Dujų antgalis
- 27 - Buitinio karđto vandens NTC daviklis (C.S.I.)
- 28 - Buitinio karđto vandens dūlmokaitis (C.S.I.)
- 29 - Dujų vožtuvas
- 30 - Srovės jungiklis (C.S.I.)
- 31 - Išmetimo kolektorius

MYNUTE GREEN C.S.I.



[EN] - Hydraulic circuit (C.S.I.)

- A - Domestic hot water inlet
- B - Domestic hot water outlet
- C - Heating delivery
- D - Heating return
- E - Safety valve
- F - Drain valve
- G - Automatic by-pass
- H - Pressure switch
- I - Three-way valve
- J - Circulator
- K - Lower air vent valve
- L - Expansion vessel
- M - Return NTC probe
- N - Primary heat exchanger
- O - Delivery NTC probe
- P - Upper air vent valve
- Q - Water/air separator
- R - Manual air vent valve
- S - Domestic hot water heat exchanger
- T - Domestic hot water NTC probe
- U - Filling tap
- V - Non-return valve
- W - Flow regulator
- X - Flow switch

[ES] - Circuito hidráulico (C.S.I.)

- A - Entrada agua sanitaria
- B - Salida agua sanitaria
- C - Alimentación calefacción
- D - Retorno calefacción
- E - Válvula de seguridad
- F - Válvula de vaciado
- G - By-pass automático
- H - Presostato
- I - Válvula de tres vías
- J - Circulador
- K - Purgador de aire inferior
- L - Vaso de expansión
- M - Sonda NTC retorno
- N - Intercambiador primario
- O - Sonda NTC alimentación
- P - Purgador de aire superior
- Q - Separador agua/aire
- R - Purgador de aire manual
- S - Intercambiador agua sanitaria
- T - Sonda NTC sanitaria
- U - Grifo de llenado
- V - Válvula de no retorno
- W - Limitador de capacidad
- X - Flusostato

[PT] - Circuito hidráulico (C.S.I.)

- A - Entrada sanitário
- B - Saída sanitário
- C - Descarga do aquecimento
- D - Retorno do aquecimento

- E - Válvula de segurança
- F - Válvula de descarga
- G - By-pass automático
- H - Pressóstato
- I - Válvula de três vias
- J - Bomba circuladora
- K - Válvula de saída do ar inferior
- L - Vaso de expansão
- M - Sonda NTC de retorno
- N - Permutador primário
- O - Sonda NTC de descarga
- P - Válvula de saída do ar superior
- Q - Separador de água/ar
- R - Válvula de saída manual
- S - Permutador sanitário
- T - Sonda NTC sanitário
- U - Torneira de enchimento
- V - Válvula de não-retorno
- W - Limitador de capacidade
- X - Flussostato

[HU] - Hidraulikai kör (C.S.I.)

- A - HMV bemenet
- B - HMV kimenet
- C - Fűtés előremenő ág
- D - Fűtés visszatérő ág
- E - Biztonsági szelep
- F - Leűritő szelep
- G - Automata by-pass
- H - Víz presszosztát
- I - Háromjártatú szelep
- J - Keringető szivattyú
- K - Alsó légtelenítő szelep
- L - Táglulási tartály
- M - Visszatérő ág NTC érzékelője
- N - Primer hőcserélő
- O - előremenő ág NTC érzékelője
- P - Felső légtelenítő szelep
- Q - Víz/levegő elválasztó
- R - Kézi légtelenítő szelep
- S - HMV hőcserélő
- T - HMV kör NTC érzékelője
- U - Feltöltő csap
- V - Visszacsapó szelep
- W - áramlásszabályozó
- X - áramlásérzékelő

[RO] - Circuit hidraulic (C.S.I.)

- A - Intrare apa calda menajera
- B - Iesire apa calda menajera
- C - Tur incalzire
- D - Retur incalzire
- E - Supapa de siguranta
- F - Valva de golire a instalatiei
- G - By-pass automat
- H - Presostat
- I - Vana cu 3 cai

- J - Pompa de circulatie
- K - Valva de evacuare aer inferioara
- L - Vas de expansiune
- M - Sonda NTC retur
- N - Schimbator primar
- O - Sonda NTC tur
- P - Valva de evacuare aer superioara
- Q - Separator apa/aer
- R - Valva de evacuare aer manuala
- S - Schimbator de apa calda menajera
- T - Sonda NTC sanitar
- U - Robinet de umplere
- V - Supapa anti-retur
- W - Limitator de debit
- X - Fluxostat

[DE] - Wasser- und gaskreis (C.S.I.)

- A - Brauchwassereingang
- B - Brauchwasserausgang
- C - Heizungsdruckleitung
- D - Heizungsrückkehr
- E - Sicherheitsventil
- F - Ablassventil
- G - Automatische Ableitung
- H - Druckwächter
- I - Dreiwegventil
- J - Zirkulator
- K - Unteres Entlüftungsventil
- L - Ausdehnungsgefäß
- M - NTC-Sensor Rückkehr
- N - Haupttauscher
- O - NTC-Sensor Druckleitung
- P - Oberes Entlüftungsventil
- Q - Luft-/Wasserabscheider
- R - Manuelles Ablassventil
- S - Brauchwassertauscher
- T - NTC-Sensor Brauchwasser
- U - Füllhahn
- V - Rückschlagventil
- W - Leistungsbegrenzer
- X - Durchflussmesser

[SI] - Hidravlična napeljava (C.S.I.)

- A - Vhod sanitarne vode
- B - Izhod sanitarne vode
- C - Dvižni vod ogrevanja
- D - Povratni vod ogrevanja
- E - Varnostni ventil
- F - Ventil za izpraznitev
- G - Samodejni obtok
- H - Tlačno stikalo
- I - Električni tripotni ventil
- J - Črpalka
- K - Spodnji ventil za izločanje zraka
- L - Raztezna posoda
- M - Tipalo NTC povratnega voda
- N - Primarni izmenjevalnik
- O - Tipalo NTC dvižnega voda
- P - Gornji ventil za izločanje zraka
- Q - Ločevalnik voda/zrak
- R - Ročni ventil za izločanje zraka
- S - Izmenjevalnik sanitarnega tokokroga
- T - Tipalo NTC sanitarnega tokokroga
- U - Pipa za polnjenje
- V - Protipovratni ventil
- W - Regulator pretoka
- X - Stikalo pretoka

[HR] - Hidraulično kolo (C.S.I.)

- A - Sanitarni ulaz
- B - Sanitarni izlaz
- C - Izlaz za grijanje
- D - Povrat za grijanje
- E - Sigurnosni ventil
- F - Izduvni ventil
- G - Automatski by-pass
- H - Regulator pritiska vode
- I - Ventil s tri izlaza
- J - Cirkulator
- K - Ventil za ispušt donjeg vazduha
- L - Posuda za ekspanziju
- M - Povratna NTC sonda
- N - Primarni izmjenjivač
- O - Izlaz NTC sonde
- P - Ventil za ispušt gornjeg vazduha
- Q - Separator voda/vazduh
- R - Ventil za manualni ispušt
- S - Sanitarni izmjenjivač
- T - Sanitarna NTC sonda
- U - Slavina za ponovno punjenje
- V - Nepovratni ventil
- W - Limitator kapaciteta
- X - Regulator protoka

[YU] - Krug vode i gasa (C.S.I.)

- A - Sanitarni ulaz
- B - Sanitarni izlaz
- C - Izlaz za grejanje
- D - Povrat za grejanje
- E - Sigurnosni ventil
- F - Izduvni ventil
- G - Automatski by-pass
- H - Regulator pritiska vode

- I - Ventil sa tri izlaza
- J - Pumpa
- K - Ventil za ispušt donjeg vazduha
- L - Ekspanziona posuda
- M - Povratna NTC sonda
- N - Primarni izmjenjivač
- O - Izlaz NTC sonde
- P - Ventil za ispušt gornjeg vazduha
- Q - Separator voda/vazduh
- R - Ventil za manualni ispušt
- S - Sanitarni izmjenjivač
- T - Sanitarna NTC sonda
- U - Slavina za ponovno punjenje
- V - Nepovratni ventil
- W - Limitator kapaciteta
- X - Regulator protoka

[SK] - Hydraulický obvod (C.S.I.)

- A - Vstup pitná voda
- B - Výstup pitná voda
- C - Výtlač kúrenie
- D - Vstup kúrenie
- E - Bezpečnostný ventil
- F - Vypúšťací ventil
- G - Automatický prepúšťací ventil
- H - Tlakomer
- I - Trojcestný ventil
- J - Cirkulátor
- K - Spodný odzdušňovací ventil
- L - Expanzná nádobka
- M - Sonda NTC vstup
- N - Primárny výmenník
- O - Sonda NTC výstup
- P - Vrchný odzdušňovací ventil
- Q - Oddeľovač voda/vzduch
- R - Manuálny pretlakový ventil
- S - Výmenník pitná voda
- T - Sonda NTC pitná voda
- U - Kohútik napĺňanie
- V - Spätný ventil
- W - Obmedzovač prietoku
- X - Prietokový snímač

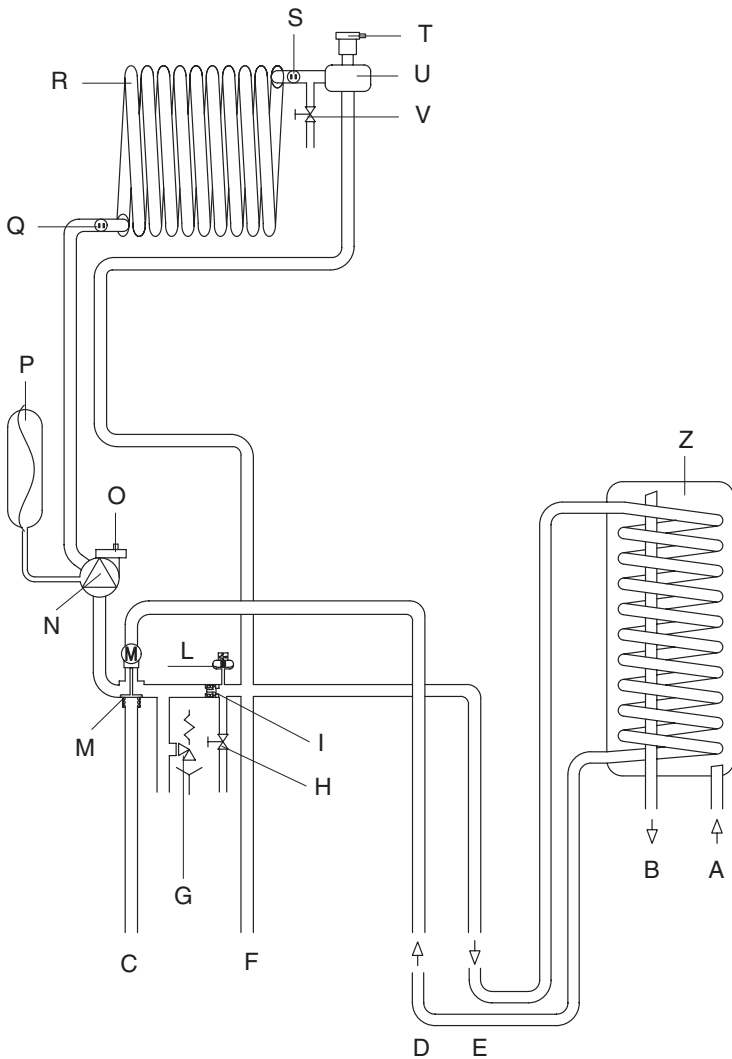
[RU] - Гидравлическая схема (C.S.I.)

- A - Вход воды из водопровода
- B - Выход горячей воды
- C - Прямой трубопровод системы отопления
- D - Обратный трубопровод системы отопления
- E - Предохранительный клапан
- F - Сливной клапан
- G - Автоматический перепускной клапан
- H - Гидравлический прессостат
- I - Трехходовой клапан
- J - Циркуляционный насос
- K - Нижний клапан для выпуска воздуха
- L - Расширительный бак
- M - Датчик NTC на обратном трубопроводе
- N - Первичный теплообменник
- O - Датчик NTC на прямом трубопроводе
- P - Верхний клапан для выпуска воздуха
- Q - Сепаратор вода/воздух
- R - Ручной клапан для выпуска воздуха
- S - Теплообменник ГВС
- T - Датчик NTC ГВС
- U - Кран подпитки
- V - Обратный клапан
- W - Ограничитель протока
- X - Реле протока

[LT] - Hidraulinė sistema (C.S.I.)

- A - Buitinio karšto vandens padavimo anga
- B - Buitinio karšto vandens idleidimo anga
- C - Įildymo tiekimas
- D - Įildymo tiekimas
- E - Apsauginis vožtuvas
- F - Vandens idleidimo vožtuvas
- G - Automatinis saugumo vožtuvas
- H - Slėgio jungiklis
- I - Trieigis vožtuvas
- J - Siurblys
- K - Apatinis oro ventiliatorius vožtuvas
- L - Įdsiplėtimo indas
- M - Grąžimo NTC jutiklis
- N - Pirminis dilumokaitis
- O - Tiekimo NTC jutiklis
- P - Viršutinis oro ventiliatorius vožtuvas
- Q - Vandens/oro skirtuvas
- R - Rankinis oro ventiliatorius vožtuvas
- S - Buitinio karšto vandens dilumokaitis
- T - Buitinio karšto vandens NTC jutiklis
- U - Utpildymo čiaupas
- V - Atbulinis vožtuvas
- W - Srovės reguliatorius
- X - Srovės jungiklis

MYNUTE GREEN R.S.I.



[EN] - Hydraulic circuit (R.S.I.)

- A - Cold water inlet
- B - Hot water outlet
- C - Heating return
- D - Water tank delivery
- E - Water tank return
- F - Heating delivery
- G - Safety valve
- H - Drain valve
- I - Automatic by-pass
- L - Pressure switch
- M - Three-way valve motor
- N - Circulator
- O - Lower air vent valve
- P - Expansion vessel
- Q - Return NTC probe
- R - Primary heat exchanger
- S - Delivery NTC probe
- T - Upper air vent valve
- U - Water/air separator
- V - Manual air vent valve
- Z - Water tank (available on request)

[ES] - Circuito hidráulico (R.S.I.)

- A - Entrada agua fría
- B - Salida agua caliente
- C - Retorno calefacción
- D - Alimentación interacumulador
- E - Retorno interacumulador
- F - Alimentación calefacción
- G - Válvula de seguridad
- H - Válvula de vaciado
- I - By-pass automático
- L - Presostato
- M - Motor válvula tres vías
- N - Circulador
- O - Purgador de aire inferior
- P - Vaso de expansión
- Q - Sonda NTC retorno
- R - Intercambiador primario
- S - Sonda NTC alimentación
- T - Purgador de aire superior
- U - Separador agua/aire
- V - Purgador de aire manual
- Z - Interacumulador (opcional)

[PT] - Circuito hidráulico (R.S.I.)

- A - Entrada da água fria
- B - Saída da água quente

- C - Retorno do aquecimento
- D - Descarga do boiler
- E - Retorno do boiler
- F - Descarga do aquecimento
- G - Válvula de segurança
- H - Válvula de descarga
- I - By-pass automático
- L - Pressóstato
- M - Motor da válvula de três vias
- N - Bomba circuladora
- O - Válvula de saída do ar inferior
- P - Vaso de expansão
- Q - Sonda NTC de retorno
- R - Permutador primário
- S - Sonda NTC de descarga
- T - Válvula de saída do ar superior
- U - Separador de água/ar
- V - Válvula de saída do ar manual
- Z - Boiler (que pode ser fornecido a pedido)

[HU] - Hidraulikai kör (R.S.I.)

- A - Hideg víz bemenet
- B - Meleg víz kimenet
- C - fűtés visszatérő ág
- D - Tároló előremenő ág
- E - Tároló visszatérő ág
- F - Fűtés előremenő ág
- G - Biztonsági szelep
- H - leürítő szelep
- I - Automata by-pass
- L - víz presszosztát
- M - Háromjártatú szelep motor
- N - Keringető szivattyú
- O - alsó légtelenítő szelep
- P - Tárgulási tartály
- Q - visszatérő ág NTC érzékelője
- R - Primer hőcserélő
- S - előremenő ág NTC érzékelője
- T - Felső légtelenítő szelep
- U - Víz/levegő elválasztó
- V - Kézi légtelenítő szelep
- Z - Tároló (külön megrendelésre)

[RO] - Circuit hidraulic (R.S.I.)

- A - Intrare apa rece
- B - Iesire apa calda
- C - Retur incalzire
- D - Tur boiler acumulare

- E - Retur boiler acumulare
- F - Tur incalzire
- G - Supapa de siguranta
- H - Valva de golire a instalatiei
- I - By-pass automat
- L - Presostat
- M - Motor vana cu trei cai
- N - Pompa de circulatie
- O - Valva de evacuare aer inferioara
- P - Vaso de expansiune
- Q - Sonda NTC retur
- R - Schimbator primar
- S - Sonda NTC tur
- T - Valva de evacuare aer superioara
- U - Separator apa/aer
- V - Valva de evacuare aer manuala
- Z - Boiler acumulare (disponibil la cerere)

[DE] - Wasser- und Gaskreis (R.S.I.)

- A - Eingang kaltes Wasser
- B - Ausgang warmes Wasser
- C - Heizungsrückkehr
- D - Boilerdruckleitung
- E - Boilerrückkehr
- F - Heizungsdruckleitung
- G - Sicherheitsventil
- H - Ablassventil
- I - Automatische Ableitung
- L - Druckwächter
- M - Motor Dreiwegenventil
- N - Zirkulator
- O - Unteres Entlüftungsventil
- P - Ausdehnungsgefäß
- Q - NTC-Sensor Rückkehr
- R - Haupttaucher
- S - NTC-Sensor Druckleitung
- T - Oberes Entlüftungsventil
- U - Luft-/Wasserabscheider
- V - Manuelles Entlüftungsventil
- Z - Kessel (auf Anfrage lieferbar)

[DK] - Hydraulisk kredsløb (R.S.I.)

- A - Koldt vandstilgang
- B - Varmt vandudgang
- C - Anlæg retur
- D - Retur VVB
- E - Fremløb VVB
- F - Anlæg frem
- G - Sikkerhedsventil
- H - Tømmehane
- I - Omløb
- L - Vandtryksmåler
- M - Tre-vejs-ventil
- N - Pumpe
- O - Automatudluffer
- P - Ekspansionsbeholder
- Q - Retur NTC føler
- R - Hovedveksler
- S - Fremløbs NTC føler
- T - Automatudluffer
- U - Luft udskiller
- V - Manuel udluffer
- Z - VVB (bestilles separat)

[SI] - Hidravlična napeljava (R.S.I.)

- A - Vhod hladne vode
- B - Izhod tople vode
- C - Povratni vod ogrevanja
- D - Voda v grelnik sanitarne vode
- E - Voda iz grelnika sanitarne vode
- F - Dvižni vod ogrevanja
- G - Varnostni ventil
- H - Ventil za izpraznitev
- I - Samodejni obtok
- L - Tlačno stikalo
- M - Pogon tripotnega ventila
- N - Črpalka
- O - Spodnji ventil za izločanje zraka
- P - Raztezna posoda
- Q - Tipalo NTC povratnega voda
- R - Primarni izmenjevalnik
- S - Tipalo NTC dvižnega voda
- T - Gornji ventil za izločanje zraka
- U - Ločevalnik voda/zrak
- V - Ročni ventil za izločanje zraka
- Z - Grelnik sanitarne vode (dodatna oprema)

[HR] - Hidravlično kolo (R.S.I.)

- A - Ulaz hladne vode
- B - Izlaz tople vode
- C - Povrat grijanja
- D - Izlaz iz bojlera
- E - Povrat bojlera
- F - Povrat grijanja
- G - Sigurnosni ventil
- H - Ventil pražnjenja
- I - Automatski by-pass
- L - Regulator pritiska
- M - Motor s ventilom s tri izlaza
- N - Cirkulator
- O - Ispusni ventil donjeg vazduha
- P - Posuda za ekspanziju
- Q - Povratna NTC sonda
- R - Primarni izmjenjivač
- S - NTC sonda izlaza

- T - Ispusni ventil gornjeg vazduha
- U - Separator voda/vazduh
- V - Ispusni ventil manualnog vazduha
- Z - Bojler (isporučuje se na zahtjev)

[YU] - Krug vode i gasa (R.S.I.)

- A - Ulaz hladne vode
- B - Izlaz tople vode
- C - Povrat grejanja
- D - Izlaz iz bojlera
- E - Povrat bojlera
- F - Potis grejanja
- G - Sigurnosni ventil
- H - Ventil pražnjenja
- I - Automatski by-pass
- L - Regulator pritiska
- M - Motor sa ventilom sa tri izlaza
- N - Pumpa
- O - Ispusni ventil donjeg vazduha
- P - Ekspanziona posuda
- Q - Povratna NTC sonda
- R - Primarni izmjenjivač
- S - NTC sonda izlaza
- T - Ispusni ventil gornjeg vazduha
- U - Separator voda/vazduh
- V - Ispusni ventil manualnog vazduha
- Z - Bojler (isporučuje se na zahtjev)

[SK] - Hydraulický obvod (R.S.I.)

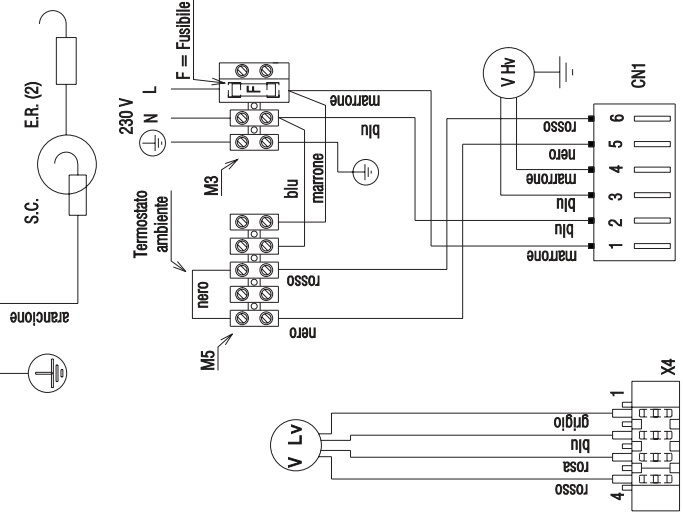
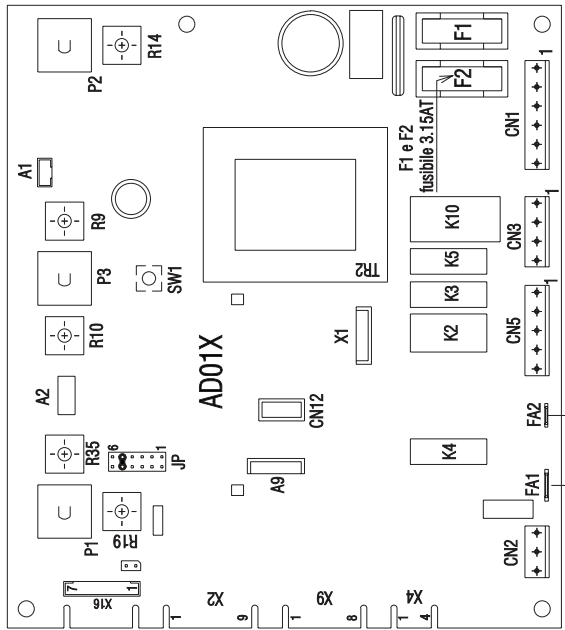
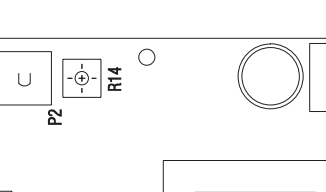
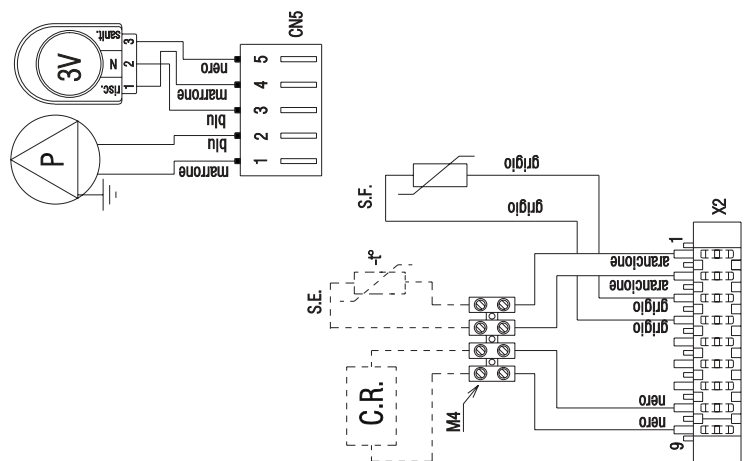
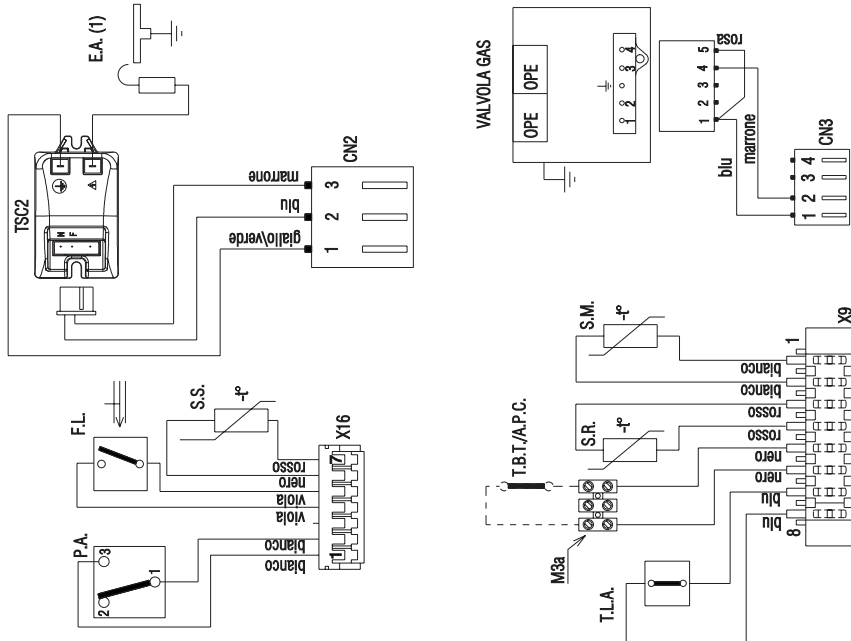
- A - Vstup studená voda
- B - Výstup teplá voda
- C - Návrat kúrenie
- D - Výstup ohrievač
- E - Vstup ohrievač
- F - Výstup kúrenie
- G - Bezpečnostný ventil
- H - Vypúšťací ventil
- I - Automatický prepúšťací ventil
- L - Prietokový snímač
- M - Motor trojcestného ventilu
- N - Cirkulátor
- O - Spodný odvzdušňovací ventil
- P - Expanzná nádobka
- Q - Sonda NTC vstup
- R - Primárny výmenník
- S - Sonda NTC výstup
- T - Vrchný odvzdušňovací ventil
- U - Oddelovač voda/vzduch
- V - Manuálny pretlakový ventil
- Z - Ohrievač (možnosť dodávky na požiadanie)

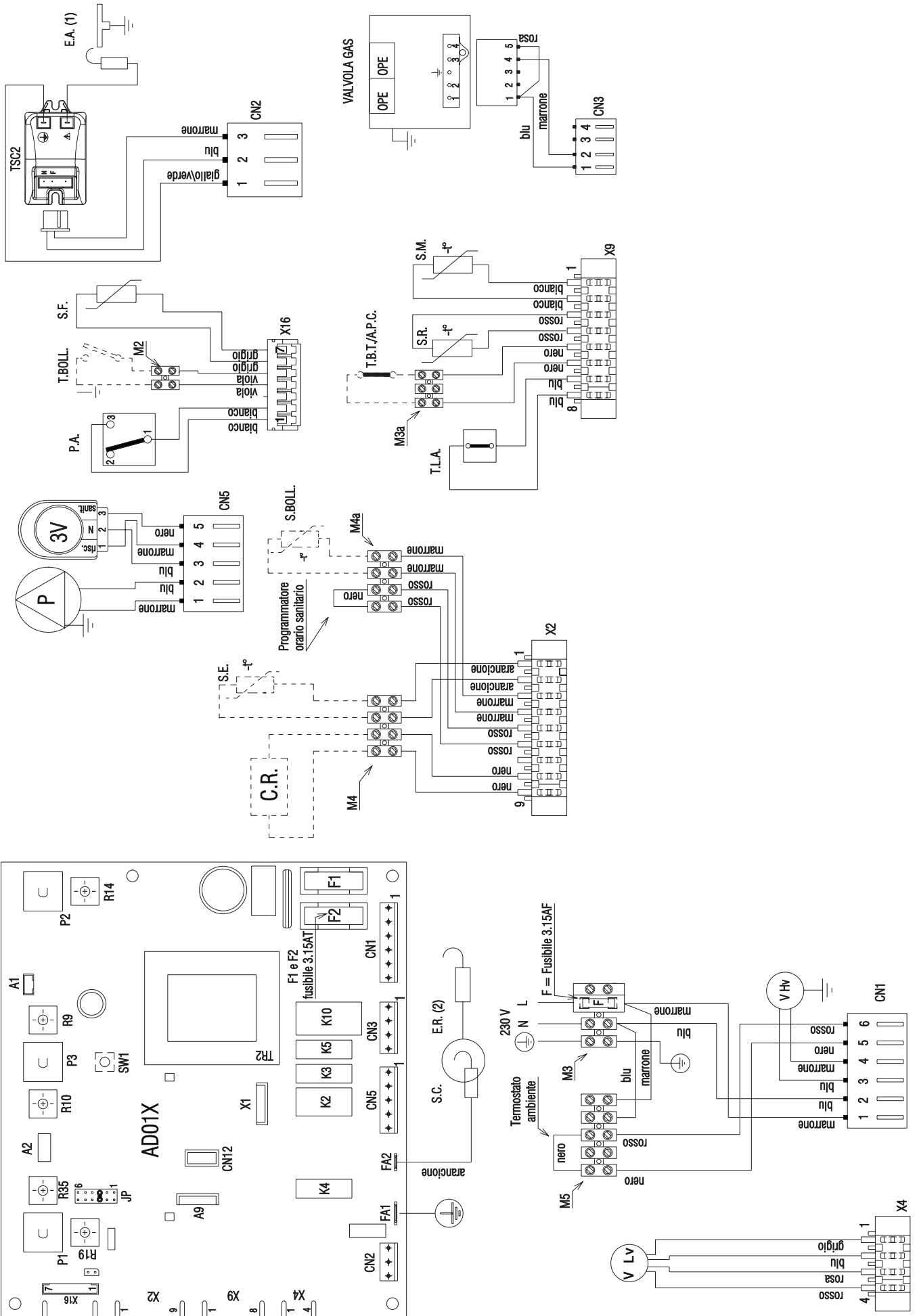
[RU] - Гидравлическая схема (R.S.I.)

- A - Вход воды из водопровода
- B - Выход горячей воды
- C - Обратный трубопровод системы отопления
- D - Прямой трубопровод бойлера
- E - Обратный трубопровод бойлера
- F - Прямой трубопровод системы отопления
- G - Предохранительный клапан
- H - Сливной клапан
- I - Автоматический перепускной клапан
- L - Гидравлический прессостат
- M - Двигатель трехходового клапана
- N - Циркуляционный насос
- O - Нижний клапан для выпуска воздуха
- P - Расширительный бак
- Q - Датчик NTC на обратном трубопроводе
- R - Первичный теплообменник
- S - Датчик NTC на прямом трубопроводе
- T - Верхний клапан для выпуска воздуха
- U - Separator вода/воздух
- V - Ручной клапан для выпуска воздуха
- Z - Бойлер (поставляется на заказ)

[LT] - Hidraulinė sistema (R.S.I.)

- A - Ėalio vandens padavimas
- B - Karšto vandens idleidimas
- C - Ėilumos grąttamas
- D - Vandens ėildytuvo tiekimas
- E - Vandens ėildytuvo grąttamas
- F - Ėilumos tiekimas
- G - Apsauginis voĖtuvas
- H - Vandens idleidimo voĖtuvas
- I - Automatinis apsauginis voĖtuvas
- L - Slėgio jungiklis
- M - Triegio voĖtuvo pavara
- N - Siurblys
- O - Apatinis oro ventiliatorius voĖtuvas
- P - Idsiplėtimo indas
- Q - Grąttimo NTC jutiklis
- R - Pirminis ėilumokaitis
- S - Tiekimo NTC jutiklis
- T - Viršutinis oro ventiliatorius voĖtuvas
- U - Vandens/oro skirtuvas
- V - Rankinis oro ventiliatorius voĖtuvas
- Z - Vandens ėildytuvas (uĖsakoma atskirai)





[EN] - Multi-wire diagram (C.S.I. - R.S.I.)

"L-N" polarisation is recommended

Blu=Blue / Marrone=Brown / Nero=Black / Rosso=Red / Bianco=White / Viola=Violet / Giallo=Yellow / Arancione=Orange / Grigio=Gris / Verde=Green / Rosa=Pink
 VG=Gas valve / Fusibile=Fuse
 RISC. - CH
 SAN. - DHW
 AD01X - Control board
 A.P.C. - Condensate pump alarm
 C.R. - Remote control
 CN1÷CN5 - High-voltage connections
 CN12 - Service connector
 E.A. (1) - Ignition electrode
 E.R. (2) - Flame detection electrode
 F - Fuse 3.15A F (fast)
 F1-F2 - Fuse 3.15A T (delayed)
 F.L. - Domestic hot water flow switch (C.S.I.)
 JP5 - Boiler configuration pre-selection jumper (pos. 5 for C.S.I.)
 JP3 - Boiler configuration pre-selection jumper (pos. 3 for R.S.I.)
 M3-M5 - Clock/ambient thermostat terminal strip
 M3a-M4 - External probe/condensate pump/low temperature thermostat
 M2-M4a - Water tank thermostat/domestic hot water programmable timer/water tank probe terminal strip (R.S.I.)
 OPE - Gas valve operator
 P - Pump
 P.A. - Water pressure switch
 P1 - Domestic hot water temperature adjustment potentiometer
 P2 - Heating temperature adjustment potentiometer
 P3 - Function selector
 R9 - Maximum fan speed trimmer
 R10 - Minimum fan speed trimmer
 R14 - Slow start speed trimmer
 R19 - Maximum heating fan speed trimmer
 R35 - Heat adjustment curve selection trimmer
 S.C. - Condensate sensor
 S.E. - External probe
 S.M. - Primary circuit delivery temperature probe
 S.R. - Primary circuit return temperature probe
 S.S. - Domestic hot water circuit probe (NTC) (C.S.I.)
 SW1 - Flue cleaner
 TSC2 - Ignition transformer
 TR2 - Main transformer
 T.B.T. - Low temperature thermostat
 T.L.A. - Limit thermostat over-temperature water
 V Hv - Fan power input 230V
 V Lv - Fan control signal
 X2÷X16 - Low voltage connections
 3V - 3-way solenoid servomotor
 T.A. - Ambient thermostat
 T. BOLL. - Water tank thermostat
 S. BOLL. - Water tank probe
 S.F. - Fumes probe
 G - Joint

[ES] - Esquema eléctrico multihilo (C.S.I. - R.S.I.)

La polarización L-N è aconsejada

Blu=Azul / Marrone=Marrón / Nero=Negro / Rosso=Rojo / Bianco=Blanco / Viola=Violeta / Giallo=Amarillo / Arancione=Naranja / Grigio=Gris / Verde=Verde / Rosa=Rosa
 Valvola gas=Válvula gas / Fusibile=Fusible
 RISC. - CALEF.
 SAN. - SAN.
 AD01X - Tarjeta mandos
 A.P.C. - Alarma bomba condensación
 C.R. - Mando remoto
 CN1÷CN5 - Conexiones alta tensión
 CN12 - Conector de servicio
 E.A. (1) - Electrodo encendido
 E.R. (2) - Electrodo detección llama
 F - Fusible 3.15A F (rápido)
 F1-F2 - Fusible 3.15A T (retardador)
 F.L. - Flusostato agua sanitaria (C.S.I.)
 JP5 - Puente preselección configuración caldera (pos.5 para C.S.I.)
 JP3 - Puente preselección configuración caldera (pos.3 para R.S.I.)
 M3-M5 - Terminales de conexión del reloj/termostato ambiente
 M3a-M4 - Terminales de conexión de la sonda exterior/bomba condensación/termostato baja temperatura
 M2-M4a - Terminales de conexión del termostato inter-accumulador/programador horario agua sanitaria/sonda inter-accumulador (R.S.I.)
 OPE - Operador válvula gas
 P - Bomba
 P.A. - Presostato agua
 P1 - Potenciometro regulacion temperatura sanitaria
 P2 - Potenciometro regulacion temperatura calefacción
 P3 - Selector de función
 R9 - Trimmer velocidad máxima ventilador
 R10 - Trimmer velocidad mínima ventilador
 R14 - Trimmer velocidad lenta encendido
 R19 - Trimmer velocidad máxima ventilador calefacción
 R35 - Trimmer selección curvas de termostato
 S.C. - Sensor condensado

S.E. - Sonda exterior
 S.M. - Sonda alimentación temperatura circuito primario
 S.R. - Sonda retorno temperatura circuito primario
 S.S. - Sonda (NTC) temperatura circuito agua sanitaria (C.S.I.)
 SW1 - Limpia-chimeneas
 TSC2 - Transformador encendido
 TR2 - Transformador principal
 T.B.T. - Termostato baja temperatura
 T.L.A. - Termostato límite agua sobre temperatura
 V Hv - Alimentación ventilador 230V
 V Lv - Señal control ventilador
 X2÷X16 - Conexiones baja tensión
 3V - Servomotor válvula de 3 vias
 T.A. - Termostato ambiente
 T. BOLL. - Termostato inter-accumulador
 S. BOLL. - Sonda inter-accumulador
 G - Empalme
 S.F. - Sonda humos

[PT] - Diagrama eléctrico multifilar (C.S.I. - R.S.I.)

Aconselha-se a polarização "L-N"

Blu=Azul / Marrone=Castanho / Nero=Preto / Rosso=Vermelho / Bianco=Branco / Viola=Violeta / Giallo=Amarelo / Arancione=Laranja / Grigio=Cinzeno / Verde=Verde / Rosa=Rosa
 Valvola gas=Válvula de gás Fusibile=Fusível
 RISC. - ÁQUEC.
 SAN. - SANIT.
 AD01X - Placa de controlo
 A.P.C. - Alarme bomba condensação
 C.R. - Controlo remoto
 CN1÷CN5 - Conexões alta tensão
 CN12 - Conector de serviço
 E.A. (1) - Eléctrodo de ligação
 E.R. (2) - Eléctrodo de detecção de chama
 F - Fusível 3.15A F (rápido)
 F1-F2 - Fusível 3.15A T (retardador)
 F.L. - Fluxostato sanitário (C.S.I.)
 JP5 - Shunt de pré-selecção de configuração da caldeira (pos. 5 para C.S.I.)
 JP3 - Shunt de pré-selecção de configuração da caldeira (pos. 3 para R.S.I.)
 M3-M5 - Caixa de terminais de ligação relógio/termóstato ambiente
 M3a-M4 - Caixa de terminais de ligação da sonda exterior/bomba de condensador/termóstato baixa temperatura
 M2-M4a - Caixa de terminais de ligação do termóstato boiler/ programador horário sanitário/sonda boiler (R.S.I.)
 OPE - Operador de válvula de gás
 P - Bomba
 P.A. - Pressóstato de água
 P1 - Potenciómetro de regulação da temperatura sanitário
 P2 - Potenciómetro de regulação da temperatura aquecimento
 P3 - Selector de função
 R9 - Compensador de velocidade máxima do ventilador
 R10 - Compensador de velocidade mínima do ventilador
 R14 - Compensador de velocidade lenta de ligação
 R19 - Compensador de velocidade máxima do ventilador de aquecimento
 R35 - Compensador de selecção curvas de termoregulação
 S.C. - Sensor do condensado
 S.E. - Sonda exterior
 S.M. - Sonda de descarga da temperatura do circuito primário
 S.R. - Sonda de regresso da temperatura do circuito primário
 S.S. - Sonda (NTC) da temperatura do circuito sanitário (C.S.I.)
 SW1 - Limpa-chaminés
 TSC2 - Transformador de ligação
 TR2 - Transformador principais
 T.B.T. - Termóstato baixa temperatura
 T.L.A. - Termóstato do limite de água superior à temperatura
 V Hv - Alimentação do ventilador 230V
 V Lv - Sinal de controlo do ventilador
 X2÷X16 - Conexões baixa tensão
 3V - Servomotor da válvula de 3 vias
 T.A. - Termóstato ambiente
 T. BOLL. - Termóstato do boiler
 S. BOLL. - Sonda do boiler
 G - Junção
 S.F. - Sensor fumos

[HU] - Villamos kapcsolási rajz (C.S.I. - R.S.I.)

Ajánlat az „L-N” polarizáció alkalmazása!

Blu=Kék / Marrone=Barna / Nero=Fekete / Rosso=Piros / Bianco=Fehér / Viola=Lila / Giallo=Sárga / Arancione=Narancssárga / Grigio=Szürke / Verde=Zöld / Rosa=Rózsaszín
 Valvola gas=Gázszelep / Fusibile=Olvadóbiztosíték
 RISC. - Fűtési
 SAN. - HMV
 AD01X - Vezérlőpanel
 A.P.C. - Kondenzvíz szivattyú vészjelzése
 C.R. - Távézérlés

CN1÷CN5 - Magasfeszültségű csatlakozások
 CN12 - Szerviz csatlakozás
 E.A. (1) - Gyújtóelektróda
 E.R. (2) - Lánggör elektróda
 F - Olvadóbiztosíték 3.15A F (gyors)
 F1-F2 - Olvadóbiztosíték 3.15A F (késleltetett)
 F.L. - áramláskapcsoló HMV kör (C.S.I.)
 JP5 - Jumper gázkazán konfiguráció előválasztó (C.S.I. 5. pozíció)
 JP3 - Jumper gázkazán konfiguráció előválasztó (R.S.I. 3. pozíció)
 M3-M5 - Időprogramozó/szobatermosztát sorkapocsléc
 M3a-M4 - Külső hőmérséklet érzékelő/kondenzvíz szivattyú/alacsony hőmérsékletű szobatermosztát
 M2-M4a - Tároló termosztát/időprogramozó HMV kör/tároló érzékelő (R.S.I.)
 OPE - Gázszelep operátoregysége
 P - Szivattyú
 P.A. - Víz presszosztát
 P1 - Potenciométer HMV kör hőmérsékletszabályozása
 P2 - Potenciométer fűtési kör hőmérsékletszabályozása
 P3 - üzemmód kiválasztó
 R9 - Trimmer ventilátor maximális sebessége
 R10 - Trimmer ventilátor minimális sebessége
 R14 - Trimmer ventilátor lassú begyűjtésnél
 R19 - Trimmer ventilátor maximális sebessége fűtési üzemmódban
 R35 - Trimmer hőmérsékleti jelleggörbe kiválasztása
 S.C. - Kondenzvíz érzékelő
 S.E. - Külső hőmérséklet érzékelő
 S.M. - Primer kör előremenő hőmérséklet érzékelő
 S.R. - Primer kör visszatérő hőmérséklet érzékelő
 S.S. - HMV kör hőmérséklet (NTC) érzékelő (C.S.I.)
 SW1 - Kéményseprő
 TSC2 - Gyújtótranszformátor
 TR2 - Főtranszformátor
 T.B.T. - alacsony hőmérsékletű termosztát
 T.L.A. - Vízoldali határolótermosztát
 V Hv - Ventilátor elektromos ellátás 230V
 V Lv - Ventilátor hibajel
 X2÷X16 - alacsony feszültségű csatlakozások
 3V - Háromjártású szelep szervomotor
 T.A. - Szobatermosztát
 T. BOLL. - Tároló termosztát
 S. BOLL. - Tároló érzékelő
 G - Kapcsoló
 S.F. - Füstpróba

[RO] - Schema electrica multifilara (C.S.I. - R.S.I.)

Este recomandata polarizarea "L-N"

Blu=Albastru / Marrone=Maro / Nero=Negru / Rosso=Rosu / Bianco=Alb / Viola=Violet / Giallo=Galben / Arancione=Portocaliu / Grigio=Gri / Verde=Verde / Rosa=Roz
 Valvola gas=Vana gaz / Fusibile=Siguranta fuzibila
 RISC. - INCALZIRE
 SAN. - ACM
 AD01X - Placa de control
 A.P.C. - Alarma pompa condens
 C.R. - Panou de comanda la distanta
 CN1÷CN5 - Conexiuni inalta tensiune
 CN12 - Conector de rezerva
 E.A. (1) - Electrode de aprindere
 E.R. (2) - Electrode de relevare flacara
 F - Siguranta 3.15A F (rapida)
 F1-F2 - Siguranta 3.15A T (intarziata)
 F.L. - Fluxostat sanitar (C.S.I.)
 JP5 - Jumper preselectare configurare centrala (poz.5 pentru C.S.I.)
 JP3 - Jumper preselectare configurare centrala (poz.3 pentru R.S.I.)
 M3-M5 - Ringlete conectare programator orar/termostat de ambient
 M3a-M4 - Ringlete conectare sonda externa/pompa condens/termostat joasa temperatura
 M2-M4a - Ringlete conectare termostat boiler/programator orar apa calda menajera/sonda boiler (R.S.I.)
 OPE - Operator vana gaz
 P - Pompa
 P.A. - Presostat de apa
 P1 - Potentiometru reglare temperatura apa calda menajera
 P2 - Potentiometru reglare temperatura incalzire
 P3 - Selector de functie
 R9 - Trimmer viteza maxima ventilator
 R10 - Trimmer viteza minima ventilator
 R14 - Trimmer viteza de aprindere lenta
 R19 - Trimmer viteza maxima ventilator incalzire
 R35 - Trimmer selectare curbe de termoreglare
 S.C. - Sensor condens
 S.E. - Sonda externa
 S.M. - Sonda tur temperatura circuit primar
 S.R. - Sonda retur temperatura circuit primar
 S.S. - Sonda (NTC) temperatura circuit apa calda menajera (C.S.I.)
 SW1 - Functia Cosar
 TSC2 - Trasformator aprindere
 TR2 - Trasformator principal
 T.B.T. - Termostat joasa temperatura
 T.L.A. - Termostat limita supratemperatura apa
 V Hv - Alimentare ventilator 230V
 V Lv - Semnal control ventilator

X2÷X16 - Connexiuni de joasa tensiune
 3V - Servomotor vana cu 3 cai
 T.A. - Termostat de ambient
 T. BOLL. - Termostat boiler
 S. BOLL. - Sonda boiler
 G - Jonctiune
 S.F. - Sonda fum

[DE] - Mehrfaches elektrisches Schema (C.S.I. - R.S.I.)

Empfiehlt man die polarisation L-N

Blu=Blau / Marrone=Braun / Nero=Schwarz / Rosso=Rot / Bianco=Weiß / Viola=Lila / Giallo=Gelb / Arancione=Orange / Grigio=Grau / Verde=Grün / Rosa=Rosa
 Valvola gas=Gasventil / Fusibile=Schmelzsicherung
 RISC. - Heizung
 SAN. - Sanitärwasser
 AD01X - Steuerkarte
 A.P.C. - Alarm Kondenswasserpumpe
 C.R. - Fernsteuerung
 CN1÷CN5 - Hochspannungsanschlüsse
 CN12 - Verbindungsstück
 E.A. (1) - Zündelektrode
 E.R. (2) - Elektrode Flammenfeststellung
 F - Schmelzsicherung 3.15A F (schnell)
 F1-F2 - Schmelzsicherung 3.15A T (verzögernd)
 F.L. - Durchflussmesser Brauchwasser (C.S.I.)
 JP5 - Überbrückungsdraht Vorwahl der Boilerkonfiguration (Pos. 5 für C.S.I.)
 JP3 - Überbrückungsdraht Vorwahl der Boilerkonfiguration (Pos. 3 für R.S.I.)
 M3-M5 - Klemme für Anschluss Uhr/Raumthermostat
 M3a-M4 - Klemme für Anschluss Außensensor/Kondenswasserpumpe/Niedrigtemperatur-Thermostat
 M2-M4a - Klemme für Boilerthermostat/Brauchwasser-Stundenprogrammierer/Boilersensor (R.S.I.)
 OPE - Operator Gasventil
 P - Pumpe
 P.A. - Wasserdrukwachter
 P1 - Potenziometer Einstellung der Brauchwassertemperatur
 P2 - Potenziometer Einstellung der Heizwassertemperatur
 P3 - Funktionswählschalter
 R9 - Trimmer Höchstgeschwindigkeit Ventilator
 R10 - Trimmer Mindestgeschwindigkeit Ventilator
 R14 - Trimmer Geschwindigkeit Langsame Einschalten
 R19 - Trimmer Höchstgeschwindigkeit Heizventilator
 R35 - Trimmer Temperaturkurvenwahl
 S.C. - Kondenswassersensor
 S.E. - Außensensor
 S.M. - Druckleitungssensor Temperatur Hauptkreislauf
 S.R. - Rückkehrsensor Temperatur Hauptkreislauf
 S.S. - Sensor (NTC) Temperatur Brauchwasserkreis (C.S.I.)
 SW1 - Schornsteinfeger
 TSC2 - Zündtransformator
 TR2 - Haupttransformator
 T.B.T. - Thermostat Niedrigtemperatur
 T.L.A. - Grenzthermostat Übertemperatur-Wasser
 V Hv - Ventilatorversorgung 230V
 V Lv - Kontrollsignal Ventilator
 X2÷X16 - Niederspannungsanschlüsse
 3V - Stellmotor Dreiwegenventil
 T.A. - Raumthermostat
 T. BOLL. - Boilerthermostat
 S. BOLL. - Boilersensor
 G - Anschluss
 SF. - Rauchsensor

[DK] - El diagram (R.S.I.)

Der skal udfores korrekt FASE-JORD-NUL forbindelse

Blu=Blå / Marrone=Brun / Nero=Sort / Rosso=Rød / Bianco=Hvid / Viola=Violet / Giallo=Gul / Arancione=Orange / Grigio=Grå / Verde=Grøn / Rosa=Pink
 Valvola gas=Gas armatur / Fusibile=Sikring
 RISC. - Varme
 SAN. - Brugsvand
 AD01X - Hovedprint
 A.P.C. - Alarm
 C.R. - Fjernstyring
 CN1÷CN5 - El-forbindelse
 CN12 - Service forbindelse
 E.A. (1) - Tændings elektrode
 E.R. (2) - Ionisering/overvågning elektrode
 F - Sikring 3.15A F
 F1-F2 - Sikring 3.15A T (forsinket)
 JP3 - Kedel konfiguration forudindstillings jumper (pos. 3 R.S.I.)
 M3-M5 - Print for ur/rumfølør
 M3a-M4 - Udefølør/kondensatpumpe/lav temperatur termo- stat
 M2-M4a - Beholdertermostat/brugsvandsur/holderfølerprint (R.S.I.)
 OPE - Gasarmatur
 P - Pumpe
 P.A. - Vandtrykskontakt
 P1 - Potentiometer for brugsvandsregulering
 P2 - Potentiometer for anlægsregulering

P3 - Driftvælger
 R9 - Maximum blæserhastighed potentiometer
 R10 - Minimum blæserhastighed potentiometer
 R14 - Potentiometer for startgas
 R19 - Potentiometer for maximum blæserhastighed
 R35 - Varmekurve vælger
 S.C. - Kondensat føler
 S.E. - Udefølør
 S.M. - Fremløbsføler anlæg
 S.R. - Returløber anlæg
 SW1 - Cleaner
 TSC2 - Tændings transformer
 TR2 - Hoved transformer
 T.B.T. - Lav temperatur termostat
 T.L.A. - Overkog termostat
 V Hv - Blæser input 230V
 V Lv - Blæser kontrol signal
 X2÷X16 - Lav volt forbindelse
 3V - 3-vejs motorventil
 T.A. - Rumtermostate
 T. BOLL. - Beholder termostat
 S. BOLL. - Beholderføler NTC
 S.F. - Aftræksføler
 G - Samling

[SI] - Električna shema (C.S.I. - R.S.I.)

Prilagođeno je upoštevati polarizaciju F-N

Blu=Modra / Marrone=Rjava / Nero=Crna / Rosso=Rdeća / Bianco=Bela / Viola=Violična / Giallo=Rumeno / Arancione=Oranžna / Grigio=Siva / Verde=Zelena / Rosa=Rožnata
 Valvola gas=Ventil plina / Fusibile=Varovalka
 RISC. - OGREVANJE
 SAN. - SANITARNA VODA
 AD01X - Krmilno vezje
 A.P.C. - Alarm črpalkke kondenza
 C.R. - Daljinski krmilnik
 CN1÷CN5 - Priključki visoke napetosti
 CN12 - Pomožni konektor
 E.A. (1) - Elektroda za vžig plamena
 E.R. (2) - Elektroda za preverjanje prisotnosti plamna
 F - Varovalka 3.15A F (hitra)
 F1-F2 - Varovalka 3.15A T zakasnilna)
 F.L. - Stikalo pretoka (flusostat) (C.S.I.)
 JP5 - Mostiček za konfiguracijo kotla (poz.5 za C.S.I.)
 JP3 - Mostiček za konfiguracijo kotla (poz.3 za R.S.I.)
 M3-M5 - Sponke za priključitev programske ure/sobnega termostata
 M3a-M4 - Sponke za priključitev tipala temperature na prostem/črpalkke kondenza/termostata nizke temperature
 M2-M4a - Sponke za priključitev termostata v grelniku sanitarne vode/programske ure za sanitarni krog/tipala v grelniku sanitarne vode (R.S.I.)
 OPE - Pogon ventila plina
 P - Črpalka
 P.A. - Tlačno stikalo na strani vode
 P1 - Potenciometer za določitev temperature sanitarni vodi
 P2 - Potenciometer za določitev temperature vodi za ogrevanje
 P3 - Stikalo za način delovanja
 R9 - Trimer največje hitrosti ventilatorja
 R10 - Trimer najmanjše hitrosti ventilatorja
 R14 - Trimer hitrosti ventilatorja med počasnim vžigom
 R19 - Trimer največje hitrosti ventilatorja za ogrevanje
 R35 - Trimer za določitev klimatske krivulje
 S.C. - Tipalo kondenzata
 S.E. - Zunanje tipalo
 S.M. - Tipalo temperature dviznega voda v primarni krog
 S.R. - Tipalo N.T.C. temperature primarnega tokokroga
 S.S. - Tipalo N.T.C. temperature sanitarnega tokokroga (C.S.I.)
 SW1 - Dimnikar (Preverjanje kakovosti zgorevanja)
 TSC2 - Transformator za vžig
 TR2 - Glavni transformator
 T.B.T. - Termostat najnižje temperature
 T.L.A. - Varnostni termostat mejne gornje temperature
 V Hv - Napajanje ventilatorja 230V
 V Lv - Signal kontrole ventilatorja
 X2÷X16 - Priključki nizke napetosti
 3V - Servomotor triptotnega ventila
 T.A. - Sobni termostat
 T. BOLL. - Termostat grelnika sanitarne vode
 S. BOLL. - Tipalo grelnika sanitarne vode
 G - Spoj
 S.F. - Sonda za dime

[HR] - Električna šema s više žičanih vodova (C.S.I. - R.S.I.)

Preporučujemo polarizaciju "L-N"

Blu=Plava / Marrone=Smeđa / Nero=Crna / Rosso=Crvena / Bianco=Bijela / Viola=Ljubičasta / Giallo=Žuta / Arancione=Narandžasta / Grigio=Siva / Verde=Zelena / Rosa=Roze
 Valvola gas=Ventil za gas / Fusibile=Osigurač
 RISC. - GRIJ.
 SAN. - SANIT.
 AD01X - Šema komandi
 A.P.C. - Alarm kondenzacija pumpe
 C.R. - Daljinski upravljač
 CN1÷CN5 - Spojevi visokog napona
 CN12 - Servisni spoj

E.A. (1) - Elektroda paljenja
 E.R. (2) - Elektroda otkrivanje plamena
 F - Osigurač 3.15A F (brzi)
 F1-F2 - Osigurač 3.15A T (koji kasni)
 F.L. - Sanitarni regulator protoka (C.S.I.)
 JP5 - Mostić za prethodnu selekciju konfiguracije kotla (poz. 5 za C.S.I.)
 JP3 - Mostić za prethodnu selekciju konfiguracije kotla (poz. 3 za R.S.I.)
 M3-M5 - Kleme spajanja sobnog satnog termometra
 M3a-M4 - Kleme spajanja vanjske sonde/pumpe kondenzacije/termostata niske temperature
 M2-M4a - Kleme za spajanje termostata bojlera/sanitar-nog satnog programatora/sonde bojlera (R.S.I.)
 OPE - Operater ventilom za gas
 P - Pumpa
 P.A. - Regulator pritiska vode
 P1 - Potenciometar regulacije sanitarne temperature
 P2 - Potenciometar regulacije temperature grijanja
 P3 - Selektor funkcije
 R9 - Trimer maksimalne brzine ventilatora
 R10 - Trimer minimalne brzine ventilatora
 R14 - Trimer brzine sporog paljenja
 R19 - Trimer maksimalne brzine ventilatora grijanja
 R35 - Trimer selekcije krive termoregulacije
 S.C. - Senzor kondenzacije
 S.E. - Vanjska sonda
 S.M. - Izlazna sonda temperature primarnog kola
 S.R. - Povratna sonda temperature primarnog kola
 S.S. - Sonda (NTC) temperatura sanitarnog kola (C.S.I.)
 SW1 - Čišćenje dimnjaka
 TSC2 - Transformator paljenja
 TR2 - Glavni transformator
 T.B.T. - Termostat niske temperature
 T.L.A. - Termostat gornje granice temperature vode
 V Hv - Snabdijevanje ventilatora 230V
 V Lv - Znak kontrole ventilatora
 X2÷X16 - Konkicije niskog napona
 3V - Servomotor ventili s 3 izlaza
 T.A. - Sobni termostat
 T. BOLL. - Termostat bojlera
 S. BOLL. - Sonda bojlera
 G - Spojnica
 S.F. - Senzor dimnih gasova

[YU] - Višepolna električna šema (C.S.I. - R.S.I.)

Preporučujemo polarizaciju "L-N"

Blu=Plava / Marrone=Smeđa / Nero=Crna / Rosso=Crvena / Bianco=Bijela / Viola=Ljubičasta / Giallo=Žuta / Arancione=Narandžasta / Grigio=Siva / Verde=Zelena / Rosa=Roze
 Valvola gas=Ventil za gas / Fusibile=Osigurač
 RISC. - GREJ.
 SAN. - SANIT.
 AD01X - Šema komandi
 A.P.C. - Alarm kondenzacija pumpe
 C.R. - Daljinski upravljač
 CN1÷CN5 - Spojevi visokog napona
 CN12 - Servisni spoj
 E.A. (1) - Elektroda kontrole
 E.R. (2) - Elektroda otkrivanje plamena
 F - Osigurač 3.15A F (brzi)
 F1-F2 - Osigurač 3.15A T (koji kasni)
 F.L. - Sanitarni regulator protoka (C.S.I.)
 JP5 - Mostić za prethodnu selekciju konfiguracije kotla (poz. 5 za C.S.I.)
 JP3 - Mostić za prethodnu selekciju konfiguracije kotla (poz. 3 za R.S.I.)
 M3-M5 - Kleme spajanja sobnog satnog termostata
 M3a-M4 - Kleme spajanja vanjske sonde/pumpe kondenzacije/termostata niske temperature
 M2-M4a - Kleme za spajanje termostata bojlera/sanitar-nog satnog programatora/sonde bojlera (R.S.I.)
 OPE - Operater ventilom za gas
 P - Pumpa
 P.A. - Regulator pritiska vode
 P1 - Potenciometar regulacije sanitarne temperature
 P2 - Potenciometar regulacije temperature grejanja
 P3 - Selektor funkcije
 R9 - Trimer maksimalne brzine ventilatora
 R10 - Trimer minimalne brzine ventilatora
 R14 - Trimer brzine sporog paljenja
 R19 - Trimer maksimalne brzine ventilatora grejanja
 R35 - Trimer selekcije krive termoregulacije
 S.C. - Senzor kondenzacije
 S.E. - Vanjska sonda
 S.M. - Izlazna sonda temperature primarnog kola
 S.R. - Povratna sonda temperature primarnog kola
 S.S. - Sonda (NTC) temperatura sanitarnog kola (C.S.I.)
 SW1 - Čišćenje dimnjaka
 TSC2 - Transformator paljenja
 TR2 - Glavni transformator
 T.B.T. - Termostat niske temperature
 T.L.A. - Termostat gornje granice temperature vode
 V Hv - Napajanje ventilatora 230V
 V Lv - Znak kontrole ventilatora
 X2÷X16 - Konkicije niskog napona
 3V - Servomotor ventil sa 3 izlaza
 T.A. - Sobni termostat
 T. BOLL. - Termostat bojlera
 S. BOLL. - Sonda bojlera
 G - Spojnica
 S.F. - Senzor dimnih gasova

[SK] - Elektrická schéma s mnohými vodiči (C.S.I. - R.S.I.)

Doporučujeme polarizáciu L-N

Blu=Modrý / Marrone=Hnedý / Nero=Čierny / Rosso=Červený / Bianco=Biely / Viola=Fialový / Giallo=Žltý / Arancione=Oranžový / Grigio=Sivý / Verde=Zelený / Rosa=Ružový
 Valvola gas=Plynový ventil / Fusibile=Tavná poistka
 RISC. - OHREV.
 SAN. - ÚŽITK.
 AD01X - Riadiaci modul
 A.P.C. - Poplach čerpadlo vlhkost
 C.R. - Diaľkové riadenie
 CN1÷CN5 - Pripojenie vysoké napätie
 CN12 - Obslužný konektor
 E.A. (1) - Zapalovacia elektróda
 E.R. (2) - Ionizačná elektróda
 F - Taviaca poistka 3.15A F (rýchla)
 F1-F2 - Taviaca poistka 3.15A T (s oneskorením)
 F.L. - Snímač prietoku pitnej vody (C.S.I.)
 JP5 - Mostík predvolby konfigurácie kotla (pozícia 5 pre C.S.I.)
 JP3 - Mostík predvolby konfigurácie kotla (pozícia 3 pre R.S.I.)
 M3-M5 - Svorkovnice pripojenie hodiny/priestorový termostat
 M3a-M4 - Svorkovnice pripojenie externá sonda/čerpadlo vlhkost/termostat nízka teplota
 M2-M4a - Svorkovnice pripojenie termostatu ohrievača/programátor časového rozvrhu pitná voda/sonda ohrievača (R.S.I.)
 OPE - Pracovný plynový ventil
 P - Čerpadlo
 P.A. - Snímač tlaku voda
 P1 - Potenciometer ovládania teploty pitná voda
 P2 - Potenciometer ovládania teploty kúrenie
 P3 - Prepínač programov
 R9 - Trimer maximálna rýchlosť ventilátora
 R10 - Trimer minimálna rýchlosť ventilátora
 R14 - Trimer nízka rýchlosť zapínanie
 R19 - Trimer maximálna rýchlosť ventilátora kúrenie
 R35 - Trimer výber krivky regulácie teploty
 S.C. - Senzor vlhkost
 S.E. - Externá sonda
 S.M. - Sonda výstup teplota primárneho okruhu
 S.R. - Sonda vstup teplota primárneho okruhu
 S.S. - Sonda (NTC) teplota okruh pitná voda (C.S.I.)
 SW1 - Čisti komín
 TSC2 - Zapalovací transformátor
 TR2 - Hlavný transformátor
 T.B.T. - Termostat nízka teplota
 T.L.A. - Medzný termostat voda s príliš vysokou teplotou
 V Hv - Napájanie ventilátora 230 V
 V Lv - Príznak kontroly ventilátora
 X2÷X16 - Pripojenie nízke napätie
 3V - Servomotor trojcestný ventil
 T.A. - Priestorový termostat
 T. BOLL. - Termostat ohrievača
 S. BOLL. - Sonda ohrievača
 G. - spojenie
 S.F. - Sonda dymu

[RU] - Общая электрическая схема (C.S.I. - R.S.I.)

Рекомендуется соблюдать полярность L-N

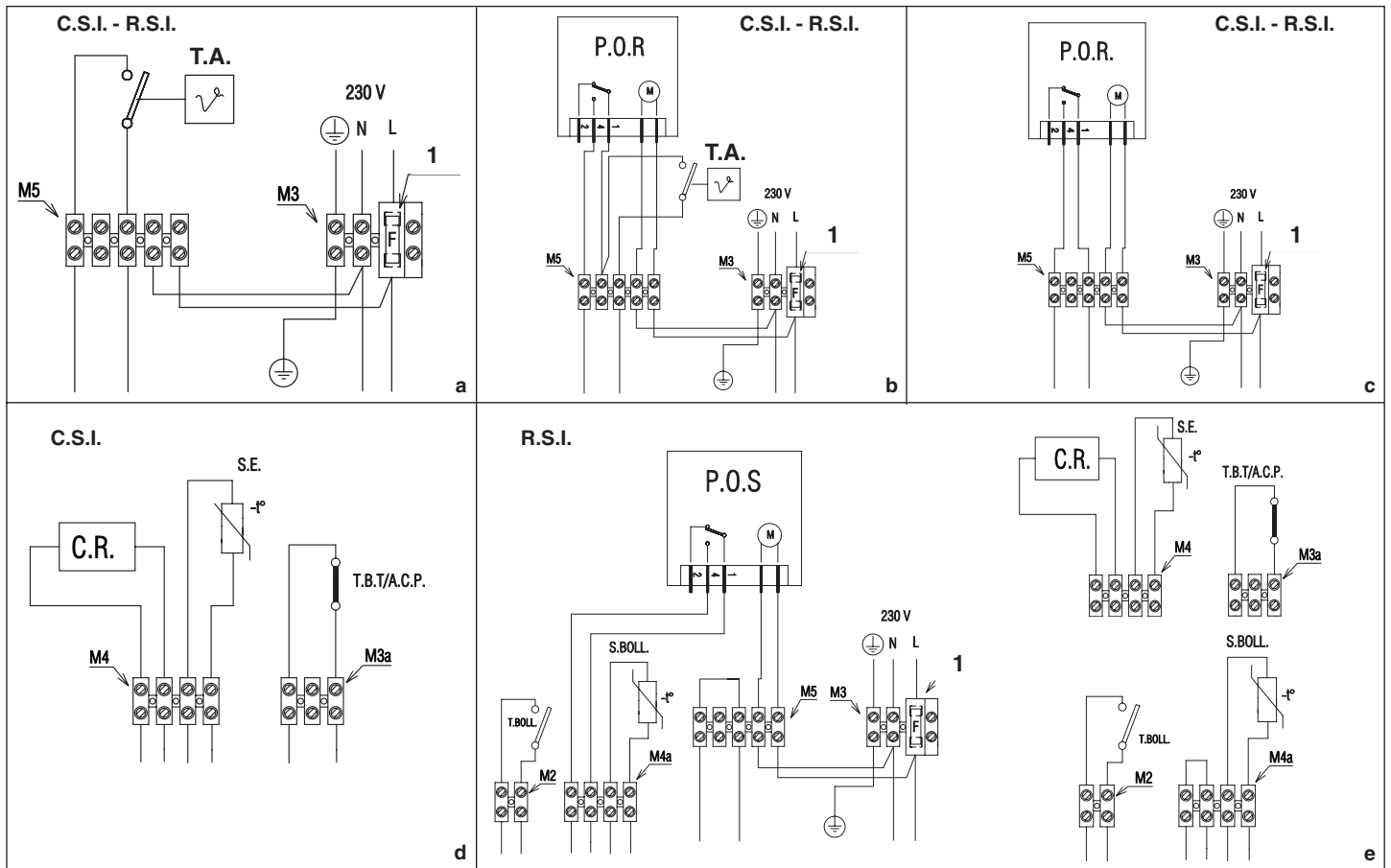
Blu=синий / Marrone=коричневый / Nero=черный / Rosso=красный / Bianco=белый / Viola=фиолетовый / Giallo=желтый / Arancione=оранжевый / Grigio=серый / Verde=зеленый / Rosa=розовый
 Valvola gas=Газовый клапан / Fusibile=предохранитель
 RISC. - ОТОПЛЕНИЕ
 SAN. - ГВС
 AD01X - Плата управления
 A.P.C. - Аварийный сигнал конденсатного насоса
 C.R. - Дистанционное управление
 CN1-CN5 - Подключение высокого напряжения
 CN12 - Вспомогательный разъем
 E.A. (1) - Электрод розжига
 E.R. (2) - Электрод обнаружения пламени
 F - Плавкий предохранитель 3.15 AF (быстрый)
 F1-F2 - Плавкий предохранитель 3.15 AT (с задержкой)
 F.L. - Реле протока (только в моделях C.S.I.)
 JP5 - Перемычка, задающая конфигурацию котла (поз. 5 для C.S.I.)
 JP3 - Перемычка, задающая конфигурацию котла (поз. 3 для R.S.I.)
 M3-M5 - Разъемы для подключения таймера/регулятора температуры в помещении
 M3a-M4 - Разъемы для подключения уличного датчика/насоса конденсата/термостата низкой температуры
 M2-M4a - Разъемы для подключения термостата бойлера/программируемого таймера ГВС/Датчика бойлера (R.S.I.)
 OPE - Управляющее устройство газового клапана
 P - Насос
 P.A. - Гидравлический прессостат
 P1 - Потенциометр регулирования температуры в системе ГВС

P2 - Потенциометр регулирования температуры в системе отопления
 P3 - Переключатель режимов работы
 R9 - Регулятор (триммер) максимальной скорости вентилятора
 R10 - Регулятор (триммер) минимальной скорости вентилятора
 R14 - Регулятор (триммер) скорости медленного розжига
 R19 - Регулятор (триммер) максимальной скорости вентилятора для режима отопления
 R35 - Регулятор (триммер) выбора кривой терморегулирования
 S.C. - Датчик конденсата
 S.E. - Датчик уличной температуры
 S.M. - Датчик температуры в подающем трубопроводе первичного контура
 S.R. - Датчик температуры в обратном трубопроводе первичного контура
 S.S. - Датчик (NTC) температуры контура отопления (только в моделях C.S.I.)
 SW1 - Газоанализ
 TSC2 - Трансформатор розжига
 TR2 - Главный трансформатор
 T.B.T. - Термостат низкой температуры
 T.L.A. - Предельный термостат для предотвращения перегрева воды
 V Hv - Питание вентилятора 230 Вольт
 V Lv - Управляющий сигнал вентилятора
 X2-X16 - Подключения низкого напряжения
 3V - Серводвигатель 3-х ходового клапана
 T.A. - Регулятор температуры (термостат) в помещении
 T. BOLL. - Термостат бойлера
 S. BOLL. - Датчик бойлера
 S.F. - Датчик дымовых газов
 G - Joint'

[LT] - Laidį išvedtįjimo schema (C.S.I. - R.S.I.)

Rekomenduojamas „L-N“ poliškumas

Blu=mėlyna / Marrone=ruda / Nero=juoda / Rosso=raudona / Bianco=balta / Viola=violetinė / Giallo=geltona / Arancione=oranžinė / Grey=Pilkas
 Verde=pilka / Rosa=rausva
 Valvola gas=Dujų vožtuvas / Fusibile=Saugiklis
 RISC. - Centralinis šildymas
 SAN. - Buitinio karšto vandens tiekimo sistema
 AD01X - Valdymo plokštė
 A.P.C. - Kondensato siurblio avarinis signalas
 C.R. - Nuotolinio valdymo pultas
 CN1÷CN5 - aukštis atampoms sujungimui
 CN12 - aptarnavimo jungtis
 E.A. (1) - uždegimo elektrodas
 E.R. (2) - liepsnos aptašinimo elektrodas
 F - Saugiklis 3.15A F (greitas)
 F1-F2 - Saugiklis 3.15A T (sustabdytas)
 F.L. - Buitinio karšto vandens srovės jungiklis (C.S.I.)
 JP5 - Katilo konfigūracijos idankstinio pasirinkimo kištukas (5 padėtis C.S.I. modelyje)
 JP3 - Katilo konfigūracijos idankstinio pasirinkimo kištukas (3 padėtis C.S.I. modelyje)
 M3-M5 - Laikrodžio/aplinkos termostato galinė juosta
 M3a-M4 - Išorinio daviklio/kondensato siurblio/temos temperatūros termostato
 M2-M4a - Vandens šildytuvo termostato/buitinio karšto vandens sistemos programuojamo laikrodžio/ vandens šildytuvo galinė juosta (R.S.I.)
 OPE - Dujų vožtuvo valdymo árengimas
 P - Siurblys
 P.A. - Vandens slėgio jungiklis
 P1 - Buitinio karšto vandens temperatūros reguliavimo potenciometras
 P2 - šildymo temperatūros reguliavimo potenciometras
 P3 - Funkcijų pasirinkimo rankenėlė
 R9 - Maksimalaus ventiliatoriaus greičio reguliatorius
 R10 - Minimalaus ventiliatoriaus greičio reguliatorius
 R14 - Lėto ájungimo greičio reguliatorius
 R19 - Maksimalaus šildymo ventiliatoriaus greičio reguliatorius
 R35 - šildymo reguliavimo kreivės pasirinkimo reguliatorius
 S.C. - Kodensato daviklis
 S.E. - Išorinis daviklis
 S.M. - Pirminės sistemos tiekimo temperatūros zondas
 S.R. - Pirminės sistemos grąžimo temperatūros zondas
 S.S. - Buitinio karšto vandens sistemos daviklis (NTC) (C.S.I.)
 SW1 - Dujotekio valymo árengimas
 TSC2 - Uždegimo transformatorius
 TR2 - Pagrindinis transformatorius
 T.B.T. - Temos temperatūros termostatas
 T.L.A. - Ribos termostato temperatūros panaikinimo vanduo
 V Hv - Ventiliatoriaus elektros ávestis 230V
 V Lv - Ventiliatoriaus valdymo signalas
 X2÷X16 - Temos atampoms sujungimui
 3V - Trieigio solenoidinis vožtuvo valdymo variklis
 T.A. - Aplinkos termostatas
 T. BOLL. - Vandens šildytuvo termostatas
 S. BOLL. - Vandens šildytuvo daviklis
 S.F. - Dumu daviklis
 G - Sujungimas



[EN] - Connecting the ambient thermostat and/or time clock (C.S.I. - R.S.I.)

- a Fit the ambient thermostat as shown in the diagram after removing the jumper on the 5-pin terminal board (M5). The ambient thermostat contacts must be suitable for V=230 Volts.
T.A.= Ambient thermostat
1= fuse 3.15AF
- b Fit the programmable timer and the ambient thermostat as shown in the diagram after removing the jumper on the 5-pin terminal board (M5). The programmable timer and ambient thermostat contacts must be suitable for V= 230 Volts.
T.A.= Ambient thermostat
1= fuse 3.15AF
- c Fit the programmable timer as shown in the diagram after removing the jumper on the 5-pin terminal board (M5). The programmable timer contacts must be suitable for V=230 Volts.
1= fuse 3.15AF
- d The low voltage users are connected to the M3a and M4 terminal boards fitted for connecting low voltage users:
T.B.T.= low temperature thermostat
A.C.P.= condensate pump alarm
S.E.= external probe
C.R.= remote control
- e The low voltage users are connected to the M2, M3a, M4 and M4a terminal boards fitted for connecting low voltage users:
1= fuse 3.15AF
T.BOLL.= water tank thermostat
T.B.T.= low temperature thermostat
A.C.P.= condensate pump alarm
C.R.= remote control
S.E.= external probe
S.BOLL.= water tank probe
The P.O.S. (domestic hot water programmable timer), if required, is inserted as shown in the diagram after removing the jump up on the 4-pin terminal board (M4a). The programmable timer contacts must be suitable for V=230 Volts.

[ES] - Conexión termostato ambiente y/o programador horario (C.S.I. - R.S.I.)

- a El termostato ambiente se instalará como se indica en el esquema, después de haber quitado el puente presente en el terminal de conexión de 5 polos (M5). Los contactos del termostato ambiente se tienen que calcular para V= 230 Volt.
T.A.= termostato ambiente
1= fusible 3.15AF
- b El programador horario para la calefacción y el termostato ambiente se instalará como se indica en el esquema, después de haber quitado el puente presente en el terminal de conexión de 5 polos (M5). Los contactos del programador horario y del

termostato ambiente se tienen que calcular para V= 230 Volt.

- T.A.= termostato ambiente
1= fusible 3.15AF
- c El programador horario para la calefacción se instalará como se indica en el esquema, después de haber quitado el puente presente en el terminal de conexión de 5 polos (M5). Los contactos del programador horario se tienen que calcular V= 230 Volt.
1= fusible 3.15AF
- d Los servicios de baja tensión se conectarán a los terminales de conexión M3a y M4 predispuestos para la conexión de los servicios en baja tensión:
T.B.T.= termostato baja temperatura
A.C.P.= alarma bomba condensación
S.E.= sonda exterior
C.R.= mando remoto
- e Los servicios de baja tensión e conectarán a los terminales de conexión M2, M3a, M4 y M4a predispuestos para la conexión de los servicios en baja tensión:
1= fusible 3.15AF
T.BOLL.= termostato interacumulador
T.B.T.= termostato baja temperatura
A.C.P.= alarma bomba condensación
C.R.= mando remoto
S.E.= sonda exterior
S.BOLL.= sonda interacumulador
El eventual P.O.S. (programador horario del agua sanitaria) se instalará como se indica en el esquema después de haber quitado el puente presente en el terminal de conexión de 4 polos (M4a). Los contactos del programador horario se tienen que calcular para V= 230 Volt.

[PT] - Ligação termostato ambiente e/ou programador horário (C.S.I. - R.S.I.)

- a O termostato ambiente será inserido como indicado pelo esquema, depois de ter removido o cabo descartado na caixa dos terminais de 5 pólos (M5). Os contactos do termostato ambiente devem estar dimensionados por V= 230 Volts.
T.A.= termostato ambiente
1= fusível 3,15AF
- b O programador horário de aquecimento e o termostato será inserido como indicado pelo esquema, depois de ter removido o cabo descartado da caixa dos terminais de 5 pólos (M5). Os contactos do progr. Horário e do termostato ambiente devem estar dimensionados para V= 230 Volts.
T.A.= termostato ambiente
1= fusível 3,15AF
- c O programador horário de aquecimento será inserido como indicado pelo esquema, depois de ter removido o cabo descartado da caixa dos terminais de 5 pólos (M5). Os contactos do programa-

dor horário devem estar dimensionados por V= 230 Volts.

- 1= fusível 3,15AF
- d Os utilizadores de baixa tensão serão ligados às caixas dos terminais M3a e M4 preparadas para a ligação dos utilizadores de baixa tensão:
T.B.T.= termostato baixa temperatura
A.C.P.= alarma bomba condensação
S.E.= sonda exterior
C.R.= controlo remoto
- e Os utilizadores de baixa tensão serão ligados às caixas dos terminais M2, M3a, M4 e M4a preparadas para a ligação dos utilizadores de baixa tensão:
1= fusível 3,15AF
T.BOLL.= termostato boiler
T.B.T.= termostato baixa temperatura
A.C.P.= alarma bomba condensação
C.R.= controlo remoto
S.E.= sonda exterior
S.BOLL.= sonda boiler
O eventual P.O.S. (programador horário sanitário) será inserido como indicado pelo esquema, depois de ter removido o cabo descartado da caixa dos terminais de 4 pólos (M4a). Os contactos do programador horário devem estar dimensionados para V= 230 Volts.

[HU] - Szobatermosztát és programozó óra bekötése (C.S.I. - R.S.I.)

- a Az áthidalás kivételét követően csatlakoztassa a szobatermosztát érintkezőit az 5 pólusú kapcsolócsébe (M5) az ábrának megfelelően. A szobatermosztát csatlakozóit V=230 Voltra méretezze!
T.A.= szobatermosztát
1= biztosíték 3.15AF
- b Az áthidalás kivételét követően csatlakoztassa a programozó óra és a szobatermosztát érintkezőit az 5 pólusú kapcsolócsébe (M5) az ábrának megfelelően. A programozó óra és a szobatermosztát csatlakozóit V = 230 Voltra méretezze!
T.A.= szobatermosztát
1= biztosíték 3.15AF
- c Az áthidalás kivételét követően csatlakoztassa a programozó óra érintkezőit az 5 pólusú kapcsolócsébe (M5) az ábrának megfelelően. A programozó óra csatlakozóit V=230 Voltra méretezze!
1= biztosíték 3.15AF
- d Az alacsony feszültségű felhasználókat a csatlakoztatásra előkészített M3a és M4 kapcsolótáblákra kell rákötni.
T.B.T.= alacsony hőmérsékletű termostát
A.C.P.= kondenz szifon vészjelző
S.E.= külső hőmérséklet érzékelő
C.R.= távvezérlés
- e Az alacsony feszültségű felhasználókat a csatlakoztatásra előkészített M2, M3a, M4 és M4a

kapcsolótáblákra kell rákötni.
 1= biztosíték 3.15AF
 T.BOLL.= víztároló termosztát
 T.B.T.= alacsony hőmérsékletű termosztát
 A.C.P.= kondenz szifon vészjelzője
 C.R.= távvezérlés
 S.E.= külső hőmérséklet érzékelője
 S.BOLL.= víztároló érzékelője
 Az esetleges használati melegvíz programozó órára 4 pólusú kapcsolótábla (M4a) elmozdítását követően a fenti rajznak megfelelően kell bekötni. A programozó óra csatlakozóit V=230 Volt-ra méretezzék!

[RO] - Conectarea termostatului de ambient si/sau a programatorului orar (C.S.I. - R.S.I.)

- a Introduceți termostatul de ambient așa cum este indicat în diagrama, după ce ați înlaturat jumperul de pe rigleta cu 5 pini (M5). Contactele termostatului de ambient trebuie potrivite pentru V= 230 Volti. T.A.= termostat de ambient
 1= siguranta 3.15AF
- b Introduceți programatorul orar si termostatul de ambient așa cum este indicat în diagrama, după ce ați înlaturat jumperul de pe rigleta cu 5 pini (M5). Contactele programatorului orar si ale termostatului de ambient trebuie potrivite pentru V= 230 Volti. T.A.= termostat de ambient
 1= siguranta 3.15AF
- c Introduceți programatorul orar așa cum este indicat în diagrama, după ce ați înlaturat jumperul de pe rigleta cu 5 pini (M5). Contactele programatorului orar trebuie potrivite pentru V= 230 Volti. 1= siguranta 3.15AF
- d Accesoriiile de joasa tensiune trebuie conectate la rigletele M3a si M4, concepute special pentru atasarea accesoriilor de joasa tensiune:
 T.B.T.= termostat joasa temperatura
 A.C.P.= alarma pompa condens
 S.E.= sonda externa
 C.R.= panou de comanda la distanta
- e Accesoriiile de joasa tensiune trebuie conectate la rigletele M2, M3a, M4 si M4a, concepute special pentru atasarea accesoriilor de joasa tensiune:
 1= siguranta 3.15AF
 T.BOLL.= termostat boiler
 T.B.T.= termostat joasa temperatura
 A.C.P.= alarma pompa condens
 C.R.= panou de comanda la distanta
 S.E.= sonda externa
 S.BOLL.= sonda boiler
 Introduceți, dacă este cazul, P.O.S. (programator orar apa calda menajera) așa cum este indicat în diagrama, după ce ați înlaturat jumperul de pe rigleta cu 4 pini (M4a). Contactele programatorului orar trebuie potrivite pentru V= 230 Volti.

[DE] - Anschluss des Raumtherostates und/oder der Zeitprogrammierung (C.S.I. - R.S.I.)

- a Der Raumthermostat muss, nachdem die am 5 poligen Klemmenbrett vorhandene Steckbrücke (M5) entfernt wurde, wie auf dem Schema abgebildet, eingesetzt werden. Die Kontakte des Raumthermostats müssen für V=230 Volt ausgelegt sein. T.A.= Raumthermostat
 1= Schmelzsicherung 3.15AF
- b Der Stundenprogrammierer der Heizung und des Raumthermostats muss, nachdem die am 5 poligen Klemmenbrett vorhandene Steckbrücke (M5) entfernt wurde, wie auf dem Schema abgebildet, eingesetzt werden. Die Kontakte des Stundenprogrammierers und des Raumthermostats müssen für V=230 Volt ausgelegt sein. T.A.= Raumthermostat
 1= Schmelzsicherung 3.15AF
- c Der Stundenprogrammierer für Beheizung muss, nachdem die am 5 poligen Klemmenbrett vorhandene Steckbrücke (M5) entfernt wurde, wie auf dem Schema abgebildet, eingesetzt werden. Die Kontakte des Stundenprogrammierers müssen für V=230 Volt ausgelegt sein. T.A.= Raumthermostat
 1= Schmelzsicherung 3.15AF
- d Die Niederspannungseinrichtungen müssen an die für den Anschluss der Niederspannungseinrichtungen vorbereiteten Klemmenbretter M3 und M4 angeschlossen werden:
 T.B.T.= Niedrigtemperatur-Thermostat
 A.C.P.= Alarm Kondenswasserpumpe
 S.E.= Außensensor
 C.R.= Fernschaltung
- e Die Niederspannungseinrichtungen müssen an die für den Anschluss der Niederspannungseinrichtungen vorbereiteten Klemmenbretter M2, M3a, M4 und M4a angeschlossen werden:
 1= Schmelzsicherung 3.15AF
 T.BOLL.= Boilerthermostat
 T.B.T.= Niedrigtemperatur-Thermostat
 A.C.P.= Alarm Kondenswasserpumpe
 C.R.= Fernschaltung
 S.E.= Außensensor
 S.BOLL.= Boilersensor
 Der eventuelle P.O.S.(Stundenprogrammierer Brauchwasser) muss, nachdem die am 4 poligen Klem-

menbrett vorhandene Steckbrücke (M4a) entfernt wurde, wie auf dem Schema abgebildet, eingesetzt werden. Die Kontakte des Stundenprogrammierers müssen für V=230 Volt ausgelegt sein.

[DA] - Forbindelse af rumtermostat og/eller ur (R.S.I.)

- a Fjern lusen på klemrækkens (M5) stik 5 og monter rumtermostaten som vist i diagrammet. Rumtermostaten skal være 230 V. T.A.= Rumtermostat
 1= Sikring 3.15AF
- b Fjern lusen på klemrækkens (M5) stik 5 og monter uret og rumtermostaten som vist i diagrammet. Ur og rumtermostaten skal være 230 V. T.A.= Rumtermostat
 1= Sikring 3.15AF
- c Fjern lusen på klemrækkens (M5) stik 5 og monter uret som vist i diagrammet. Uret skal være 230 V. 1= Sikring 3.15AF
- e Lav volt forbindes til M2, M3a, M4 og M4a på klemrækken:
 1= Sikring15AF
 T.BOLL.= Beholder termostat ON/OFF
 T.B.T.= Lav temperatur termostat
 A.C.P.= Kondensatpumpe alarm
 C.R.= Vejrkompensering
 S.E.= Udeføler
 S.BOLL.= Beholderføler NTC
 Ved beholderføler NTC skal lusen flyttes på kedlens print fra pos. 3 (standard) til pos. 2, se fig. 33. Hvis der monteres P.O.S. (ur til brugsvand), fjernes lusen på klemrækkens (M4) stik 4 før uret monteres. Uret skal være 230 V.

[SL] - Priključitev sobnega termostata in/ali programske ure (C.S.I. - R.S.I.)

- a Sobni termostata se priključi tako, kakor kaže shema, po odstranitvi mostička v 5 polni sponki (M5). Kontakti termostata morajo biti dimenzionirani za napetost 230 V. T.A.= sobni termostat
 1= varovalka 3.15AF
- b Programsko uro in sobni termostat se priključi tako, kakor kaže shema, po odstranitvi mostička v 5 polni sponki (M5). Kontakti termostata morajo biti dimenzionirani za napetost 230 V. T.A.= sobni termostat
 1= varovalka 3.15AF
- c Programsko uro za ogrevanje se priključi tako, kakor kaže shema, po odstranitvi mostička v 5 polni sponki (M5). Kontakti termostata morajo biti dimenzionirani za napetost 230 V. 1= varovalka 3.15AF
- d Porabniki nizke napetosti se priključijo k sponkam M3a in M4, ki so namenjene priključitvi naslednjih porabnikov nizke napetosti:
 T.B.T.= termostat nizke temperature
 A.C.P.= alarm črpalke kondenza
 S.E.= zunanje tipalo
 C.R.= daljinska krmilna plošča
- e Porabniki nizke napetosti se priključijo k sponkam M2, M3a, M4 in M4a, ki so namenjene priključitvi naslednjih porabnikov nizke napetosti:
 1= varovalka 3.15AF
 T.BOLL.= termostat grelnika sanitarne vode
 T.B.T.= termostat nizke temperature
 A.C.P.= alarm črpalke kondenza
 C.R.= daljinska krmilna plošča
 S.E.= zunanje tipalo
 S.BOLL.= tipalo grelnika sanitarne vode
 Morebitna P.O.S. (programska ura za sanitarni krog) se priključi tako, kakor kaže shema, po odstranitvi mostička v 4 polni sponki (M4a). Kontakti termostata morajo biti dimenzionirani za napetost 230 V.

[HR] - Povezivanje sobnog termostata i/ili vremenskog programatora (C.S.I. - R.S.I.)

- a Sobni termostat će se postaviti kako je naznačeno na šemi, nakon što bude skinut izolatorski poklopac koji se nalazi na uređaju sa više klemna s 5 polova (M5). Kontakti sobnog termostata moraju biti podešeni za V=230 Volt. T.A.= sobni termostat
 1= osigurač 3.15 AF
- b Vremenski programator grijanja i sobni termostat će se postaviti prema navedenoj šemi, nakon što bude skinut izolatorski poklopac koji se nalazi na uređaju sa više klemna s 5 polova (M5). Kontakti vremenskog programatora i sobnog termostata moraju biti podešeni za V=230 Volt. T.A.= sobni termostat
 1= osigurač 3.15 AF
- c Vremenski programator će se postaviti kako je naznačeno na šemi, nakon što bude skinut izolatorski poklopac koji se nalazi na uređaju sa više klemna s 5 polova (M5). Kontakti sobnog termostata moraju biti podešeni za V=230 Volt. 1= osigurač 3.15 AF
- d Korisnici niskog napona će se povezivati na klemne M3a i M4 namijenjene za povezivanje korisnika niskog napona:
 T.B.T.= termostat niske temperature

A.C.P.= alarm kondenzacija pumpe
 S.E.= vanjska sonda
 C.R.= daljinsko upravljanje
 e Korisnici niskog napona će se povezivati na klemne M2, M3a, M4 i M4a namijenjene za povezivanje korisnika niskog napona:
 1= osigurač 3.15 AF
 T.BOLL.= termostat bojlera
 T.B.T.= termostat niske temperature
 A.C.P.= alarm kondenzacija pumpe
 C.R.= daljinsko upravljanje
 S.E.= vanjska sonda
 S.BOLL.= sonda bojlera
 Eventualni P.O.S. (vremenski sanitarni programator) će se postaviti prema navedenoj šemi nakon što bude skinut izolatorski poklopac koji se nalazi na uređaju za klemne sa 4 pola (M4a). Kontakti vremenskog programatora moraju biti podešeni za V = 230 Volt.

[SR] - Spajanje sobnog termostata i/ili vremenskog programatora (C.S.I. - R.S.I.)

- a Sobni termostat će se postaviti kako je naznačeno na šemi, nakon što bude skinut izolatorski poklopac koji se nalazi na uređaju sa više klemna sa 5 polova (M5). Kontakti sobnog termostata moraju biti podešeni za V=230 Volt. T.A.= sobni termostat
 1= osigurač 3.15 AF
- b Vremenski programator grejanja i sobni termostat će se postaviti prema navedenoj šemi, nakon što bude skinut izolatorski poklopac koji se nalazi na uređaju sa više klemna sa 5 polova (M5). Kontakti vremenskog programatora i sobnog termostata moraju biti podešeni za V=230 Volt. T.A.= sobni termostat
 1= osigurač 3.15 AF
- c Vremenski programator će se postaviti kako je naznačeno na šemi, nakon što bude skinut izolatorski poklopac koji se nalazi na uređaju sa više klemna sa 5 polova (M5). Kontakti sobnog termostata moraju biti podešeni za V=230 Volt. 1= osigurač 3.15 AF
- d Korisnici niskog napona će se povezivati na klemne M3a i M4 namenjene za povezivanje korisnika niskog napona:
 T.B.T.= termostat niske temperature
 A.C.P.= alarm kondenzacija pumpe
 S.E.= vanjska sonda
 C.R.= daljinsko upravljanje
- e Korisnici niskog napona će se povezivati na klemne M2, M3a, M4 i M4a namenjene za povezivanje korisnika niskog napona:
 1= osigurač 3.15 AF
 T.BOLL.= termostat bojlera
 T.B.T.= termostat niske temperature
 A.C.P.= alarm kondenzacija pumpe
 C.R.= daljinsko upravljanje
 S.E.= spoljna sonda
 S.BOLL.= sonda bojlera
 Eventualni P.O.S. (vremenski sanitarni programator) će se postaviti prema navedenoj šemi nakon što bude skinut izolatorski poklopac koji se nalazi na uređaju za klemne sa 4 pola (M4a). Kontakti vremenskog programatora moraju biti podešeni za V = 230 Volt.

[SK] - Spojenie priestorového termostatu a/alebo časového programátora (C.S.I. - R.S.I.)

- a Priestorový termostat sa zapojí tak, ako je to uvedené na schéme, po odobratí mostíka z 5 pólovej svorkovnice (M5). Kontakty priestorového termostatu musia byť dimenzované na V = 230 Volt. T.A.= priestorový termostat
 1= tavná poistka 3.15AF
- b Programátor časového rozvrhu kúrenia a priestorový termostat sa zapojí tak, ako je to uvedené na schéme, po odobratí mostíka z 5 pólovej svorkovnice (M5). Kontakty programátora časového rozvrhu a priestorového termostatu musia byť dimenzované na V = 230 Volt. T.A.= priestorový termostat
 1= tavná poistka 3.15AF
- c Programátor časového rozvrhu kúrenia sa zapojí tak, ako je to uvedené na schéme, po odobratí mostíka z 5 pólovej svorkovnice (M5). Kontakty programátora časového rozvrhu musia byť dimenzované na V = 230 Volt. 1= tavná poistka 3.15AF
- d Nízkonapätové spotrebiče sa pripoja na svorkovnicu M3a a M4 pripravené na pripojenie nízkonapätových spotrebičov:
 T.B.T.= nízkoteplotný termostat
 A.C.P.= poplach čerpadlo vlhkost
 S.E.= externá sonda
 C.R.= diaľkové ovládanie
- e Nízkonapätové spotrebiče sa pripoja na svorkovnicu M2, M3a, M4 a M4a pripravené na pripojenie nízkonapätových spotrebičov:
 1= tavná poistka 3.15AF
 T.BOLL.= termostat ohrievača
 T.B.T.= nízkoteplotný termostat
 A.C.P.= poplach čerpadlo kondenzácia

C.R.= dial'kové ovládanie
 S.E.= externá sonda
 S.BOLL.= sonda ohrievača
 Prípadný P.O.S. (programátor časového rozvrhu pitná voda) sa zapoí, ako je uvedené na schéme, po odobratí mostíka prítomného na 4-pólovej svorkovnici (M4a). Kontakty programátora časového rozvrhu musia byť dimenzované na V=230 Volt.

[RU] - Подключение регулятора температуры в помещении и/или программируемого таймера (C.S.I. - R.S.I.)

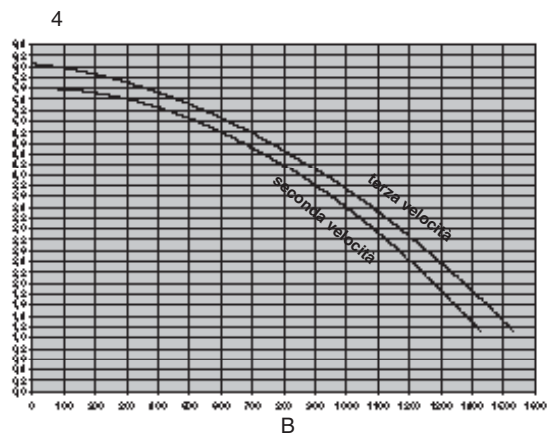
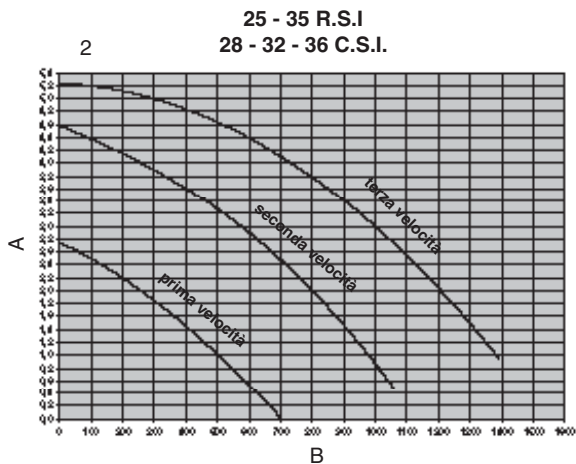
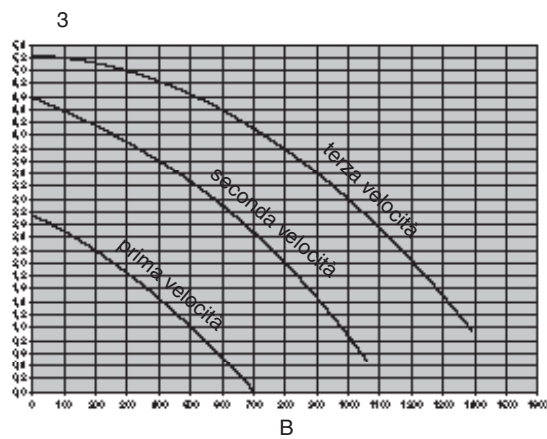
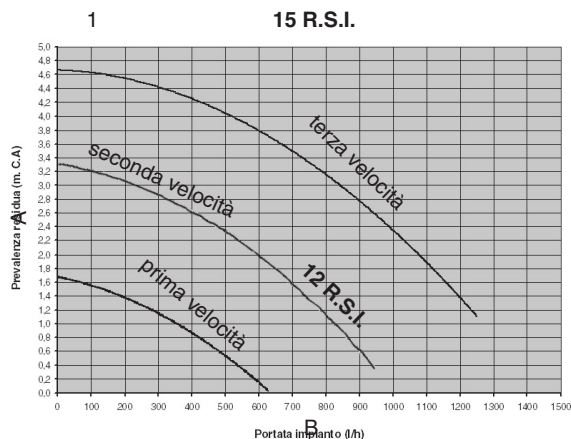
- a Регулятор температуры в помещении подключается, как показано на схеме. Предварительно необходимо снять перемычку, установленную на клеммной колодке с 5 контактами (M5). Контакты регулятора температуры в помещении должны быть рассчитаны на напряжение 230 Вольт. T.A.= регулятор температуры в помещении 1= плавкий предохранитель 3.15 AF
- b Программируемый таймер отопления и регулятор температуры в помещении подключаются, как показано на схеме. Предварительно необходимо снять перемычку, установленную на клеммной колодке с 5 контактами (M5). Контакты регулятора температуры в помещении и программируемого таймера должны быть рассчитаны на напряжение 230 Вольт. T.A.= регулятор температуры в помещении 1= плавкий предохранитель 3.15 AF
- c Программируемый таймер отопления подключается, как показано на схеме. Предварительно необходимо снять перемычку, установленную на клеммной колодке с 5 контактами (M5). Контакты программируемого таймера должны быть рассчитаны на напряжение 230 Вольт. 1= плавкий предохранитель 3.15 AF
- d Потребители низкого напряжения подключаются как показано на рисунке к клеммным колодкам M3a и M4, которые

предназначены именно для подключения низковольтных устройств.
 T.B.T.= Термостат низкой температуры
 A.C.P.= Аварийный сигнал насоса конденсата
 S.E.= Уличный датчик
 C.R.= Дистанционное управление
 Потребители низкого напряжения подключаются как показано на рисунке к клеммным колодкам M2, M3a, M4 и M4a, которые предназначены именно для подключения низковольтных устройств.
 1= плавкий предохранитель 3.15 AF
 T.BOLL.= Термостат бойлера
 T.B.T.= Термостат низкой температуры
 A.C.P.= Аварийный сигнал насоса конденсата
 C.R.= Дистанционное управление
 S.E.= Уличный датчик
 S.BOLL.= Датчик бойлера
 Если необходимо установить P.O.S. (Программируемый таймер ГВС), то он подключается, как показано на схеме. Предварительно необходимо снять перемычку, установленную на клеммной колодке с 4 контактами (M4a). Контакты программируемого таймера должны быть рассчитаны на напряжение 230 Вольт.

[LT] - Aplinkos termostato ir/arba laikrodžio prijungimas (C.S.I. - R.S.I.)

- a Pritvirtinkite aplinkos termostatą, kaip parodyta schemeje, prieš tai nuo 5 smaigį galinės plokštės nuėmę dangtą (M5). Aplinkos termostato jungtys turi būti V=230.
 T.A.= Aplinkos termostatas
 1= saugiklis 3.15AF
- b Pritvirtinkite programuojamą laikrodį ir aplinkos termostatą, kaip parodyta schemeje, prieš tai nuo 5 smaigį galinės plokštės nuėmę dangtą (M5). Programuojamo laikrodžio ir aplinkos termostato jungtys turi būti V=230.
 T.A.= Aplinkos termostatas
 1=saugiklis 3.15AF

- c Pritvirtinkite programuojamą laikrodį, kaip parodyta schemeje, prieš tai nuo 5 smaigį galinės plokštės nuėmę dangtą (M5). Programuojamo laikrodžio jungtys turi būti V=230.
 1= saugiklis 3.15AF
- d Ūmai atampai pritaikyti arengimai prijungti prie M3a ir M4 galinių plokštė, pritaikytį ūmos atampos arengimį prijungimui:
 T.B.T.= ūmos atampos termostatas
 A.C.P.= kondensato siurblio avarinis signalas
 S.E.= idorinis jutiklis
 C.R.= nuotolinio valdymo pultas
- e Ūmai atampai pritaikyti arengimai prijungti prie M2, M3a, M4 ir M4a galinių plokštė, pritaikytį ūmos atampos arengimį prijungimui:
 1= saugiklis 3.15AF
 T.BOLL.= vandens dilyduvo termostatas
 T.B.T.= ūmos temperatūros termostatas
 A.C.P.= kondensato siurblio avarinis signalas
 C.R.= nuotolinio valdymo pultas
 S.E.= idorinis jutiklis
 S.BOLL.= vandens dilyduvo daviklis
 P.O.S. (programuojamas buitinio karšto vandens sistemos laikrodis) jei reikia, montuojamas kaip parodyta schemeje, prieš tai nuėmus kirtiklą nuo 4 smaigį galinės plokštės (M4a). Programuojamo laikrodžio ir aplinkos termostato jungtys turi būti V=230.



[EN] - Circulator residual head

A - Residual head (x 100 mbar)
B - Capacity (l/h)

Graphs 1 and 2 show the residue head for the heating system according to flow values. Calculate the dimensions of the heating system pipes bearing in mind the available residue head. The boiler works correctly if sufficient water circulates in the heating exchanger. The boiler is fitted with an automatic by-pass for this purpose which adjusts the flow of water to the heating exchanger according to the condition of the system. If a higher head is required, the "high head circulator" kit is available on request (graphs 3 - 4).

prima velocità = first speed
seconda velocità = second speed
terza velocità = third speed

N.B.: model 12 RSI is supplied with the circulator selector set to the second speed; if necessary, depending on the characteristics of the system, it can be turned to the third speed.

[ES] - Altura de carga residual del circulador

A - Carga hidrostática residual (x 100 mbar)
B - Caudal (l/h)

La carga hidrostática residual para la instalación de calefacción está representada, en función de la capacidad, por los gráficos 1 y 2. El dimensionamiento de las tuberías de la instalación de calefacción se tiene que efectuar teniendo presente el valor de la altura de carga residual disponible. Hay que considerar que la caldera funciona correctamente si en el intercambiador del calefacción si existe una suficiente circulación de agua. Por eso la caldera está dotada de un by-pass automático que provee regular un correcto caudal de agua en el intercambiador calefacción para cualquier tipo de instalación.

En el caso de que haya que obtener una mayor elevación, se puede disponer si se requiere de un kit "circulador alta carga hidrostática" (gráficos 3 - 4).

prima velocità = primera velocidad
seconda velocità = segunda velocidad
terza velocità = tercera velocidad

NOTA: el modelo 12 RSI se suministra con el selector del circulador en la segunda velocidad; si es necesario, según las características del aparato, se puede girar a la tercera velocidad.

[PT] - Altura total de elevação residual da bomba circuladora

A - Altura total de elevação residual (x 100 mbar)
B - Caudal (l/h)

A elevação residual para o sistema de aquecimento é representada, de acordo com a capacidade, dos gráficos 1 e 2. O dimensionamento dos tubos do sistema de aquecimento deve ser efectuado considerando o valor da prevalência residual disponível. Considere que a caldeira funciona correctamente se no permutador do aquecimento existe uma circulação de água suficiente.

Para este fim, a caldeira está equipada com um by-pass automático que regula a capacidade correcta de água no permutador do aquecimento em qualquer condição do sistema.

Se for necessário ter maior elevação, é disponível, a pedido, o kit "bomba alta elevação" (gráficos 3 - 4).

prima velocità = primeira velocidade
seconda velocità = segunda velocidade
terza velocità = terceira velocidade

NOTA: o modelo 12 RSI é fornecido de selector do circulador na segunda velocidade; em base às características da instalação é possível, se necessário, metê-lo na terceira velocidade.

[HU] - A keringető maradék emelőnyomása

A - Maradék emelőnyomás (x 100 mbar)
B - Fűtési rendszer hőterhelése (l/h)

A keringető maradék emelőnyomása

A fűtési rendszer hőterheléstől függő maradék emelőnyomása az 1. és 2. grafikonon látható. A fűtési rendszer csővezetéke szükséges hosszát a rendelkezésre álló maradék emelőnyomás érték figyelembe vételével szükséges megállapítani. Azt is figyelembe kell venni, hogy a gázkazán akkor működik megfelelően, ha a rendszerben elegendő mennyiségű víz kering. Ennek biztosítására a gázkazán automata by-pass-szal rendelkezik, amely biztosítja a megfelelő vízterhelést a fűtési hőcserélőben, a fűtési rendszer bármilyen kondíciója mellett.

Amennyiben nagyobb emelőnyomásra lenne szükség, „magas emelőnyomású keringető” rendelhető (3. és 4. grafikon).

prima velocità = első sebességfokozat
seconda velocità = második sebességfokozat
terza velocità = harmadik sebességfokozat

N.B.: A 12 RSI model esetén, a pompaselektor a második sebességre beállítással forgalmazandó; szükség esetén, függően a szerelék tulajdonságaitól, lehet a harmadik sebességre is állítani.

[RO] - Caracteristica de debit a pompei

A - Cap rezidual (x 100 mbar)

B - Capacitate (l/h)

Sarcina hidraulica disponibilă pentru instalația de încălzire este reprezentată, în funcție de debit, în graficele 1 și 2. Dimensionarea instalației de încălzire trebuie realizată ținând cont de valoarea sarcinii hidraulice disponibile. Trebuie să aveți în vedere că centrala funcționează corect dacă în schimbătorul de caldura există o circulație suficientă de apă.

De aceea centrala a fost dotată cu un by-pass automat care să regleze un debit corespunzător de apă în schimbător, indiferent de condițiile din instalație.

Dacă este necesară o sarcină hidraulică mai mare, este disponibil la cerere kit-ul "pompa de circulație cu sarcină hidraulică mare" (graficele 3 - 4).

prima velocita' = prima viteză

seconda velocita' = a doua viteză

terza velocita' = a treia viteză

N.B.: modelul 12 RSI este furnizat cu selectorul de pompă setat la viteză a doua; dacă este necesar, în funcție de caracteristicile instalației, se poate seta la viteză a doua.

[DE] - Mögliche Leistung der Abfließpumpe

A - Ubrige Leistung (x 100 mbar)

B - Durchlauf (l/h)

Die Restförderhöhe der Heizungsanlage wird, abhängig von der Wassermenge, auf den Grafiken 1 und 2 dargestellt. Die Bemessung der Heizungsanlageleitungen muss unter Berücksichtigung des Wertes der Restförderhöhe erfolgen. Man bedenke, dass der Boiler einwandfrei funktioniert, wenn im Heizungstauscher ausreichend Wasser zirkuliert.

Zu diesem Zweck ist der Boiler mit einer automatischen Ableitung, die unter jeder Anlagenbedingung eine korrekte Wasserdurchflussmenge im Heizungstauscher einstellt, ausgerüstet.

Wird eine höhere Förderhöhe benötigt, ist auf Anfrage der Satz "Hoher Förderhöhen-zirkulator" erhältlich (Grafiken 3 - 4).

prima velocita' = erste Geschwindigkeit

seconda velocita' = zweite Geschwindigkeit

terza velocita' = dritte Geschwindigkeit

ANMERKUNG: Das Modell 12 RSI wird mit auf der zweiten Geschwindigkeit positioniertem Zirkulator-Wählschalter geliefert; auf der Grundlage der Anlageeigenschaften kann dieser, falls erforderlich, auf die dritte Geschwindigkeit gedreht werden.

[DK] - Pumpekapaicitet

A - Pumpetryk (x 100 mbar)

B - Kapacitet (l/h)

Anlæggets pumpekapaicitet er vist i graf 1, afhængigt af kapacitet.

Varmeanlægget skal dimensioneres i overensstemmelse med pumpekapaiciteten. Husk at kedlen kun fungerer optimalt med tilstrækkeligt vandflow.

Kedlen har derfor indbygget omløb.

Pumpen er fabriksindstillet til Pos. 2.

Hvis der skal anvendes større pumpekapaicitet kan pumpens hastighed ændres. Se kurverne i graf 1.

prima velocita' = Trin 1

seconda velocita' = Trin 2

terza velocita' = Trin 3

BEMÆRK: På Model 12 RSI er cirkulationspumpen indstillet på trin 2. Hastigheden kan ændres til trin 3, hvis det på grund af anlæggets opbygning er nødvendigt.

[SI] - Presežni tlak črpalke

A - Presežni tlak (x 100 mbar)

B - Pretok (l/h)

Presežni tlak črpalke, ki je na voljo napeljava za ogrevanje je odvisno od pretoka prikazan v diagramih 1 in 2. Dimenzioniranje cevi napeljave za ogrevanje mora upoštevati presežni tlak črpalke, ki je napeljava na voljo. Poudarjamo, da kotel deluje pravilno le, če je skozi izmenjevalnik primarnega tokokroga zadosten pretok vode. V ta namen je kotel opremljen s samodejnim obtokom, ki zagotavlja pravilen pretok vode skozi izmenjevalnik v vseh pogojih napeljave.

Če je potreben višji presežni tlak, je kot dodatna oprema na voljo komplet "Črpalka višjega tlaka" (diagrama 3 - 4).

prima velocita' = prva hitrost

seconda velocita' = druga hitrost

terza velocita' = tretja hitrost

OPOMBA: pri modelu 12 RSI je tovarniško izbrana druga hitrost črpalke; ce napeljava tako zahteva, je mogoče izbrati tretjo hitrost.

[HR] - Promjer otvora cirkulatora

A - Promjer otvora (x 100 mbar)

B - Kapacitet uređaja (l/h)

Promjer otvora uređaja za grijanje prikazan je, u zavisnosti od kapaciteta, na grafikonu 1 i 2. Određivanje dimenzija cijevi uređaja za grijanje mora se obaviti tako da se vodi računa o raspoloživoj vrijednosti promjera otvora. Treba imati na umu da kotao ispravno funkcionira ako u izmjenjivaču grijanja cirkulira dovoljna količina vode.

U tu svrhu kotao ima automatski by-pass čiji je zadatak da regulira potrebnu količinu vode u izmjenjivaču grijanja u bilo kojim uvjetima da se nalazi uređaj.

Ukoliko je potrebno da promjer bude veći, na raspolaganju stoji, na zahtjev, pribor za "cirkulator velikog promjera" (grafikonu 3 i 4).

prima velocita' = prva brzina

seconda velocita' = druga brzina

terza velocita' = treća brzina

NAPOMENA: model 12 RSI se isporučuje s izbornikom cirkulacijske crpke u drugoj brzini, ako je potrebno zbog karakteristika instalacije, okrenite ga na treću brzinu.

[YU] - Karakteristike cirkulacione pumpe

A - Raspoloživi napor (x 100 mbar)

B - Kapacitet uređaja (l/h)

Raspoloživi napor uređaja za grijanje prikazan je, u zavisnosti od kapaciteta, na grafikonu 1 i 2. Određivanje dimenzija cevi uređaja za grijanje mora se obaviti tako da se vodi računa o raspoloživom naporu. Treba imati na umu da kotao ispravno funkcionira ako u izmjenjivaču grijanja cirkulira dovoljna količina vode.

U tu svrhu kotao ima automatski by-pass čiji je zadatak da regulira potrebnu količinu vode u izmjenjivaču uređaja u bilo kojim uvjetima da se nalazi uređaj.

Ukoliko je potrebno da napor bude veći, na raspolaganju stoji, na zahtjev, pribor za "pumpa visokog napora" (grafikonu 3 i 4).

prima velocita' = prva brzina

seconda velocita' = druga brzina

terza velocita' = treća brzina

NAPOMENA: model 12 RSI se isporučuje sa biracem cirkulacione pumpe u drugoj brzini, ako je potrebno zbog karakteristika instalacije, okrenite ga na treću brzinu.

[SK] - Zostatková merná čerpacia práca

A - Zostatková dopravná výška (x 100 mbar)

B - Prietok (l/h)

Zostatkový tlak systému vykurovania je zobrazený ako funkcia prietoku na grafoch 1 a 2. Dimenzovanie potrubia systému vykurovania musí byť vykonané berúc do úvahy hodnotu zostatkového tlaku k dispozícii. Je potrebné mať na zreteli, že kotol funguje správne, ak je vo výmenníku kúrenia je dostatočné množstvo vody.

Za týmto účelom je kotol vybavený automatickým prepúšťacím ventilom, ktorý zabezpečí nastavenie správneho prietoku vody vo výmenníku kúrenia v akýchkoľvek podmienkach systému.

POZNÁMKA: model 12 RSI je dodávaný s prepínačom cirkulátora na druhú rýchlosť; ak je to nevyhnutné, na základe charakteristik zariadenia, je možné ho otočiť na tretiu rýchlosť.

[RU] - Остаточный напор циркуляционного насоса

A - Остаточный напор (x 100 мбар)

B - Расход в системе (л/час)

Остаточный напор циркуляционного насоса для системы отопления в зависимости от расхода показан на графиках 1 и 2.

Размеры трубопровода для системы отопления необходимо подбирать с учетом имеющегося остаточного напора. Необходимо учитывать, что котел будет работать корректно, если в теплообменнике контура отопления происходит достаточная циркуляция воды.

Для этого котел имеет автоматический перепускной клапан, который регулирует расход воды до нужного значения в теплообменнике отопления для любого состояния системы.

Если необходимо повысить остаточный напор, можно заказать дополнительный аксессуар под названием «циркуляционный насос с увеличенным напором» (графиках 3 и 4).

prima velocita' = первая скорость

seconda velocita' = вторая скорость

terza velocita' = третья скорость

ЗАМЕЧАНИЕ: В модели 12 RSI регулятор скорости циркуляционного насоса на заводе устанавливается на вторую скорость. Если характеристики контура отопления требуют увеличения скорости насоса, необходимо вручную установить переключатель на третью скорость.

[LT] - Siurblio nuosėdį galvutė

A - nuosėdį galvutė (x 100 mbar)

B - talpa (l/h)

1 ir 2 schemose parodyta dildymo sistemos nuosėdį galvutė atsiųvgiant á srovės vertes. Apskaičiuokite dildymo sistemos vamzdžių išmatavimus atsiųvgiant á galimį nuosėdį galvutė. Katilas dirba teisingai, jeigu dildumokaityje cirkuliuoja pakankamas kiekis vandens. diam tikslui katile sumontuotas automatinis apsaugos vožtuvas, kuris reguliuoja vandens srautą á dildumokaitá atsiųvgiant á sistemos būseną. Jei reikia didesnio greičio, galima papildomai užsakyti „siurbliá su didele galvute“ árankių komplektą (3 - 4 schemas).

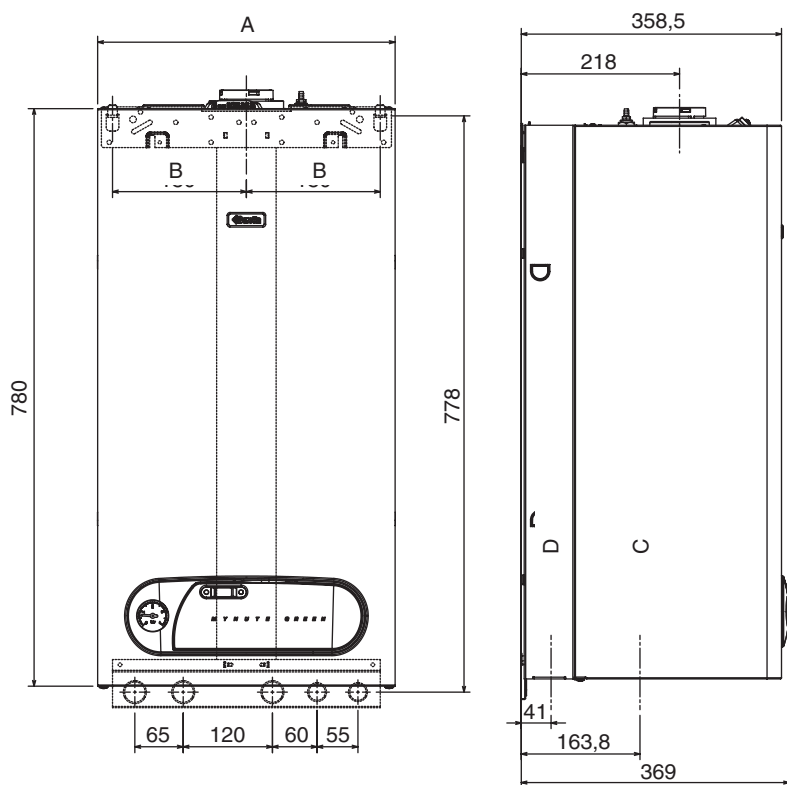
prima velocita' = pirmas greitis

seconda velocita' = antras greitis

terza velocita' = trečias greitis

N.B.: Modelis 12 RSI yra tiekiamas kartu su cirkuliaciniu siurbliu, kuris yra nustatytas antru greičiu; Jei yra būtina, priklausomai nuo sistemos charakteristikų, galima nustatyti, kad veikė trečiu greičiu.

- 2.1 -

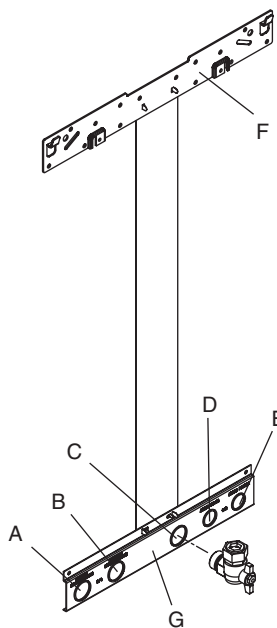


[EN] Dimensions in mm
 [ES] Medidas en mm
 [PT] Medidas em mm
 [HU] Méretek mm-ben
 [RO] Dimensiuni in mm
 [DE] Maße in mm
 [DK] Målt i mm
 [SI] Mere v mm
 [HR] Mjere u mm
 [YU] Mere u mm
 [SK] Rozměry v mm
 [RU] Размеры в мм
 [LT] Matmenys mm

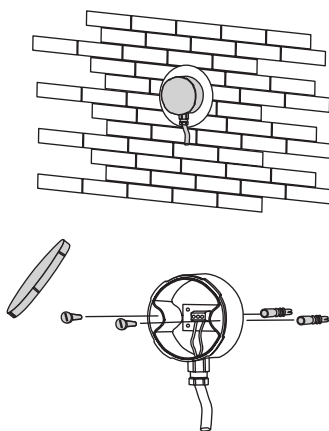
	A	B
28 C.S.I.	400	180
32 C.S.I.	450	205
36 C.S.I.	450	205
12 R.S.I.	400	180
15 R.S.I.	400	180
25 R.S.I.	400	180
35 R.S.I.	450	205

[EN] D - Condensate outlet / C - Water-gas
 [ES] D - Descarga condensado / C - Agua-gas
 [PT] D - Descarga condensado / C - Água-gás
 [HU] D - Kondenzvíz elvezetés / C - Víz-gáz
 [RO] D - Scurgere apa de condens / C - Apa-gaz
 [DE] D - Kondensatabfluß / C - Wasser-Gas
 [DK] D - Kondensafløb / C - Vand-gas
 [SI] D - Odtok kapljevine kondenza / C - Voda-plin
 [HR] D - Ispust kondenzata / C - Voda-plin
 [YU] D - Ispust kondenzata / C - Voda-gas
 [SK] D - Vývod kondenzátu / C - Voda-plyn
 [RU] D - Слив конденсата / C - Ось патрубков для подключения г
 аза, системы отопления и ГВС
 [LT] D - Kondensato išleidimas / C - Dildymo sistemos, BKV ir dujų
 pajungimui atvamzdžių adys

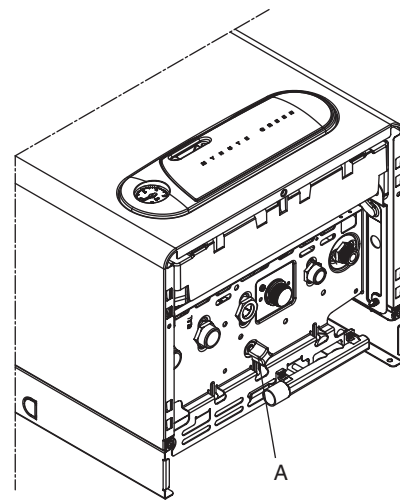
- 3.1 -



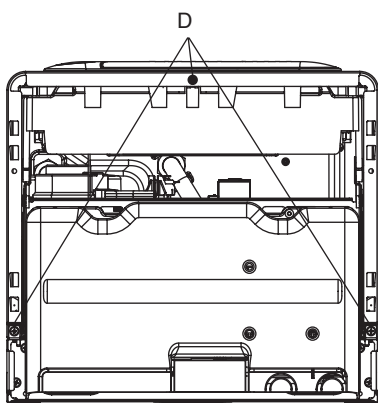
- 4.1 -



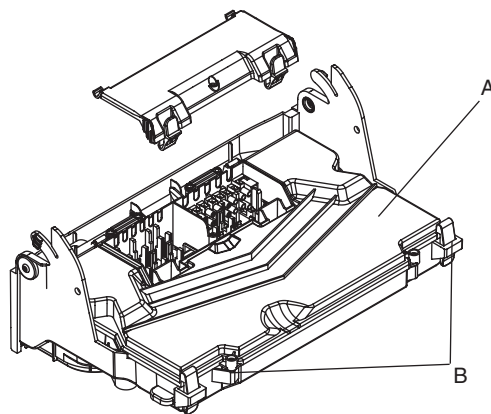
- 5.1 -



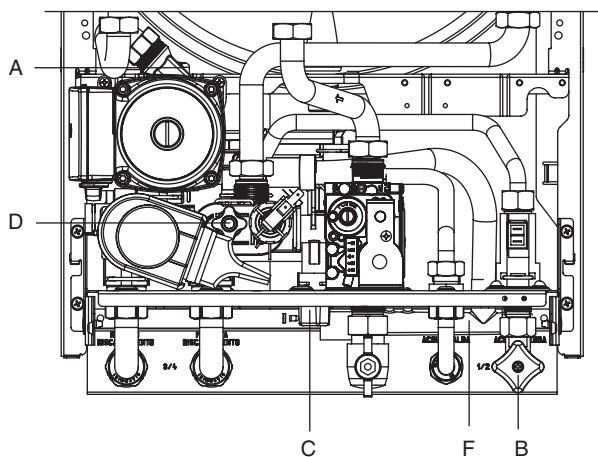
- 7.1 -



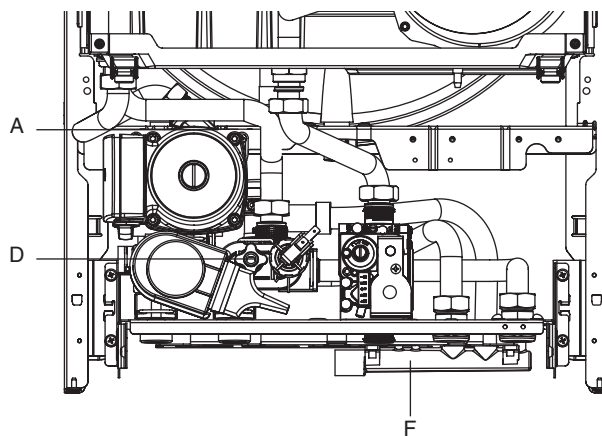
- 7.2 -



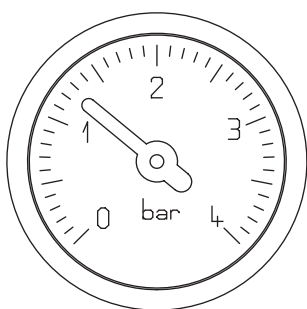
- 8.1 -



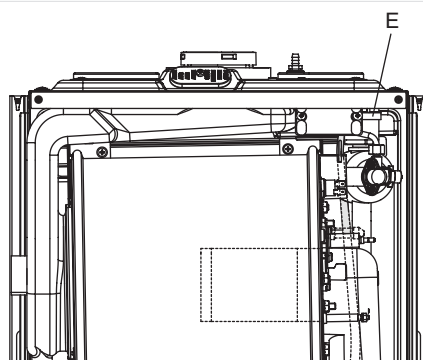
- 8.2 -



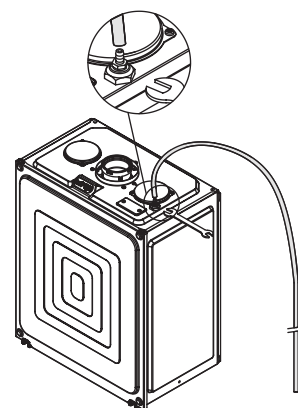
- 8.3 -



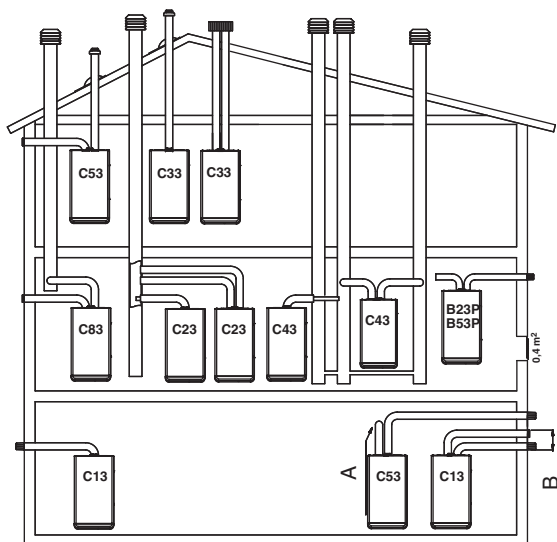
- 8.4 -



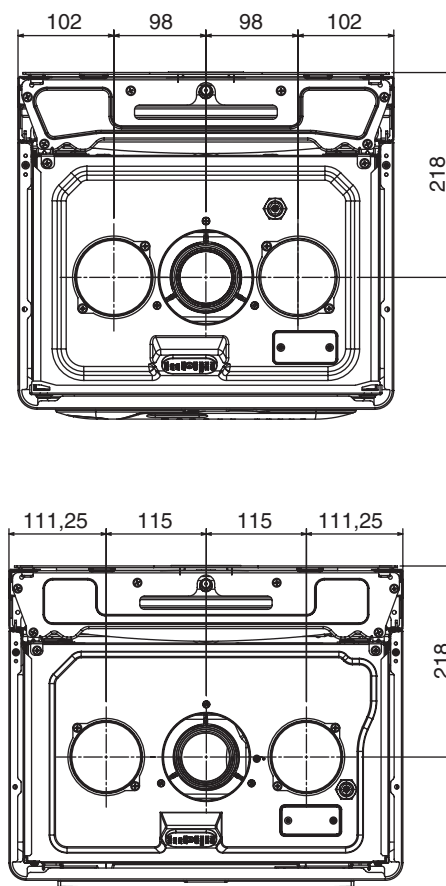
- 8.5 -



- 9.1 -

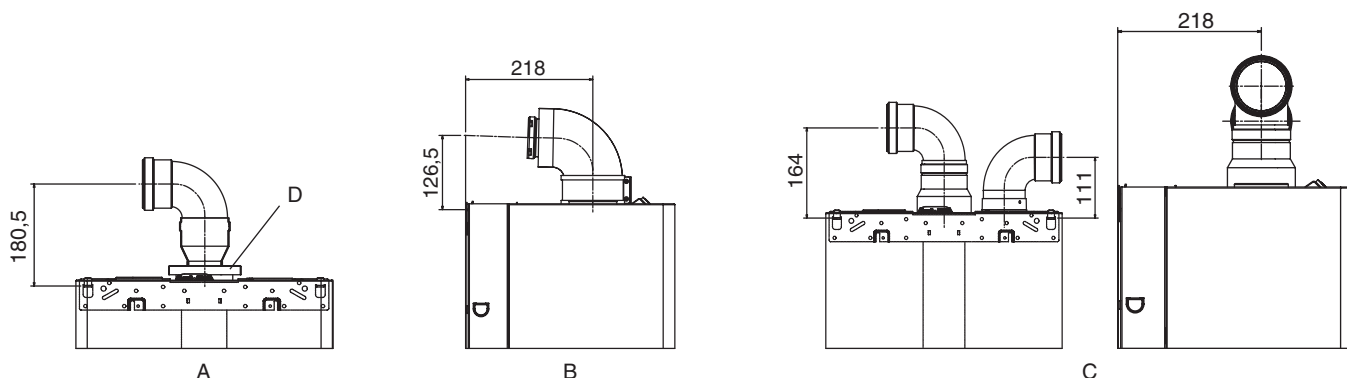


- 9.2 -



- [EN] A - Rear outlet / B - Max 50 cm
- [ES] A - Salida trasera / B - MÀx 50 cm
- [PT] A - Saída posterior / B - Máx 50cm
- [HU] A - Hátsó kivezetés / B - Max 50 cm
- [RO] A - Supapa posterioara / B - Max 50 cm
- [DE] A - Hinterausgang / B - Max. 50cm
- [DK] A - Afkast bagud / B - Max 50 cm
- [SI] A - Izhod zadaj / B - Največ 50 cm
- [HR] A - Stražnji izlaz / B - Maks. 50cm
- [YU] A - Zadnji izlaz / B - Maks. 50cm
- [SK] A - Zadný východ / B - Max 50 cm
- [RU] A - Задний выход / B - Макс. 50 см
- [LT] A - Galinis idėjimas / B - Maks. 50 cm.

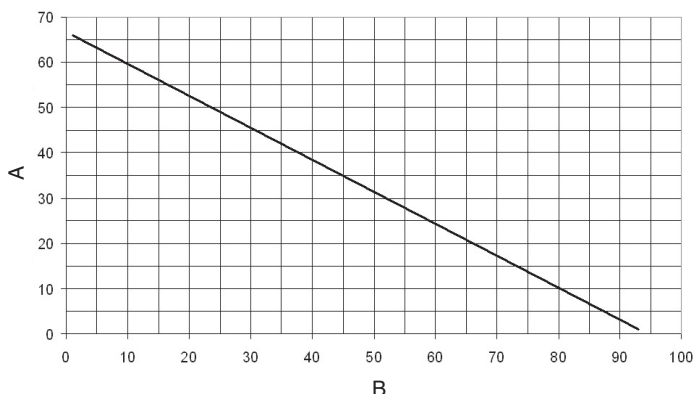
- 9.3 -



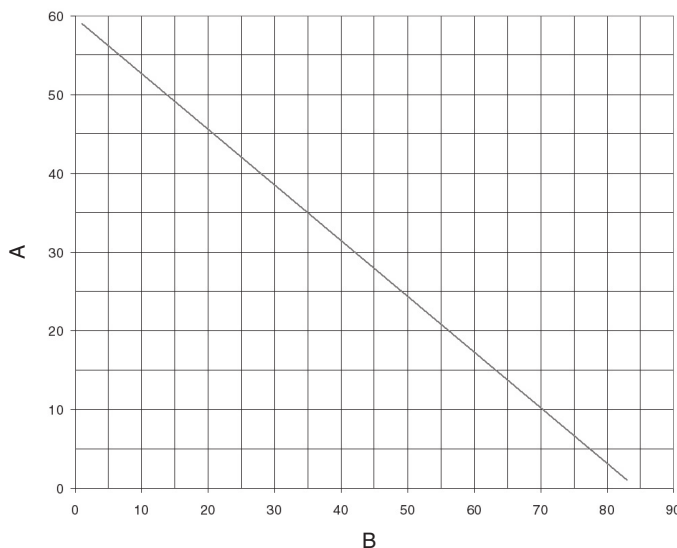
- [EN] A - Fumes duct for intake in environments / B - Concentric duct for fumes outlet/air intake / C - Twin duct for fumes outlet/air intake / D - Adaptor Ø 60-80
 [ES] A - Conducto humos aspiración en ambientes / B - Conducto concéntrico para evacuación de humos/extracción aire / C - Conducto desdoblados para evacuación de humos/extracción aire / D - Adaptador Ø 60-80
 [PT] A - Conduta fumos/aspiração nos ambientes / B - Conduta concêntrica para descarga fumos/aspiração ar / C - Conduta separada para descarga fumos/aspiração ar / D - Adaptador Ø 60-80
 [HU] A - Helyiséglevelő függő füstgáz elvezetés / B - Koncentrikus füstgázvezetés/levelőbeszívás / C - Osztott füstgázvezetés/ levegőbeszívás / D - Átalakító Ø 60-80
 [RO] A - Tub evacuaire fum/aspirare aer din ambienta / B - Tub concentric pentru evacuaire fum/aspirare aer / C - Tuburi separate pentru evacuaire fum/aspirare aer / D - Adaptor Ø 60-80
 [DE] A - Rauchleitungen und einzug aus dem raum / B - Konzentriertes rohr für die rauchableitung/lufteinzug / C - Getrennte röhre für die rauchableitung/lufteinzug / D - Anpassungsteil Ø 60-80
 [DK] A - Friskluft fra opstillingsrum / B - Vandret balanceret aftræk / C - Splitaftræk / D - Overgang Ø 60-80
 [SI] A - Cev dimnika /dovajanje zraka v prostorih / B - Soosni cevi za odvajanje dima/dovajanje zraka / C - Ločeni cevi za odvajanje dima/dovajanje zraka / D - Prilagoditveni kos Ø 60-80
 [HR] A - Vod dima usisavnje u ambijentu / B - Koncentricni vod za ispust dima/usisavanje zraka / C - Dvostruki vod za ispust dima/usisavanje zraka / D - Adapter Ø 60-80
 [YU] A - Dimovod i usis iz prostora / B - Koncentrična cev za odvod dima/usis vazduha / C - Odvojene cevi za odvod dima/usis vazduha / D - Adapter Ø 60-80
 [SK] A - Vedenie spalín/nasávanie v miestnosti / B - Koncentrované vedenie na vypúšťanie spalín/nasávanie vzduchu / C - Zdvojené vedenie na vypúšťanie spalín/nasávanie vzduchu / D - Adaptér Ø 60-80
 [RU] A - Дымоход при заборе воздуха из помещения / B - Коаксиальный воздуховод/дымоотвод / C - Раздельный воздуховод и дымоотвод / D - Адаптер Ø 60-80
 [LT] A - DūmŖ asiurbimo patalposse vamzdis / B - Koncentrinis dūmŖ/oro asiurbimo vamzdis / C - Dvigubas dūmŖ/oro asiurbimo vamzdis / D - Adaptorius Ø 60-80

- 9.4 -

28 C.S.I. - 12 R.S.I. - 15 R.S.I. - 25 R.S.I. - 35 R.S.I.

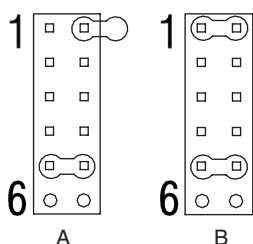


32 C.S.I. - 36 C.S.I.

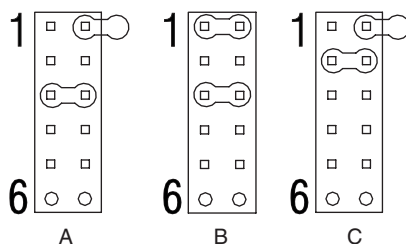


- [EN] A - Exhaustion lenght (m) / B - Length of the intake duct (m)
 [ES] A - Longitud conducto evacuación (m) / B - Longitud conducto extracción (m)
 [PT] A - Comprimento descarga (m) / B - Comprimento conduta de aspiração (m)
 [HU] A - Kivezetés hossza (m) / B - Szívócső hossza (m)
 [RO] A - Lungime evacuare (m) / B - Lungime tub aspiratie (m)
 [DE] A - Länge der ableitungen (m) / B - Länge der einzugsröhre (m)
 [DK] A - Afkast længde (m) / B - Luftindtag længde (m)
 [SI] A - Dolžina dimnika (m) / B - Dolžina cevi za dovajanje zraka (m)
 [HR] A - Duzina voda ispusta (m) / B - Duzina voda usisavnja (m)
 [YU] A - Dužina odvoda (m) / B - Dužina usisne cevi (m)
 [SK] A - Dĺžka výfuku (m) / B - Dĺžka nasávacieho potrubia (m)
 [RU] A - Длина дымохода (м) / B - Длина воздуховода (м)
 [LT] A - Išmetimo angos ilgis (m) / B - Ąsiurbimo vamzdžio ilgis (m)

- 12.14 -

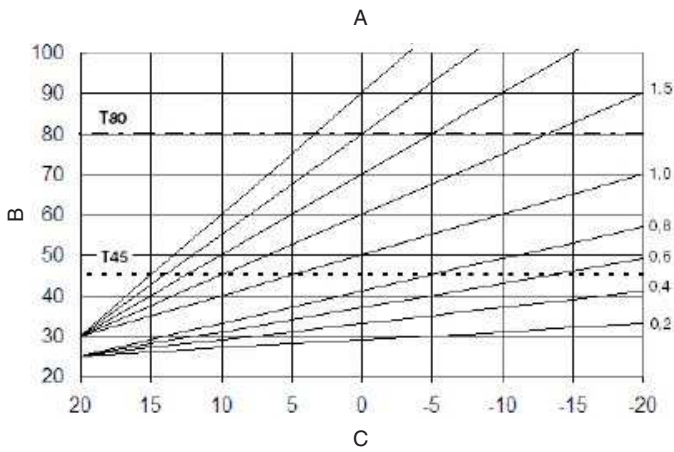


- 12.15 -

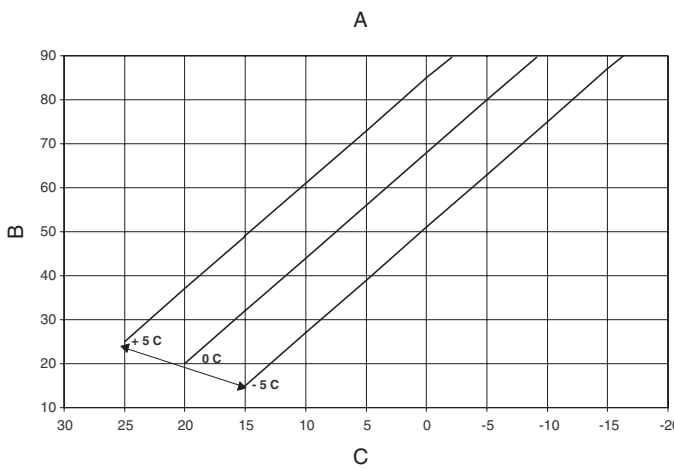


- [EN] Case A/B/C
 [ES] Caso A/B/C
 [PT] Caso A/B/C
 [HU] A/B/C változat
 [RO] Cazul A/B/C
 [DE] Fall A/B/C
 [DK] Case A/B/C
 [SI] Primer A/B/C
 [HR] Slučaj A/B/C
 [YU] Slučaj A/B/C
 [SK] Prípád A/B/C
 [RU] Случай A/B/C
 [LT] Atvejis A/B/C

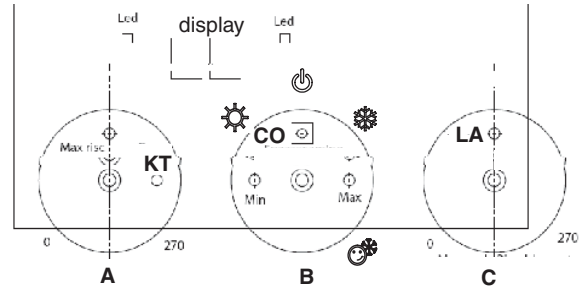
- 13.1 -



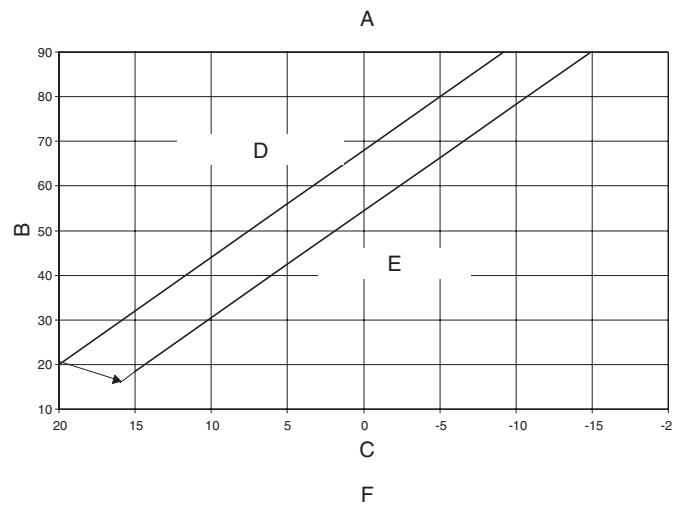
- 13.3 -



- 13.2 -



- 13.4 -



[EN]

- A - Thermoregulation curves
- B - Climate curve correction
- C - Parallel night time reduction
- D - Delivery temperature (°C)
- E - External temperature (°C)
- F - T80 - Maximum heating temperature set point for std systems (jumper pos. 1 not inserted) / T45 - Maximum heating temperature set point for floor systems (jumper pos. 1 inserted)

[ES]

- A - Curvas de termorregulación
- B - Corrección de la curva climática
- C - Reducción nocturna paralela
- D - Temperatura de alimentación (°C)
- E - Temperatura exterior (°C)
- F - T80 - Máxima temperatura set point calefacción instalaciones estándar (jumper pos.1 no montado) / T45 - Máxima temperatura set point calefacción instalaciones de pavimento (jumper pos.1 montado)

[PT]

- A - Curvas de termoregulação
- B - Correção da curva climática
- C - Redução nocturna paralela
- D - Temperatura de descarga (°C)
- E - Temperatura exterior (°C)
- F - T80 - temperatura máxima set point aquecimento sistemas std (jumper pos. 1 não inserido) / T45 - temperatura máxima set point aquecimento sistemas de chão (jumper pos. 1 inserido)

[HU]

- A - Jelleggörbék
- B - A jelleggörbe módosítása
- C - Éjszakai párhuzamos csökkentés
- D - Előremenő hőmérséklet (°C)
- E - Külső hőmérséklet (°C)
- F - T80 - Max. előremenő vízhőmérséklet standard fűtési rendszerek esetében (1. jumper behelyezve) / T45 - Max. előremenő vízhőmérséklet padlófűtési rendszerek esetében (1. jumper kivéve)

[RO]

- A - Curbe de termoreglare
- B - Corectarea curbei de temperatura
- C - Paralele diminuare grad confort
- D - Temperatura de pe tur (°C)
- E - Temperatura externa (°C)

- F - T80 - Set point temperatura maxima de incalzire instalatii standard (jumperul din pozitia 1 nu este inserat) / T45 - Set point temperatura maxima de incalzire instalatii in pardoseala (jumperul din pozitia 1 este inserat)

[DE]

- A - Temperaturregelungskurven
- B - Korrektur der klimatischen Kurve
- C - Parallele Nachtsenkung
- D - Vorlauftemperatur (°C)
- E - Aussentemperatur (°C)
- F - T80 - Setpoint-Höchsttemperatur Beheizung Standardanlagen (Jumper Po. 1 nicht zwischengeschaltet) / T45 - Setpoint-Höchsttemperatur Beheizung Fußbodenanlagen (Jumper Po. 1 zwischengeschaltet)

[DK]

- A - Temperaturregelungskurven
- B - Klima kurve offset
- C - Parallel nat reduktion
- D - Vorlauftemperatur (°C)
- E - Aussentemperatur (°C)
- F - T80 - Setpoint-Höchsttemperatur Beheizung Standardanlagen (Jumper Po. 1 nicht zwischengeschaltet) / T45 - Setpoint-Höchsttemperatur Beheizung Fußbodenanlagen (Jumper Po. 1 zwischengeschaltet)

[SI]

- A - Varmekurver
- B - Popravek klimatske krivulje
- C - Vzporredno nočno znižanje temperature
- D - Fremlifs temperatur (°C)
- E - Ude temperatur (°C)
- F - T80 - Maximum anločgs temperatur set punkt for std system (jumper pos. 1 ikke monteret) / T45 - Maximum anločgs temperatur set punkt for gulvvarme system (jumper pos. 1 monteret)

[HR]

- A - Krivulje klimatskega krmiljenja
- B - Korekcija klimatske krive
- C - Paralelna nočna redukcija
- D - Temperatura vode v potisni vod (°C)
- E - Temperatura na prostem (°C)
- F - T80 - Najvišja izbrana temperatura vode za ogrevanje v standardnih napeljavah za ogrevanje (mostiček v legi 1 ni nameščen) / T45 - Najvišja izbrana temperatura vode za talno ogrevanje (mostiček v legi 1 nameščen)

[YU]

- A - Krive termoregulacije
- B - Korekcija klimatske krive
- C - Paralelna nočna redukcija
- D - Izlazna temperatura (°C)
- E - Vanjska temperatura (°C)
- F - T80 - Maksimalna temperatura setovano na grijanje standardnim uređajima (jumper poz. 1 nije stavljen) / T45 - Maksimalna temperatura setovano na grijanje podnim uređajem (jumper poz. 1 stavljen)

[SK]

- A - Krivky regulácie teploty
- B - Úprava klimatickej krivky
- C - Nočná paralelná redukcia
- D - Teplota na vstupe (°C)
- E - Vonkajšia teplota (°C)
- F - T80 - Maximálna nastaviteľná hodnota teploty, vykurovanie štandardné inštalácie (nezapojený mostík na pozíciu 1) / T45 - Maximálna nastaviteľná hodnota teploty, podlahové kúrenie (zapojený mostík na pozíciu 1)

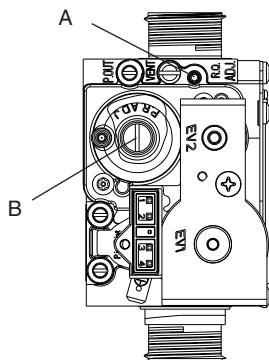
[RU]

- A - Климатические кривые
- B - Погодная корректура
- C - Параллельный перенос в ночном режиме
- D - Уличная температура (°C)
- E - Уличная температура (°C)
- F - T80 - Максимальное заданное значение температуры для стандартных систем отопления (переключатель поз. 1 не установлена) / T45 - Максимальное заданное значение температуры для напольных систем отопления (переключатель поз. 1 установлена)

[LT]

- A - Dilyumos reguliavimo kreivės
- B - Klimato kreivės nustatymas
- C - Paralelinis sumažinimas nakties metu
- D - Paduodama temperatūra (°C)
- E - Lauko temperatūra (°C)
- F - T80 - Maksimalios dilydymo temperatūros nustatymo tadkas standartinėms sistemoms (kirdtuko 1 padėties nėra) / T45 - Maksimalios dilydymo temperatūros nustatymo tadkas grindų sistemoms (kirdtuko 1 padėties yra)

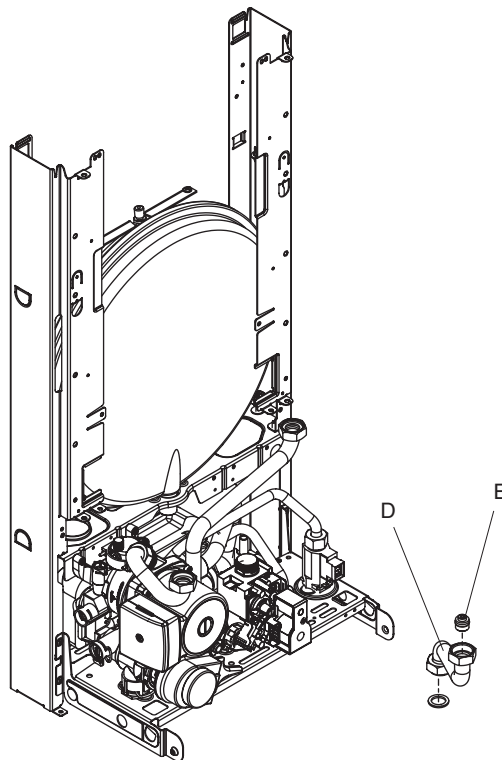
- 14.1 -



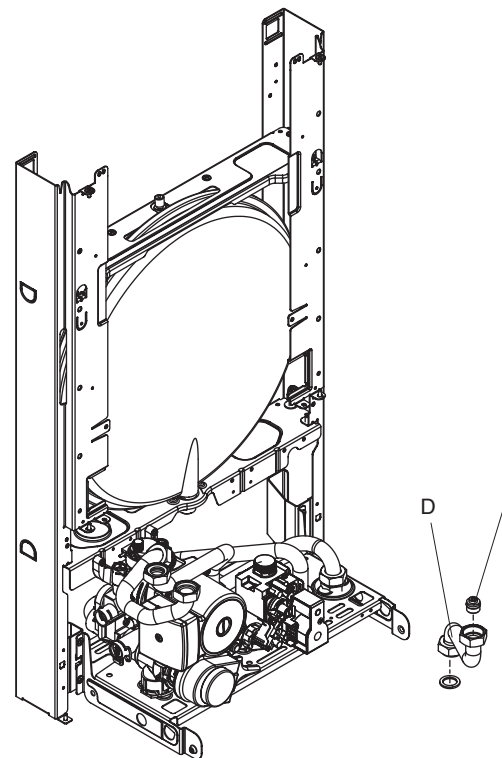
- [EN] A - Maximum power adjustment screw / B - Minimum power adjustment screw
 [ES] A - Tornillo de regulación máxima potencia / B - Tornillo de regulación mínima potencia
 [PT] A - Parafuso de regulação da máxima potência / B - Parafuso de regulação da mínima potência
 [HU] A - Maximum teljesítményt szabályozó csavar / B - Minimum teljesítményt szabályozó csavar
 [RO] A - Surub de reglaj putere maxima / B - Surub de reglaj putere minima
 [DE] A - Schraube für die Regulierung der max. Kraft / B - Schraube für die Regulierung der min. Kraft
 [DK] A - Maximum reguleringsskrue / B - Minimum reguleringsskrue
 [SI] A - Vijak za nastavitve največje moči / B - Vijak za nastavitve najmanjše moči
 [HR] A - Zavrtanj za regulaciju maksimalne snage / B - Zavrtanj za regulaciju minimalne snage
 [YU] A - Zavrtanj za regulaciju maksimalne snage / B - Zavrtanj za regulaciju minimalne snage
 [SK] A - Regulačná skrutka maximálneho výkonu / B - Regulačná skrutka minimálneho výkonu
 [RU] A - Винт регулирования максимальной мощности / B - Винт регулирования минимальной мощности
 [LT] A - Maksimalios galios reguliavimo varžtas / B - Minimalios galios reguliavimo varžtas

- 15.1 -

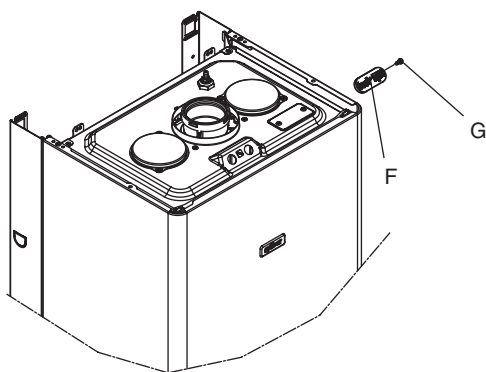
C.S.I.



R.S.I.



- 15.2 -





Via Risorgimento, 13
23900 Lecco - LC
ITALY